

Dictionary of Music



Dictionary Of Music

**Computer Center
Academy of Arabic Language
Cairo
1420 A.H. - 2000 A.D.**

THE PUBLISHER

The Academy of Arabic Language
15 Str. Aziz Abaza , Zamalek
Cairo , Egypt.
TEL : 3405983 FAX : 3412002

COPYRIGHT ©

First printing 2000
All rights reserved.
This dictionary , or parts thereof, may not be reproduced
in any form without written permission from the publisher.

A

A (E., G.)

الحرف الأول من حروف الـهـجاء
اللاتينية « A » ويُطلق على النغمة
المعروفة باسم « لا » في اللغة الإيطالية .

absolute music (E.) موسيقا بحتة

المؤلفات الموسيقية المقصودة لذاتها،
والتي تهدف إلى إبراز جمال العناصر
الموسيقية المكوّنة للعمل الفني ، ولا تحاول
ربط الموسيقا بموضوع أدبيّ، أو منظر
طبيعيّ، مثلما يحدث في موسيقا البروجرام.
(انظر: *programme music*)

absolute pitch (E.)

مَلَكة تحديد النغم
قدرة سمعية وهبها الله بعض الموسيقيين
حيث يستطيعون تحديد أسماء النغمات
الموسيقية، أو غنائها بشكل خالص .
(انظر: *relative pitch*)

A cappella (It.) بالأسلوب الكنسى

يطلق على الإنشاد الجماعى
(الكورالى) دون مصاحبة الآلات
الموسيقية .

accelerando (It.) التسارع

إرشاد يكتبه المؤلف في أماكن معينة
عند فقرات بعينها من المدونة
الموسيقية، للدلالة على تزايد تدريجيّ
في سرعة أداء الفقرات عن السرعة التى
تؤدّى بها المقطوعة المؤلفة ككل .

accent (E.) نبر أو ضغط

ضغط خاص يميز نوتة موسيقية عن
غيرها، سواء في زمتها أو في قوة صوتها..

accidental (E.) عارضة

علامة تضاف إلى أية نوتة
موسيقية، وتكتب في العادة قبل هذه

النوتة في سياق المدونة الموسيقية لرفع هذه النغمة دييز Dièse أو خفضها بيمول Bémol بشكل عابر، خارج عن نطاق العلامات الموجودة بدليل السُّلم .

مصاحبة (E.) **accompaniment**

accompagnement(F.)

اسم يطلق على الخلفية الموسيقية التي تصاحب لحناً أكثر منها أهمية ، سواء أكان هذا اللحن غنائياً أم آلياً ؛ مفرداً أم جماعياً .

الأكورديون (E.) **accordion**

accordéon(F.)

آلة موسيقية هوائية تعزف بلمس الأصابع لمفاتيحها وتحريك المنفاخ يحملها العازف، وهي من آلات الموسيقى الدارجة (popular) .

علم الصوت (E.) **acoustics**

أو علم السمعيات (F.) **acoustique**

العلم الذى يشمل في معناه الإجمالى الأساس الطبيعى للصوت

وخصائصه وإصداره وانتشاره ، ويشمل المعنى العام لهذا المصطلح كل ما يختص بحاسة السمع، وعلى الأخص ملاءمة الأبنية لانتشار الصوت الموسيقى فيها .

بطيء انسيابي (It.) **adagio**

مصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدّي إلى الأداء ببطء وخفّة .

بحسب الرغبة (L.) **ad Libitum**

إرشاد يكتبه المؤلف الموسيقى في أماكن بذاتها من المدونة الموسيقية ، وهو يسمح للمؤدّي بحرية سرعة الأداء الموسيقى أو يدل على السماح للمؤدّي بإضافة فقرة تقاسيمية " كادنزا " ، وقد يكتب هذا المصطلح على فقرة اختيارية يمكن أداؤها أو حذفها .

المقام الأيولى (E.) **aeolian mode**

مقام كتّسى قديم شاع في الغناء الجريجورى (انظر: *Gregorian chant*)

ويتكون من سبع نغمات متسلسلة على الأصابع البيضاء لآلة البيانو من النغمة " لا " حتى جوابها .

affettuoso (It.) عاطفة

مصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدى إلى الأداء برفقة وحنان .

aggregate (E.) إدماج نغمي

مصطلح خاص بالموسيقا الاثنا عشرية يدل على تجميع النغمات الاثنتي عشرة للمصفوفة بحيث تُسمع كلها في آن واحد أو في أقصر مدة زمنية ، بدلاً من سماعها النغمة تلو الأخرى كما هو شائع.

agitato (It.) بقلق أو يائارة

مصطلح يعبر به المؤلف عن رغبته في أداء موسيقى يتسم بالتوتر .

air, ayre (E.) لحن

air (F.)

مصطلح أطلق في أصله على نوع من الأغاني المقطعية بمصاحبة آلة العود نشأ في إنجلترا في نهايات القرن

السادس عشر وبدايات القرن السابع عشر ، ويطلق الآن على مقطوعة موسيقية آلية ، تكون غالباً قصيرة المدة الزمنية، وشديدة الصفة الغنائية .

air and variations (E.)

air et variations (F.)

لحن وتنويعات

نوع من المؤلفات للعزف غالباً، ويعتمد على لحن رئيسي (air) تعقبه تنويعات منبثقة عنه، فيها تصرف في لحنه أو إيقاعه أو هارمونياته مع الاحتفاظ بطابعه العام .
(انظر : harmony)

Ais (G.) نغمة " لا " المرفوعة

نغمة " لا " بعد رفعها بمقدار نصف البعد (انظر : dièse) باللغة الألمانية ، وتعرف باسم " لا ديز " في اللغة الإيطالية .

aleatoric modulation (E.)

تحويل عشوائي

مصطلح شائع الاستعمال في الموسيقى الإلكترونية، وهو يناظر التذبذب المستخدم في أداء الآلات الوترية التقليدية .
(انظر : vibration)

aleatoric music(E.)

musique aléatoire(F.)

موسيقا عفوية

اتجاه فى التأليف الموسيقىّ ظهر فى النصف الثانى من القرن العشرين ، وفيه يترك المؤلف الموسيقىّ مجالاً للمصادفة فى الإبداع أو الأداء الموسيقىّ .

alla marcia (It.)

بأسلوب المارش

إشارة تكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدىّ للأداء بروح حماسية تشبه المارش .

alla podrida (Sp.) خليط موسيقى

(انظر : pot-pourri)

allargando (It.)

إبطاء تدريجى عريض

مُصطلح يُكتب فى أماكن معينة من المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدىّ إلى الإبطاء التدريجى العريض فى سرعة الموسيقىّ التى يؤدّيها .

alla tedesca (It.)

بالأسلوب الألمانيّ

مُصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية لبعض رقصات الفالس (انظر : valse) أو رقصات اللاندلر (انظر: ländler) لتوجيه المؤدىّ إلى أدائها بتعبير يُماثل الأسلوب الألمانيّ .

allegretto (It.) مُعتدل السرعة

مُصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية ليُحدد سرعة أداء المؤلفّة وهو تصغير للمصطلح allegro إشارة إلى أن السرعة المطلوبة أقل من سرعته .

allegro (It.) سريع نشيط

مُصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية لتحديد سرعة أداء المؤلفّة .

allemande (E.) رقصة ألمانية

اسم يطلق على مقطوعة موسيقية رباعية الميزان ، تظهر كمقطوعة أولى فى ترتيب شبه ثابت لمتتالية " suite " وقد شاع ذلك فى القرنين : السابع عشر والثامن عشر .

all-interval set (E.)

مصفوفة جامعة

مصفوفة (اثنا عشرية) تُنظَّم بحيث
تجمع كل المسافات الموسيقية المعروفة بين
نغماتها .


alto (It., E., F.)

أَلطو

نطاق صوتي أخفض من النطاق
الصوتي " للسوبرانو " بمسافة خامسة
تامة . ويطلق هذا المصطلح على
آلة آلة موسيقية، أو صوت بشرى يقع
في هذا النطاق . كما يطلق على
صوت الرجال عند الغناء بصوت
مستعار *falsetto* .

alto clef

مفتاح الأَلطو

المفتاح الموسيقي الذي
يستخدم في تدوين النطاق
الصوتي السابق (أى *alto*)
وشكله  ويقع على الخط الأوسط
للمُنْدَرَج الموسيقي ليحدد نغمة
" دو " الوسطى .

andante (It.)

متمهّل (أو متهادى)

من إرشادات الأداء الموسيقي ،
ويقصد به درجة معينة من البطء وهو
مصطلح عالمي الاستعمال .

andantino (It.)

متمهل نوعًا ما (أقل تمهلاً)

من إرشادات الأداء التي يكتبها
المؤلف ومعناه أقل تمهلاً من *andante* .

anglaise (F.)

إنجليزية

رقصة إنجليزية شاعت خلال القرن
الثامن عشر في مجال الرقصات الشعبية
وموسيقا القَرَب ، استخدمها المؤلفون
الموسيقيون أمثال " باخ " (الأب) ،
عنواً لبعض حركات المؤلفات الجادة
(مثل مؤلفات المتتالية) للإحياء بجو
الرقصات الشعبية .

animato (It.)

بحيوية

مصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية
يوجه المؤدّي إلى الأداء بنشاط وحيوية .
وقد يظهر هذا المصطلح في أماكن معينة

من المدونة لتوجيه المؤدى إلى التسارع في الأداء .

إجابة answer (E.)

موضوع الفوجة عندما يظهر كمدخل تال له مصور في سلم الدرجة الخامسة. وللإجابة نوعان : إجابة حقيقية (انظر : *real answer*) وأخرى تقريبية (انظر : *tonal answer*) .

نشيد ديني anthem (E.)

شكل من أشكال التأليف الموسيقى الكنسى ، يكتب غالباً للكورال بمصاحبة آلية أو دون مصاحبة ، وقد تظهر فيه فقرات لمغنين منفردين .

تبكير anticipation (E.)

نغمة زخرفية خارجة عن نطاق التألف الهارمونى المسموعة معه . تعتبر استباقاً لنغمة أساسية تالية فى ذات طبقتها الصوتية .

ترتيل تبادلى antiphony (E.)

غناء المزامير بشكل تبادلى بين مجموعتين ، أو بين مغنٍ منفرد ومجموعة

من المصلين داخل الكنيسة الكاثوليكية.

بعاطفة جياشة appassionato (It.)

مصطلح يكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدى إلى الأداء بعاطفة جياشة . وقد يستخدم هذا المصطلح عنواناً لبعض المؤلفات الموسيقية ذات التعبير العاطفى المتأجج .

تأخير appoggiatura (It.)

نغمة زخرفية تؤخر ظهور نغمة هارمونية أساسية إلى حين .

arabesque (F.)

أرابيسك (بأسلوب الزخرفة العربية) صفة أو عنوان لبعض المؤلفات الموسيقية التى تزخر بالزخارف والمتمتات .

قوس arco (It.)

عصا من الخشب مشدود عليها شعر خيل ، تستخدم لإصدار الصوت من الآلات الوترية ذات القوس ؛ وذلك بتمريرها على أوتار الآلة .

(انظر : *bow*)

arco (It.) بالقوس
اصطلاح إيطالى يدل على
العزف بالقوس . وهو اختصار
للمصطلح *con arco*.

ardente (It.) متأجج
مُصطلح يُكتب أعلى المدونة
الموسيقية لتوجيه المؤدى إلى الأداء
بحرارة وحمية .

aria (It.) آريا - أغنية
أغنية منفردة من مكونات فن
الأوبرا (انظر : *opera*) والأوراتوريو
(انظر : *oratorio*) تقع في أغلب
الأحيان في صياغة ثلاثية
(انظر : *ternary form*) وقد تُغنى
بمفردها أو يسبقها نوع من الإلقاء المنعم .
(انظر : *recitative*)

arietta (It.) لحن صغير
مؤلفة غنائية تشبه الآريا
(انظر : *aria*) ولكن على نطاق أصغر ،
وقد يُستخدم هذا المصطلح اسماً
لمؤلفات آلية ذات طابع خفيف .

arioso (It.) غنائى - عذب خفيف
١- مُصطلح يُكتب أعلى المدونة
الموسيقية لتوجيه المؤدى إلى الأداء بعذوبة
وخفة

٢- بعض الفقرات الغنائية غير محددة
الصياغة الموسيقية داخل الأوبرا .

arpeggio (E. ,It.) انفرط
arpège (F.)
أسلوب في أداء التآلفات
(انظر : *chord , triad*) تُعزف نغماتها
منفردة : النغمة تلو الأخرى . وهذا
الأسلوب شائع في مؤلفات آلة الهارب
وآلة البيانو .

arrangement (E.) إعداد موسيقى
transcription (F.)
أ- إعادة كتابة عمل موسيقى
وُضع أصلاً لمجموعة موسيقية في إعداد
جديد خاص ، لكي يصلح للأداء بواسطة
آلة أو مجموعة موسيقية أخرى .

ب- نوع من " التوزيع
الأوركسترالى يضيف فيه أحد
الموسيقين الهارمونيات للحن
موسيقى ابتكره غيره .

<p>ars antique (L .) الفن العتيق الأسلوب الموسيقى الذى شاع فى أوروبا خلال القرنين : الثانى عشر والثالث عشر .</p>	<p>بدء - انطلاق attack (E.) أ - ابدأ : يستعمل هذا المصطلح فعل أمر للمؤدّى أو المؤدين للبدء فى أداء المقطوعة.</p>
<p>ars nova (L .) الفن الحديث الأسلوب الموسيقى الذى شاع فى أوروبا ، وبخاصة فى فرنسا خلال القرن الرابع عشر .</p>	<p>ب - استمرّ : وقد يُكتب فى نهاية إحدى حركات عمل موسيقى مُركّب لتوجيه المؤدّى إلى أداء الحركة التالية دون توقف.</p>
<p>As(G.) نغمة " لا " المُخَفَّضَة نغمة " لا " بعد خفضها بمقدار نصف البعد باللغة الألمانية ، وتعرف باسم " لا " بيمول . (انظر : <i>bémol</i>)</p>	<p>ج - بدء : يستخدم هذا المصطلح أيضاً فى الموسيقا الإلكترونية للدلالة على حجم صوت ما فى بدايته .</p>
<p>atonal music(E.) musique atonale (F .) موسيقا أتونالية</p>	<p>شدرة لحنية attacco (It.) خلية لحنية مقتضبة (انظر : <i>motif</i>) يستعملها المؤلف فى بناء فقرات قائمة على محاكاة الأصوات .</p>
<p>موسيقا تتصف بأنها تخرج عن العلاقات الموسيقية التقليدية، وتستغنى عن التأليف فى إطار سُلّم، أو مقام محدّد.</p>	<p>مُرَقِّق الصوت attenuator (E.) جهاز لتخفيض حجم أية إشارة صوتية، يستخدم فى مجال الموسيقى الإلكترونية .</p>

aubade (F.) أغنية الفجر
أغنية ترجع لعصر " الثرؤبادور
كان الفرسان يغنونها لسيداتهم في
الصباح الباكر (وتسمى بالإسبانية
alborada).

audible spectrum (E.)
الجال المسموع
نطاق الأصوات الموسيقية التي يُمكن
سماعها بالأذن البشرية الشابة السليمة .

aufführung (G.) أداء
يُستعمل هذا المصطلح مرتبطاً بالأداء
الأول لأي عمل فني موسيقي جديد
فيقال: **uraufführung** ، وينظرها في
اللغة الإنجليزية والفرنسية (**première**).

augmentation (E.,F.) تكبير
تكبير القيم الزمنية لنغمات لحن ،
وبذلك يكبر اللحن، أي يطول زمن نغماته
(انظر كذلك : **diminution**)

aulos (G.) أولوس (فلوت إغريقي)
آلة لفخ خشبية قديمة تشبه آلة
الفلوت في تكوينها الخارجي،
ولكنها ذات ريشة مزدوجة على
غرار آلة الأوبوا .

ausweichung (G.)
تحويل عابر " لمس
الانتقال من مقام إلى آخر
(النظر : **mode , scale**) داخل المؤلفات
ولكن بشكل سريع عابر .
(النظر : **modulation**)

authentic (E.) أصيل
authentique (F.)
autentico (It.)
أ-صفة تُطلق على المقامات
الجرىجورية القديمة في نطاقها الأساسي،
وهي المقامات التي شاعت في تراتيل
الكنيسة الكاثوليكية .
(انظر : **mode**)

ب-صفة تُطلق على القفلة التامة
(انظر : **perfect cadence**)

B

B (E.) نغمة " سي "

الحرف الثاني من حروف الـ هجاء اللاتينية، ويطلق في البلاد المتكلمة بالإنجليزية على نغمة " سي " المتداولة في اللغة الإيطالية.

B (G.) نغمة " سي بيمول "

نغمة " سي " بعد خفضها بمقدار نصف البعد باللغة الألمانية ، وتسمى باسم سي بيمول " .

(انظر : *bémol*)

bacchanalia(It.) خَمْرِيَّة

اسم يُطلق على بعض المؤلّفات الموسيقية ذات الطابع الصاخب أو الهزلي ؛ نسبة إلى " باخوس " *Bacchus* " إله الخمر عند الرومان .

badinerie (F.) دعاية

badinage (F.)

نوع من المقطوعات الآلية الرشيقة ثنائية الميزان ، ترجع إلى

القرن الثامن عشر (وأشهر أمثلتها الدعاية من متتابعة باخ رقم ٢ للفلوت والأوركسترا) .

bagatelle(F.,G.) باجاتل (هينة)

مقطوعة صغيرة للعزف يُوحى اسمها بضآلتها أو بساطتها (وأشهر أمثلتها المجموعة التي كتبها بتهوفن للبيانو) .

bagpipe (E.) آلة مزمار القرب

cornemuse (F.)

القربة آلة نفخ موسيقية هوائية قديمة ما زالت منتشرة الاستعمال في أسكتلندا، وتتكون من أنبوبة تتصل بخزان جلدي للهواء وأنابيب ذات ريش، تُصدر إحداها اللحن، وتُصدر الأخرى صوتًا واحدًا متصلًا (*drone*) يكون غالبًا قرار السلم .

(انظر كذلك : *musette*)

baguette (F.) العصا

أ- اسم يُطلق على أى من العِصَيِّ القى تُستخدم فى قرع الطبول .

ب- عصا قائد الأوركسترا (وتسمى كذلك bâton) .

balalaika (Rus.) بالالايكَا

آلة وترية من فصيلة الجيتار ينتشر استعمالها فى روسيا (فى الموسيقى الشعبية) صندوقها الرثان مثلث الشكل وهى تصنع بأحجام مختلفة .

ballade (F. , G.) بالاد

ballata (It.)

اسم يُطلق على أنواع متباينة من مقطوعات العزف أو الغناء . ثم استقر معناه للدلالة غالباً على مقطوعة رومانسية الطابع لآلة البيانو، قد تُستوحى من قصيدة شعرية .

ballad opera(E.) أوبرا البالاد

نوع بريطانى من العروض المسرحية الغنائية، من صفاته أداء الحوار فى إلقاء غير منعّم، وتخلله أغان تُستعار لها ألحان

"دارجة" وهو محدود الانتشار(وأقدم نماذجه أوبرا الشحاذ سنة ١٧٢٩ فى بريطانيا) .

band (E. , F. , G.)

فرقة موسيقية - أصواتٌ منتقاة
أ- مجموعة من العازفين على آلات يَغلب على تكوينها آلات النفخ وبخاصة النحاسية منها، وذلك إلى جانب مجموعة آلات الإيقاع .

ب - يستخدم هذا المصطلح فى مجال الموسيقى الإلكترونية (انظر : *electronic music*)
للدلالة على مجموعة منتقاة من الأصوات الموسيقية أو الذبذبات الصوتية .

band-pass filter (E.)

مُرَشِّح دخول النغمات
مصفاة تمنع دخول الترددات الحادة والغليظة، وتسمح بدخول الترددات المتوسطة فى جهاز مُخلِّق النغم (انظر : *synthesizer*)
وذلك فى مجال الموسيقى الإلكترونية .

band-reject filter (E.)

مُرْشِّح حجب النغمات

مصفاة تمنع دخول الترددات
المتوسطة ، وتسمح بمرور الترددات
الحادة والغليظة .

banjo (E.)

بالنجو

آلة وترية من فصيلة الجيتار
(Guitar) غير أن صندوقها الرُّكَّان
يختلف في أنه مغطى برق من الجلد
مشدود على طوق معدني ، ويحتمل أن
تكون من أصل أفريقي ، ولعلها انتقلت
لأمريكا مع الزنوج ، وأصبحت الآلة
الخبَّبة لإنشاد الزنوج الشعبيين .

bar (E.)

المازورة

الوحدة الصغيرة في التدوين الزمني
للموسيقا، وتسمى كذلك حقلاً
(أو " باتوتا " بالإيطالية)، ويحتوي الحقل
على عدد محدد من النبضات يوضحه
الميزان الموسيقي، ويفصل كل مازورة
(أو حقل) عن التالية لها خط
" bar line " رأسى على المدرج، له أهميته
في تحديد الضغوط الإيقاعية للموسيقا .

barcarolle (F.)

أغنية القارب (باركارول)

كلمة كانت تطلق أصلاً على نوع
من الأغاني ثم أصبحت تستعمل
للعزف ، تستمد طابعها من أغاني
ملاحى الجندول في البندقية .

baritone (E.) صوت الباريتون**bariton (F.)**

الصوت الوسط بين طبقات
أصوات الرجال الغنائية ، وهو
الواقع بين صوت " التينور "
(أى الحاد) وصوت " الباص "
(أى الغليظ) .

baroque (E. , F.) باروك

اسم أطلق على فنون العمارة يتصف
بالإسراف في الزخارف والتنميق ،
في الفترة الزمنية من عام ١٦٠٠
إلى ١٧٥٠م في أوروبا ، ثم انتقل
إلى الموسيقى للتعبير عن أسلوب
التأليف الموسيقي لهذه الفترة
الزمنية أيضاً .

bass صوت " الباص " صوت غنائى ، يعتبر أغلظ الأصوات الغنائية عند الرجال وأخفضها طبقة ، ويطلق هذا المصطلح أيضاً على الآلات الموسيقية ذات النطاق الصوتى الخفيض .

basset horn (E.) باصّت هُورن آلة نفخ خشبية من فصيلة الكلارينيت ، تمّ توسيع نطاقها الصوتى غلظاً عن نطاق آلة الكلارينيت ، وذلك بإضافة مفتاح زائد على التكوين الأصلي للآلة .

basso continuo (It.) باص مستمر نوع من أساليب الكتابة الموسيقية تختزل فيه الموسيقى التى تدل على الهارمونيات ، وتكتب تحت خط "الباص Bass" ويتولى العازف على آلة من آلات لوحات المفاتيح تنفيذ هذه الترقيمات فيعزف ما تدل عليه من هارمونيات ، ولكن فى حرية إيقاعية . وقد انتشر هذا النهج فى عصر الباروك .
(انظر : *baroque*)

basso ostinato (It.) باص الأرضية معناه الحرفى "لحن الباص العنيد أو المُلحّ" وهو خط لحنى خفيض الطبقة يتكرر بإلحاح ويصاحبه نسيج موسيقى مختلف .

bassoon (E.) الفاجوط اسم لآلة نفخ خشبية خفيفة الطبقة ذات ريشة مزدوجة ، تستخدم فى الأوركسترا السيمفونى .

battery (E.) طرّقيّات (بطارية)
batteria (It.) batterie (F.) مجموعة من آلات الطّرق الصاخبة، تُستخدم فى موسيقا الجاز .
(انظر : *jazz music*)

becarre (F.) علامة إرجاع
bequardo (It.) علامة ترسم هكذا ♭ للدلالة على إرجاع نغمة إلى رنينها الصوتى الأصلي ، بعد أن سُمعت مرفوعة أو مخفوضة بمقدار نصف الصوت .
(انظر : *dièse , bémol*)

Becken (G.) صنوج

آلة طرق إيقاعية نحاسية .

(انظر : *cymbals , piatti*)

Begleitung (G.) مُصاحبة

خلفية موسيقية تُصاحب الحائًا
أكثر أهمية منها .

(انظر : *accompaniment*)

belcanto (It.) غناء جميل

أسلوب في الغناء شاع في الأوبرات
الإيطالية في القرنين : الثامن عشر والتاسع
عشر، يتميز بالعدوبة والغنائية إلى جانب
استعراض المهارات الصوتية الأدائية
للمغنى .

bell (E.) ناقوس

آلة طرق نحاسية تُصدر نغمات
موسيقية. وهي تُستعمل منفردة أو مجتمعة
ويُطلق هذا الاسم أيضًا على الجزء الأخير
من جسم آلات النفخ النحاسية .

bémol (F.) علامة الخفض (b)

flat (E.)

علامة تُرسم يسارَ رمزِ النغمة المكتوبة
للدلالة على خفض جِدَّة هذه النغمة عن

معدلها الطبيعي بمقدار نصف الصوت
الموسيقى .

berceuse (F.) أنشودة المهد

أغنية للمهد يُهدد بها الطفل
للنوم، ثم أطلقت على قطعة للعزف
تتسم بطابع هادئ رتيب، يساوى
lullaby أو cradle song في اللغة
الإنجليزية .

bergamasque (F.) برجامية

bergamasca (It.)

رقصة ريفية من بلدة " برجامو "
بشمالي إيطاليا ، ترجع إلى القرن
السادس عشر، وهي ذات ميزان
ثنائي ، وقد استخدم بعض المؤلفين
مثل " ديبوسى " اسمها عنوانًا
لبعض مؤلفاتهم .

Bezifferung (G.) ترقيم

أرقام تُكتب بشكل رأسى أسفل
نغمات صوت الباص ، وذلك لتوجيه
العازف إلى تحقيق الهارمونيات
المطلوبة .

bicinium (L.) ثنائيات

اسم أطلق على المؤلّفات المكتوبة
لأثنين أو صوتين .

bimodality (E.) مقامية مزدوجة

استخدام مقامين متعارضين في آن
واحد لتأليف مقطوعة ما .
(انظر : *mode*)

binary (E.) ثنائي

وصف للتقسيم الثنائي في الموازين
الموسيقية .

binary form (E.) الصيغة الثنائية

بناءً موسيقى ثنائيّ مكون من قسمين،
يتحقق فيه التوازن عن طريق التجاوب
والتكامل بين هذين القسمين .
(انظر : *ternary form*)

bitonality (E.) تونالية مزدوجة

موسيقا استُخدِم فيها مجالان نغميّان
متعارضان في آن واحد لتأليف
مقطوعة ما .
(انظر : *tonality*)

blanche (F.) بيضاء

شكل من أشكال القيم الزمنية يعادل
نصف قيمة المستديرة (الظر : *ronde*)
وترسم هكذا *d* (انظر : *half note*) .

blasinstrumente (G.)

آلات النفخ
اسم ألماني يُطلق على كافة الآلات
الموسيقية التي يصدر الصوت منها عن طريق
تحريك عمود هوائي داخل جسم الآلة .

Blechblas instrumente (G.)

آلات النفخ النحاسية
مجموعة آلات النفخ المصنوعة من
النحاس ذات مَبَسَم .

blues (E.) بلوز

موسيقا ذات ميزان رباعي تتميز بتعبير
يتأرجح بين الكآبة والحزن . وهي نوع من
موسيقا الجاز .
(انظر : *jazz music*)

bocca (It.) مَبَسَم

قطعة صغيرة من النحاس ، مخروطية
الشكل ، مُركّبة على فوهة آلة النفخ

الثحاسية ، يضع العازف شففيه عليها للنفخ فيها لإصدار الصوت الموسيقيّ منها.

بوليرو (E.) bolero

رقصة إسبانية نشيطة ثلاثية الميزان تؤدّى بمصاحبة الغناء والكاستاليت وهى ليست ذات أصول شعبية؛ إذ ابتكرت عام ١٧٨٠ فى إسبانيا، ثم وجدت طريقها إلى الموسيقى الرفيعة .

بُنْجُوز (E.) bongos

آلة إيقاعية غير محددة النغمة الصوتية ، من أصل كُوبىّ ، تُستخدم فى فرق الرقص والغناء ، وهى عبارة عن طبلتين صغيرتين مثبتتين إحداهما مع الأخرى بإطار معدنىّ، ويصدر الصوتُ عنهما بقرع الغشاء المشدود على أحد جوانبهما بواسطة الإبهام وأصابع اليد .

طنين القَرَار (F.) bourdon

(E.) burden

الصوت الخفيض المستمر الذى يلازم الألحان الموسيقية الأساسية، مثلما يحدث فى موسيقا القرب (انظر: bagpipe). أو موسيقا

المزمار والأرغول . ويُطلق هذا الاسم أيضًا على إحدى أنابيب آلة الأرغن.

بوريه (F.) bourrée

رقصة فرنسية ريفية قديمة ، رباعية الميزان ، من خصائصها أن عباراتها الموسيقية تبدأ بالنبر الرابع ، وكثيراً ما تُستعمل ضمن حركات المتتالية . (انظر : suite)

قوس (E.) bow

الأداة التى يستخدمها عازف القيولينة (الكمان) وأسرتها فى إصدار الصوت من الأوتار بالاحتكاك ، وتصنع من الخشب والشعر .

تقويس (E.) bowing

فن استخدام قوس الآلات الوترية بأساليب مختلفة فى العزف للتعبير عن حالات مزاجية معينة ، أو لتحديد الجمل والعبارات الموسيقية .

قوس جامع (E.) brace

خطُّ رأسى مُقَوّس . يرسم على يسار المدونة الموسيقية ليجمع بين مُدْرَجين أو

أكثر ، وذلك لتوضيح انتماء بعضها إلى بعض ، مثلما يظهر في مُدُونَات آلة البيانو أو موسيقا الحُجْرَة أو الأوركسترا .

branle (F.) رقصة البرانل
رقصة فرنسية دائرية ثنائية الميزان،
انتشرت في فرنسا في القرن السادس عشر.

brass (F.) النحاسيات
اسم يطلق على مجموعة آلات النفخ
النحاسية في الأوركسترا، أو في فرقة
الآلات النحاسية .

brass band (E.) فرقة آلات نحاسية
اسم يطلق على الفرقة الموسيقية التي
تعتمد في تكوينها أساساً على آلات النفخ
النحاسية، بالإضافة إلى بعض آلات الإيقاع.

brass instruments (E.)
آلات النفخ النحاسية
الآلات الموسيقية المصنوعة من النحاس.
يصدر الصوت منها بالنفخ في عمودها
الهوائي من خلال ميسم مخروطي أو
طبقى الشكل. ومن أهمها آلات الهورن

الفرنسي (انظر: french horn)
والترومبيت (انظر : trumpet)
والترومبون (انظر: trombone) .

Bratsche (G.) براتشه
آلة القيولا بالألمانية.
(انظر : viola)

bravura (It.) براعة فائقة
مصطلح موسيقى يدل على أسلوب
من الأداء، يتميز بالتألق وبراعة التقنية .

break(E.) اعتراض
ممارسة موسيقية شائعة في موسيقا
الجاز، يتم فيها اعتراض الأداء الجماعي
للحن المذهب بدخول غناء أو أداء منفرد
يغلب أن يكون مُرتَجَلاً .

breaking of voice (E.)
شرح الصوت

أ-تغيير نوعية اللون الصوتي لآلة
النفخ الخشبية ، عند الانتقال من
منطقة صوتية للآلة إلى منطقة صوتية
أخرى، وهو عيب يستطيع العازف

الماهر التغلب عليه حتى لا تلتقطه أذن المستمع .

ب - يطلق هذا المصطلح أيضاً على التغيير الذى يصيب صوت الطفل عندما يصل إلى مرحلة البلوغ .

breve (It.) القصيرة

شكل من أشكال تدوين القيم الزمنية يساوى زوجاً من المستديرة . (انظر : *ronde*) ويرسم هكذا *||d|* .

bridge (E.) (مشط) مِعْبَر

مشط من الخشب المفرغ ، يوضع على الصندوق المصوت لبعض الآلات الوترية كى ترتكز عليه الأوتار مشدودة من الملاوى (انظر : *pegs*) حتى نهاية الآلة، ويعد المشط موصلاً جيداً للذبذبات الأوتار إلى جسم الآلة (الصندوق المصوت).

bridge passage (E.)

قنطرة انتقالية

اسم يطلق على فقرة الانتقال الموسيقية (من الموضوع الأول إلى الموضوع الثانى) فى صيغة الصوناتة .

(انظر : *sonata*) ويطلق عليها أحياناً اسم *transition* .

brillante (F.) بَرَّاق

مصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدى إلى الأداء بتعبير فيه بريق ولمعان .

brisé (F.) مُنْفَرَط

صفة للتآلفات الهارمونية عند سماع نغماتها منفردة بدلاً من سماعها فى آن واحد . (انظر : *arpeggio*)

broken colour (E.) تلوين مُبْعَثَر

أسلوب فى التوزيع الأوركسترالى (انظر : *orchestration*) يُبْعَثَرُ فيه المؤلف أفكاره الموسيقية فى هيئة شذرات ، على مجموعة متتالية من آلات موسيقية مختلفة الألوان، وذلك بدلاً من تلوين هذه الأفكار بمجموعة واحدة وثابتة من الآلات الموسيقية .

broken consort (E.)

فرقة موسيقية مُختلطة

تجميع آلى يجمع ما بين آلات
القيول القديمة (النظر : *viol*) وبعض
آلات النفخ ، كأن شائعا في إنجلترا
خلال القرن السادس عشر ، وذلك
على خلاف التجميع التقليدى المقصور
على آلات القيول .

(انظر : *consort*)

bucolics (E.) ريفيات - رعويات

اسم يُطلق على بعض المؤلفات
الموسيقية الآلية التى تعطى إحياء بالأجواء
الريفية ، وبخاصة المؤلفات التى تظهر فيها
أجزاء فردية .

buffo (It.) هَزْلِيّ

صفة لأصوات الرجال الغنائية
فى الأوبرا الهزلية " *opera buffa* "

فيقال مثلاً: تَنُور هَزْلِيّ " *tenore buffo* "
وباص هَزْلِيّ " *basso buffo* " .

bugle (E.) نفير

آلة نفخ لحاسية حِادة الصوت ،
تشبه فى شكلها آلة الترومبيت
(النظر : *trumpet*) تُصدر بعض
نغمات السلسلة التوافقية
الهارمونية ، لذا تستخدم فى الجالات
العسكرية للإعلان عن نوبات
الاستيقاظ ، والتجمع والانصراف ،
وغير ذلك .

bünde(G.) مؤشّرات العَفَق

أشرطة خشبية بالغة الرّقّة
تُثَبَّت على رِقاب الآلات الوترية
المنقورة ، لتحديد أماكن عَفَق
النغمات الموسيقية .

C

نغمة " دو " . C (E. , G.)

الحرف الثالث من حروف
التهجاء اللاتينية ويطلق على النغمة
المعروفة باسم " دو " في اللغة الإيطالية.

كاباليتا cabaletta (It.)

اسم يُطلق على الجزء الغنائي
الختامي السريع في بعض أغاني الأوبرا
الإيطالية .

صَيْد caccia (It.)

أ-نوع خفيف الطابع من مؤلفات
المادريجال (انظر : *madrigal*) تُستخدم
نصوصاً تتناول الصيد .

ب-نوع من أنواع مؤلفات الإتياع
(انظر : *canon*) شاع في القرن الرابع
عشر في إيطاليا .

جـ — صفة لبعض الآلات الموسيقية
التي كانت تُستخدم في مسيرات الصيد

"أوبوا الصيد" oboe da caccia
و"بوق الصيد" corno da caccia .

تنافر الأصوات cacofonia (It.)
cacophony (E.)

اسم يطلق على تجميعات نغمية
متنافرة .

قفلة موسيقية cadence (E., F.)

مصطلح يطلق بشكل عام على
مواضع الوقف في سياق قطعة موسيقية، أو
عند ختامها، فيعطى شعوراً جزئياً أو كاملاً
بالانتهاء . ولا تتحقق إلا بتتابع هارموني من
تألفين على الأقل . وهناك أربعة أنواع من
القفلات الهارمونية هي: القفلة
التامة، والقفلة النصفية، والقفلة المفاجئة،
والقفلة الدينية .

تقاسيم " كادينزا " cadenza (It.)

أ-فقرة حرّة كان المغنّون " في
الغرب " يرتجلونها قبيل ختام

الأغنية لإظهار مهاراتهم الغنائية
(في الأوبرا في القرن الثامن عشر) .
ب- أصبحت تطلق الآن في موسيقا
الآلات على فترة ينفرد فيها العازف في
الكونشرتو بعزف براق . وقد يكتبها
المؤلف بنصّها وقد يرتجلها العازف .

إتباع (E.) canon

نوع من المؤلفات الموسيقية
المتعددة الألحان (البوليفونية) تتوارد فيه
الألحان تباعاً، وبنفس النغم تقريباً .

canon cancrizans (L.)

الإتباع الراجع

نوع من الكانون (أو الإتباع)
تتوارد فيه الألحان على عكس اتجاهها
الأصليّ .

شجى cantabile (It.)

مُصطلح يُكتب أعلى المدونة
الموسيقية لتوجيه المؤدّي إلى الأداء بتعبير
غنائي عذب . وقد يُستخدم هذا المصطلح
عنواناً لمقطوعات موسيقية مستقلة .

غنائية cantata (It.)

الاسم الذى يطلق الآن على
مقطوعة للغناء ، دينية أو دنيوية ،
تؤديها أصوات غنائية منفردة مع
إنشاد كورالى، وعزف لمجموعات
الآلات الموسيقية، وتتألف غالباً من
عدة حركات .

فقرة غنائية الطابع cantilena (It.)

تعبير يطلق على فقرات ذات طابع
غنائيّ ضمن موسيقا الآلات ويستخدم
أحياناً كبديل لمصطلح cantabile .

(انظر : cantabile)

اللحن الثابت canto fermo (It.)

cantus firmus (L.)

الاسم الذى يطلق الآن على لحن يُعد
خصيصاً (في المجال التعليمي) للتناول
الكنترابنطى (الكتابة المتعددة الألحان) .

مُرْتَل القدّاس cantor

المُغنى الرئيسى للطقوس الكنسية
المسيحية .

canzona (It.) أغنية شِعْرِيَّة
أ- أغنية على أشعار الشعراء الجَوَّالين
(troubadours) .

ب- مقطوعة آليَّة مفردة أو مؤلَّفة من
مجموعات من الحركات الموسيقية ذات
نسيج متعدد الأصوات ، شاعت خلال
القرنين: السادس عشر والسابع عشر .

capriccio (It.) نزوة (كابرتشيو)
قطعة قصيرة من موسيقا الآلات
يُطَلِّقُ فيها المؤلف العنان لخياله، وليس
لها صيغة محددة .

carillon (F.) أجراس (الكاريون)
الأجراس المضبوطة كروماتياً
(انظر : *chromatic*) تعلق في إطار
وتُعزف بواسطة الضغط على ملامس
لوحة باليدين، أو بالقدمين، أو بواسطة
نظام آلي خاص .

carol (E.) أنشودة (كارول)
أغنية شعبية الطابع تُنَسِّمُ بالبهجة
تُغَنَّى الآن في الغرب في موسم خاص
وترتبط بميلاد المسيح .

castanet (E.) كاستانيت
castagnette (It.)
آلة قرع إيقاعية غير محددة
النغمة من أصول إسبالية .

castrato (It.) مغنٍ طَوَّاش
مغنٍ خصي يحتفظ بصوته الطفولي
حاد الطبقة الصوتية .
(انظر : *evirato*)

catch (E.) قَفْشة - كاتش
أغنية متعددة الأصوات ، بدون
مُصاحبة آلية ، شاعت في إنجلترا خلال
القرنين: السابع عشر والثامن عشر .

cavatina (It.) كافاتينا
أغنية قصيرة (آريا) من أغاني
الأوبرا ، ويطلق هذا الاسم أحياناً على
قطعة قصيرة من موسيقا الآلات .

celesta (It.) شيلستا (السماوية)
آلة موسيقية من آلات الأوركسترا
تصدر صوتاً يتميز بالشفافية وتتكون
من لوحة للمفاتيح (keyboard)

وتُصدر الصوتَ بواسطة لوحات من المعدن معلقة فوق رُلَّانات .

تشيللو cello (It.,E.)

الاسم الدارج لآلة "القيولونسيل أو القبولونشيللو (violoncello)، وهي آلة خفيفة الطبقة من أسرة الكمان، تعزف بالقوس مثلها، ولكنها تُمسَّك بِأَسْيَا مستندة للأرض .

شيمبالو cembalo (It.)

أو كلافسان clavecin (F.)

أو هاربسيكورد harpsichord (E.)

صورة مختصرة من اسم كلافيشمالو (بالإيطالية) وهو آلة موسيقية ذات لوحات مفاتيح (keyboard) من الأسرة التي تطورت عنها آلة البيانو (انظر : piano)

شاكون chaconne (F.)

أ-رقصة قديمة ثلاثية الميزان .
ب-تسمية تطلق الآن على التنويعات variations المتصلة

التي تكتب على لحن منخفض من نوع " باص الأرضية " .

(انظر : passacaglia , ground bass)

شالوموه (سُلْمِيَّة) chalumeau (F.)

أ-اسم آلة نفخ خشبية قديمة ذات ريشة مفردة في فرنسا وريشة مزدوجة في ألمانيا .

ب-ويطلق هذا الاسم أيضًا على المساحة الصوتية الخفيفة في آلة الكلارينيت .

(انظر : clarinet)

chamber music (E.)

musique de chambre (F.)

kammermusik (G.)

موسيقا الحجرة

اسم لنوع من المؤلفات لعدد من الآلات الموسيقية (وفي حالات نادرة من الأصوات الغنائية) يتراوح بين آلتين وتسع آلات، يضطلع بكل آلة منها عازف واحد، وهي تكتب للعزف في حجرة، أو قاعة صغيرة، أو في جو منزلي عائلي، وليس في قاعات الموسيقى الكبيرة .

chanson (F.) أغنية
أغنية فرنسية خفيفة الطابع مرحة،
تُصاحَب بآلة أو أكثر، شاعت في فرنسا
فيما بين القرنين الرابع عشر وحتى
القرن السادس عشر . وقد أطلق هذا
الاسم أيضًا على الأغاني الفنية في القرنين:
التاسع عشر والعشرين .

chant des cygnes (F.)
تغريد البجع
مُصطلح أطلق مجازًا على بعض
أعمال المؤلفين الرومانتيكيين التي أبدعوها
قبل وفاتهم مباشرة مثل أغاني البجع
لـ "فرانز شوبرت" ، للتدليل على
جمالها وروعها؛ تشيهاً بالغناء الجميل
الذي يطلقه البجع قبل موته .

Charakterstücke (G.)
مقطوعات وصفية
مقطوعات موسيقية آلية برّاقة
تُوحى بوصف شيء معين .
(انظر : programme music)

chitarrone (It.) غُود كبير
غُود كبير الحجم ، خفيض الصوت،
ذو رقتين طويلتين، يُشد عليهما أربعة عشر
وترًا . استخدم في مُصاحبة الغناء، خلال
القرنين: السادس عشر والسابع عشر .

choral, choir, chorus (E.)
choeur, chorale (F.)
جوقة من المنشدين " كورال "
جوقة من المنشدين يُؤدُّون معًا
مؤلفة موسيقية كُتبت لعدة أصوات،
إما في عمل مستقل للكورال وإما في
عمل غنائي أوركستراي .

choral prelude (E.) تمهيد كورالي
نوع من التأليف الآلي لآلة الأرغن،
شاع في ألمانيا خلال القرنين السابع عشر
والثامن عشر، وهو يُقدِّم لحن الإنشاد
الكنسّي الجماعي بزخارف وتنميق تمهيدًا
لغناء هذا اللحن في صورته الأصلية
البسيطة. ومن أشهر مؤلفات هذا اللون
من التأليف ما أبدعه " يوهان سبستيان
باخ " Johann Sebastian Bach .

chord (E.), accord (F.)

akkord (G.) تآلف

نغمتان موسيقيتان أو أكثر تُسمعان معاً في وقت واحد .

chordophones (E.) وتريات

اسم عام يُطلق على الآلات الوترية، على اختلاف أشكالها وتباين طرق إصدار الصوت عنها .

chromatic (E.) (ملون) كروماتى

chromatique (F.)

chromatisch (G.)

أ- وصف للحن قائم على أنصاف الأصوات الكروماتية .

ب- وصف الهارمونيّات التي تستخدم أنصاف الأصوات الكروماتية .
(انظر : *harmony*)

chromatic scale (E.)

gamme chromatique (F.)

سُلّم كروماتىّ (ملون)

سلم قائم على تقسيم الديوان الواحد " الأوكتاف " إلى اثني عشر نصف مسافة صوتية متساوية، وقد أصبح أساساً للموسيقا الغربية .

Cis (G.) نغمة " دو " المرفوعة

نغمة " دو " بعد رفع رنينها الصوتى بمقدار نصف البعد باللغة الألمانية ، وتعرف باسم " دو ديز " فى الإيطالية .

(انظر : *dièse*)

clairon (F.) بوق حربىّ

آلة نفخ لحاسية بدون صمامات ، تُصدر بعض نغمات السلسلة التوافقية الهارمونية (انظر : *harmonic series*) وتُستخدم هذه الآلة فى الجيش لنوبات التجميع والانصراف .

clarinet (E.) كلارينيت

clarinette (F.)

klarinet (G.)

آلة نفخ من مجموعة آلات النفخ الخشبية فى الأوركسترا، ينفخ فيها العازف بواسطة مبسم للفم ذى ريشة مفردة .

clarino (It.) " كلارينو " ترومبيت

اسم آلة الترومبيت القديمة التى شاعت فى موسيقا عصر الباروك ، وكانت تتميز بمهارة أدائية عالية فى المنطقة الصوتية الحادة .

classic electronic music (E.)

موسيقا إلكترونية كلاسيكية

اسم يطلق على الموسيقا المصنوعة

(انظر : *musique concrète*) والموسيقا

الإلكترونية التي تُستخدم وسائلها .

classical music (E.)

musique classique (F.)

الموسيقا الكلاسيكية

أ - الموسيقا التي استقرت قيمتها

الموسيقية وقاومت الزمن .

ب - الموسيقا التي أبدعت في الفترة

ما بين منتصف القرن الثامن عشر،

وبدايات القرن التاسع عشر.

clausula (It.)

انتهاء

مُقطعة موسيقية من الإنشاد البسيط

تُغنى بمقطع لُغوى واحد في نهاية

الفقرات الغنائية بهدف إنهاؤها .

clavecin (F.)

كلافيسان

(انظر : *cembalo*)

clavichord (E.)

كلافيكورد

نوع من أنواع الآلات ذات لوحات

المفاتيح ، من أسلاف آلة البيانو

(انظر : *piano*) شاع في أوروبا خلال

القرنين : السابع عشر والثامن عشر .

clef (E., F.)

مفتاح

علامة تدون في بداية المدرج الموسيقي

على أحد خطوطه لتحديد الطبقة الصوتية

للموسيقا المدونة عليه . فيقال مفتاح صول

G وهي العلامة التي تكتب على الخط

الثاني في المدرج فتدل على نغمة صول

الواقعة فوق " دو الوسطى " وهناك ثلاثة

مفاتيح في الموسيقى الغربية هي : مفتاح

صول G = ومفتاح فا F' = ومفتاح

دو C = وله ثلاثة أوضاع .

cliquettes (F.)

صاجات خشبية (شيزات)

آلة طرق إيقاعية غير محددة النغمة

الموسيقية ، تتكون من قطعتين من الخشب

تقرعان معًا بأصابع اليد على نمط عزف

آلة الكاستانيت .

(انظر : *castanet*)

close (E.)

قَفْلة

تتابع تألّفين يعطى إحساسًا بنهاية مّا،

وتُستخدم في نهاية العبارات والجُمْل

الموسيقية لتحديد اكتمال المعنى الموسيقى
المطلوب .

(انظر : cadence)

عناقيد clusters (E.)

تجميعات نغمية عشوائية متنافرة ، تنتج
عن ضغط أصابع البيانو بكل ذراع العازف
أو بقبضة يده، بدعها المؤلفان الأمريكان
" Henry Cowel , Charles Ives " في
بدايات القرن العشرين .

(انظر : tone cluster)

خاتمة أو تذييل coda (It.)

فقرة تأتي في نهاية قطعة موسيقية
(أو قسم من قطعة) لتختتمها .

بجشب القوس col legno (It.)

اصطلاح إيطالي يستخدمه المؤلفون
عندما يرغبون في العزف على أوتار
الآلات الوترية بجشب القوس، وليس
بالشعر المشدود على القوس . وذلك
لإصدار صوت مثل الصغير أو الحفيف

كولوراتورا coloratura (It.)

koloratur (G.)

اسم لنوع من أصوات النساء الحادة
الطبقة "سوبرانو" يتميز بالخفة والقدرة
على أداء الزخارف الغنائية السريعة الملونة.

coloured sound (E.)

صوت مُلوّن

إشارة سَمْعِيَّة تَمَّ تغيير طبيعة رنينها
الصوتى بوسائل إلكترونية .

تَمَازُج combinatoriality (E.)

أسلوب في تكوين المصفوفة "الائتسا
عشرية"، تُنظَّم فيه النغمات الست الأخيرة
من المصفوفة بحيث تُماثل النغمات الست
الأولى على درجة نغمية مختلفة، أو تُماثل
مقلوبها بشكله الأصلي، أو مُصَوَّرًا .

تابع comes (L.)

إجابة الفوجة باللغة اللاتينية .

(انظر : answer , fugue)

بسرعة مناسبة comodo (It.)

أحد الألفاظ المستخدمة في كل اللغات
للدلالة على أداء الموسيقى بسرعة متوسطة.

compass (E.) النطاق الصوتي

المدى الذى يقع بين أحدَ وأغلظ
نغمات اللحن ، أو الصوت البشرى أو
الآلة الموسيقية .

complement (E.) تنمة

مصطلح شائع فى مجال الموسيقى
"الاثنا عشرية" (انظر: *dodecaphony*)
يشير إلى :

أ-مسافة نغمية تكمل أخرى بحيث
يكون مجموعهما معًا مساويًا للعدد اثني
عشر (وهو عدد النغمات الاثني عشرة
المحصورة فى نطاق الأوكتاف) .

ب-مصفوفة نغمية
(انظر : *tone - row, Tonreihe*) تكمل
مصفوفة أخرى ويشملان معًا جميع أنواع
المسافات المحصورة فى نطاق الأوكتاف
دون تكرار لأى منهما .

complex (E.) مُركَّب نغمي

نغمات مُصاحبة لنغمة أساسية
على غرار نغمات السلسلة التوافقية
الهارمونية. وهذا المصطلح خاص
بالموسيقى الإلكترونية .

concertante (It.)

أسلوب الكونشرتو - كونشرتانتة
صفة للمؤلفات الموسيقية التى
تقابل بين مجموعة آلية صغيرة وبين
الأوركسترا مجتمعًا .

concertato (It.) أسلوب التعارض

أسلوب شاع فى المؤلفات الموسيقية
لعصر الباروك ، يقوم على التعارض بين
الجموعات العازفة، والألوان الصوتية،
وأحجام الرنين الصوتي .

concertino (It.)

كونشرتو صغير - كونشرتينو
أ-مؤلف كونشرتو ولكن بمقياس
أصغر .

ب-الجموعة العازفة الصغيرة فى
مؤلفات الكونشرتو الكبير .
(انظر : *concerto grosso*)

concerto (It.) كونشرتو

نوع من التأليف الموسيقى يخصص
لآلة واحدة، أو اثنين، أو ثلاث، فى

مواجهة الأوركسترا، وينقسم إلى نوعين لكل منهما نظام خاص :
أ- الكونشرتو الكبير *concerto grosso* .
ب- الكونشرتو المنفرد *solo concerto* .
والعنى الحرفى لمصدر هذه الكلمة هو المشاركة فى العزف .

concerto grosso (It.)

كونشرتو كبير
شكل من أشكال التأليف الموسيقى
الآلى شاع فى عصر الباروك
(انظر : *baroque*) ، يعتمد فى أدائه
على مجموعة الآلات الوترية يساندها
الهاربسيكورد (انظر: *harpsichord*) ،
هذه المجموعة تُسمى *ripieno* أو *tutti* .
ويقابلها مجموعة أخرى أصغر منها مكونة
من عدة آلات أخرى منفردة تُسمى
concertino . ويقع هذا الشكل من
التأليف فى عدة حركات موسيقية
(انظر: *movement*) .

concord (E.)

توافق نغمى
مجموعة نغمية متألّفة تُسمع فى آن
واحد .

conducting (E.)

توجيه الأداء الموسيقى وقيادته
لمجموعة من العازفين أو المغنين المشتركين
فى الأداء .

conductor (E.)

قائد الأوركسترا
الفنان الذى يتولى مسئولية إخراج
النص الموسيقى بقيادته للعازفين فى
الأوركسترا ويسمى كذلك :
Moestro (It.) Chef d'orchestre (F.)
Leiter (G.)

conductus (L.)

كندكتوس
شكل من أشكال التأليف الغنائى
متعدّد التصويت ، شاع فى أوروبا
خلال القرن الثالث عشر، ويقوم على
لحن ثابت من الأغاني الشعبية، أو من
تأليف المؤلّف ، بعيداً عن الألحان
الجرىورية الكنسية .

conjunct (E.)

متصلة
صفة تُطلق على تحرك لحنى أو
هارمونى تتسلسل فيه النغمات من نغمة
إلى أخرى قريبة منها دون قفزات .

con moto (It.) بشيء من النشاط
اصطلاح يدل على سرعة الأداء
بشيء من الحيوية والنشاط .

consecutive (E.) متعاقب
اصطلاح يدل على تكرار
أحد الأبعاد الموسيقية بين
صوتين متتابعين في التآلفات
الهارمونية ، فيقال مثلاً :
الخامسات المتوازية ، إذا جاءت
متتابعة بين صوتين .

consonance (E., F.) توافق
تجميع لنغمتين أو أكثر ، يُعطى
إحساساً بالتآلف الصوتى والراحة
النفسية.

con sordini (It.) بكائنات الصوت
اصطلاح يكتبه المؤلف عندما
يريد من عازف الوترية أن
يستخدموا كاتم الصوت لإصدار
صوت مكتوم .

consort (E.)

مجموعة عازفة (كُنسورت)
اسم أطلق في إنجلترا خلال القرن
السابع عشر على كل مجموعة آلية .
ومنه نوعان :

" كنسورت " كامل مُكوّن من نوع
واحد من الآلات، و" كنسورت "منوع أو
مُختلط مُكوّن من أنواع مختلفة من
الآلات .

(انظر : *broken consort*)

continuo (It.) الباص المتصل
وهو اختصار لاصطلاح :

basso continuo (It.)

(انظر : *basso continuo*)

contrabasso (It.) كونتراباص
counterbass, double bass (E.)

أكبر الآلات الوترية ذات القوس
وأخفّضها صوتاً ، وهى تحتل الجزء
الخامس من أجزاء قسم الوترية فى
الأوركسترا . وقد يُطلق المصطلح
على آلات أخرى تتميز بمساحتها
الصوتية الخفيفة .

contralto (It.) كترالطو

صوت نسائي غنائي يُعتبر أخفض طبقة في أصوات النساء .

coperto (It.) غطاء

كاتم لرنين آلة التيمباني (انظر : *timpani*) ويتكون كاتم الصوت من قطعة من القماش تُغطى الرق المشدود على فوهة الآلة .

cor anglais (F.)

كورانجليه (المزمار ذو الراوية)
آلة نفخ خشبية من آلات الأوركسترا ذات ريشة مزدوجة وهى من فصيلة آلة "الأوبوا" (انظر : *oboe*) ولكنها أخفض منها طبقة .

cornemuse (F.) آلة مزمار القرب

(انظر : *bagpipe*)

cornet à pistons (F.) كُرنت

cornet (E.)

آلة نفخ نحاسية حادة الطبقة الصوتية، تشبه آلة الترومبيت ولكنها مخروطة القصبة الهوائية ، وصوتها أقل بريقاً ولمعاً .

corno (It.) كورنو

اسم البوق الفرنسى باللغة الإيطالية (انظر : *french horn*) .

counterpoint (E.) كترابنط

contrepont (F.)

kontrapunkt(G.)

تكثيف ألحان بإضافة لحن أو أكثر إلى لحن أصلى، فى مسار أفقى ويقابله مصطلح " الهارمونية " التى تكثف الألحان فى اتجاه رأسى .

(انظر : *harmony*)

couplet (F.) مقطع " كُوبليه "


فقرة غنائية تظهر بين لحن أساسى وتكراره .


courante (F.) الرقصة الراكضة .

الرقصة الثانية فى ترتيب الرقصات (انظر : *suite*) طبقاً للنظام الذى استقرت عليه منذ عصر "باح" (النصف الأول من القرن الثامن عشر) .

cradle song (E.) أغنية المهد
أغنية رقيقة تُغنى الطفل بالنوم
(انظر: *berceuse*) .

crescendo (It.)
متزايد القوة (كريشندو)
صفة للتزايد التدريجي لقوة الصوت
عزفاً أو غناءً .

croche (F.) ذات السنّ (كروش)
أحد أشكال القيم الزمنية يُرسم
هكذا  ويساوى ثُمْن نوتة المستديرة
(انظر : *ronde*) وله أسماء أخرى
مثل: *quaver, eighth note* .

crotchet (E.) ربع النوتة الموسيقية
القيمة الزمنية المساوية لربع المستديرة
وترسم هكذا  ولها أسماء أخرى
مثل: *quarter note, noire* .

cut-out score (E.) مدونة مُفصّلة
مدونة موسيقية يُلقى رسمُ المَدرج
الموسيقى في بعض أجزاءها ، للإشارة إلى

أن الآلات الموسيقية الخاصة بهذا المَدرج
لا تشارك الأوركسترا في أدائه لموسيقا هذه
الأجزاء . وقد ظهرت هذه الممارسة في
النصف الثاني من القرن العشرين .

cyclic form (E.) التأليف الدائري
نوع من التأليف الموسيقي القائم
على مجموعة من الحركات التي ترتبط
بعضها ببعض عن طريق استغلال
أحد الألحان الرئيسية في حركة ما في
باقي أو معظم الحركات الأخرى .

cymbals (E.) كاسات (أو صنوج)
آلة إيقاعية تتكون من زوج من
الأطباق النحاسية المسطحة، وتعزف
عادة بصفقها بعضها ببعض .

czardas (E.) مَجرية
رقصة وطنية من المجر ، ذات
حيوية ونشاط ، وتتميز بتنوع
إيقاعاتها بين السرعة والبطء .
وقد دخلت هذه الرقصة في بعض
مؤلفات موسيقا الباليه .

D

نغمة " رى " (E., G.)
الحرف الرابع من حروف الـهـجاء
اللاتينية ، يُطلق على النغمة المعروفة باسم
" رى " فى اللغة الموسيقية الإيطالية.

من البداية (It.)
مُصطلح يُكتب فى نهاية فقرة فى
مؤلفة موسيقية ، لتوجيه المؤدى إلى إعادة
أداء الجزء الأول منها حتى علامة النهاية
(Fin) أو حتى علامة بعينها ، ويُختصر
المصطلح عادة إلى الحرفين D. C.
ويستخدم هذا المصطلح أيضًا صفة لأغاني
أوبرات القرن الثامن عشر (انظر : aria)
وهى الأغاني ذات الصيغة الثلاثية ABA.
(انظر : ternary form)

من العلامة (It.)
إشارة تُرسم فى أماكن معينة
أعلى المدونة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدى إلى

إعادة فقرة موسيقية بدايتها محددة بهذه
العلامة ، ونهايتها محددة بالكلمة Fin
أو يُنط مزدوج عليه علامة .

الرين (E.) damper

(G.) Dämpfer

دَوَاسة من دَوَاسات آلة البيانو
(انظر : pedal) تُقلل من حجم رنين
صوت النغمات المعزوفة ويُطلق هذا
الاسم أيضًا على مختلف وسائل خفض
الرين الصوتى للآلات الموسيقية المختلفة.

أشكال الرقص (E.) dance forms

اسم يُطلق على أشكال التأليف
الموسيقى الآلى ، التى انحدرت من موسيقا
الرقصات مثل مؤلفات الشاكون
(انظر : chuconne) والباساكاليا
(انظر : passacaglia) والقبالس
(انظر : waltz) والحركات المختلفة
للمنتالية (انظر : suite) .

dash (E.) قاطعة

علامة ترسم هكذا ▽ أعلى نغمة
مما لتوجيه المؤدى إلى أدائها بطريقة تجعل
رنينها الصوتى متقطعاً قوياً .

deceptive cadence (E.)
قفلة خادعة

توالى تألفين يعطى إحساساً بنهاية
ناقصة التمام، بعد أن كان المستمع يتوقع
تمامها .
(انظر : Trugschluss)

deciso (It.) حاسم

مصطلح يكتب أعلى المدونة
الموسيقية لتوجيه المؤدى إلى الأداء
بإيقاع منضبط وواضح .

decrescendo (It.) : بخافت

مصطلح يكتب فى أماكن معينة
من المدونة الموسيقية، يوجه المؤدى إلى
الأداء بتخافت تدريجى فى حجم رنين
الصوت. وقد يستعاض عن هذا المصطلح
برسم الشكل < أسفل الفقرة الموسيقية.
(انظر : diminuendo)

delicato (It.) برقة

مصطلح يكتب فى أماكن معينة من
المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدى إلى الأداء
بعذوبة ونعومة .

Des (G.) نغمة " رى " المحفوضة

نغمة رى بعد خفض رنينها
الصوتى بمقدار نصف البعد
باللغة الألمانية (انظر : bémol)
وتعرف باسم " رى يمول "
بالإيطالية .

descant (E.) لحن حاد (دِسكانتْ)
descantus (L.)

اسم يُطلق بشكل عام على أنواع
التأليف متعددة التصويت منذ نشأتها
حتى نهاية القرن السادس عشر .
كما يُطلق على لحن مُتمسّق
لصوت حادّ يصاحب لحنًا ثابتًا
(انظر : canto fermo) . وقد يستعمل
هذا المصطلح صفة لبعض الآلات
أو المفاتيح الخاصة بالطبقة الصوتية
الأكثر حدة .

development (E.) التنمية

développement (F.)

Durchführung (G.)

أ-التغييرات التي يدخلها المؤلف على فكرة أو " موضوع " موسيقى فتؤدي إلى إيمانه وإطلاق طاقاته الكامنة .

ب-قسم التفاعل(وهو القسم الذى يُولّد فيه المؤلف التغييرات المشار إليها فى (أ) وقسم التفاعل هو القسم الأوسط فى صيغة الصوناتا(sonata form)أو صيغة الحركة الأولى(first movement form) (انظر : sonata form) .

diabolus in musica (L.)

شيطان فى الموسيقى

مُصطلح شاع استعماله فى العصور الوسطى للتعبير عن مسافة الرابعة الزائدة (انظر : interval) المتنافرة ، تعبيراً عن عدم ارتياح موسيقياً تلك العصور لرئيتها.

diad (E.) ثنائى النغمات

تجميع نغمتين تسمعان فى آن واحد .

diapason (E.) معيار النغم

جهاز يتم به ضبط الآلات الموسيقية المختلفة على أساس النغمة التى تصدر عنه وأبسط صوره الشوكة الرتانة (انظر : tuning fork) أو صفارة الديابازون ، وهما يعطيان نغمة " لا " التى يتم ضبط آلات الأوركسترا على أساسها. ويُطلق هذا الاسم أيضًا على بعض صمامات أنابيب الأرغن .

diatonic (E.) دياتونى

صفة للسلم القائم على سبع نغمات تحصر فيما بينها نوعين فقط من المسافات: هما الثانية الصغيرة والثانية الكبيرة. ويُطلق أيضًا على المسافات أو التالقات التى تقوم على هذه النغمات السبع التى يُحددها دليل المقام .

(انظر : Key signature)

dièse (F.) علامة الرفع (#)

sharp (E.)

علامة ترسم على يسار رمز النغمة المكتوبة للدلالة على زيادة حدة هذه

النغمة عن معدلها الطبيعي بمقدار نصف
الصوت الموسيقى .

diminuendo (It.) بتخافت
مصطلح يوجه المؤدى للأداء بتخافت
تدريجى فى حجم رنين الصوت .
(*decrescendo* : انظر)

diminution (E.)
التصغير (أو التقصير)
التصغير النسبى للقيم الزمنية لنوتات
اللحن ، ويقابله " التكبير " .
(*augmentation* : انظر)

Dis (G.) نغمة " رى " المرفوعة
نغمة " رى " بعد رفع رنينها الصوتى
بمقدار نصف البعد باللغة الألمانية
(انظر: *dièse*) وتعرف باسم " رى ديز "
بالإيطالية .

discord (E.) تنافر
صفة لتجميع نغمى متنافر، يعطى
المستمع إحساساً بعدم الرضا ، يزول عند
سماع تجميع نغمى متوافق .
(*concord* : انظر)

disjunct motion (E.) حركة مُفككة
شكل من أشكال الحركة اللّحنية، حيث
تتوالى النغمات منفصلاً بعضها عن بعض
وليس متسلسلة متصلة تبعاً لوجودها فى
السلم الموسيقى نغمة تلو أخرى .
(*conjunct* : انظر)

dissonance (E.) تنافر (نشاز)
dissonance (F.)
تجميع لنغمتين أو أكثر، يعطى
إحساساً بالتنافر الصوتى، والتوتر العصبى .

divertimento (It.) موسيقا الترفيه
أحد أشكال التأليف الموسيقى الآلى
خفيف الطابع، شاع فى العصر الكلاسيكى
للموسيقا الأوروبية. يتكون هذا الشكل
من توالى مجموعة متباينة من الحركات
الموسيقية على نمط المتتالية . وقد يقع
بعضها فى تكوين السيمفونية نفسها .

divided (E.) divisés (F.) مُقسَّم
divisi (It.)
توجيه أو إشارة تكتب أحياناً
على المدونة الموسيقية عند نوعية أو

أكثر من نوعيات مجموعة الآلات الوترية، ويقصد بها أن تقسم هذه النوعية إلى مجموعتين تقوم كل منهما بعزف خط لحني مخالف للمجموعة الأخرى، وذلك بدلاً من عزف خط لحني واحد وموحد بينهما كما هو شائع .

divisi (It.) مُقسَّم
(انظر : *divided*)

do (It.) نغمة " دو "
اسم النغمة الأولى في سلم " دو "
(انظر : *scale*) استقر استعماله منذ القرن السابع عشر ، بدلاً من المقطع *ut* الذي كان مستعملاً لهذه النغمة .

dodecaphony (E.) الاثنا عشرية
أسلوب في التأليف الموسيقي الحديث، يعتمد على استخدام الاثني عشرة نغمة الموجودة في نطاق الديونان (انظر : *octave*) بشكل متساوٍ في الأهمية.

dolce (It.) رخيم
إرشاد يكتب فوق المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدّي إلى العزف أو الغناء بدقة ونعومة .

نغمة مهيمنة (دومينانت)

dominant (E.)

dominante (F.)

أ- النغمة الخامسة في السلم الموسيقي كبيراً كان أم صغيراً .

ب- التآلف الهارموني المبني على النغمة المسيطرة (انظر : *harmony*) .

Doppel Chor(G.) كورال مزدوج
تشكيل كبير من المغنين والمغنيات مختلفي المساحات الصوتية ، يُقسَّم إلى تكوينين متكاملين ومستقلين أحدهما عن الآخر، ولكن في إطار كورال كبير .

Doppelschlag (G.)

turn (E.) الضربة المزدوجة (اللفتة)

gruppetto (It.)

نوع من زخارف الأداء شاع استعماله في عصر الباروك، وفي بدايات العصر الكلاسيكي .

المقام الدُّورى (E.) Dorian mode

أحد المقامات الكَنَسية القديمة التى شاعت فى الغناء الجريجورى (انظر: *Gregorian chant*)، ويتمثل فى سبع نغمات متسلسلة من النغمة "رى" حتى جوابها على الأصابع البيضاء لآلة البيانو.

نغمة منقوطة (E.) dotted note

تُستخدم النقطة فى التدوين الموسيقى بطريقتين: فوق النوتات الموسيقية لتوجيه المُؤدَّى إلى الأداء أداءً متقطَّعاً (انظر: *staccato*)، أو بعد أية نوتة موسيقية، وذلك للدلالة على أن قيمتها الزمنية قد طُوِّلت بمقدار نصف قيمتها الزمنية الأصلية.

مُزدوج (F., E.) double

أ- اسم لنوع من التنويعات ظهر فى فرنسا قبيل القرن الثامن عشر. وهذه التنويعات كانت قائمة على زخرفة تُضاف إلى لحن أصلى سُمع بشكله البسيط من قبل، وذلك دون مساس بالسهارمونيّات المصاحبة له.

ب- اسم للحركة الثانية من مجموع حركتين لبعض رقصات فى متتالية عصر الباروك. (انظر: *suite*)، كانت تصاغ بالطريقة التى سبقت الإشارة إليها.

الخط المزدوج (E.) double bar

خطان متوازيان يرسمان رأسياً على المدونة الموسيقية للدلالة على نهاية المؤلف، أو على نهاية أحد تقسيماتها الداخلية.

double bass (E.)

الباص "الباص المزدوج"
أ- اسم يطلق على أكبر الآلات الوترية حجماً وأخفها تردداً.
ب- صفة تقرن باسم أية آلة موسيقية ذات صوت منخفض التردد للغاية.

double bassoon (E.)

باصون مُزدوج - باصون خفيض
آلة نفخ خشبية مزدوجة الريشة، أكبر حجماً وأخفض صوتاً من آلة الباصون أو الفاجوط (انظر: *fagott, bassoon*) وتُعرف أيضاً باسم (*contra fagott*).

double flat (E.)**double bémol (F.)**

علامة الخفض المزدوج

علامة ترسم هكذا *bb* قبل النغمة للدلالة على خفض هذه النغمة بمقدار نصفى الصوت .

double fugue (E.) فوجّة مزدوجة

الفوجّة المؤلفة على موضوعين أو فكرتين موسيقيتين ، على عكس ما هو شائع في تأليف الفوجّة على موضوع أو فكرة موسيقية واحدة .

(انظر : *fugue*)**double sharp (E.)****double dièse (F.)**

علامة الرفع المزدوج

علامة ترسم هكذا *x* أو *##* قبل النغمة للدلالة على رفع هذه النغمة بمقدار نصفى الصوت .

down beat (E.) إشارة هابطة

إشارة قائد الأوركسترا بذراعه من أعلى إلى أسفل، للدلالة على بدء الموسيقى بأول نبضة من نبضات المؤلفّة الموسيقية وبأقواها .

down bow (E.) قوس هابط

إشارة للآلات الوترية ذات القوس، ترسم هكذا *▮* فوق النغمات الموسيقية، وذلك لتوجيه المؤدّي إلى العزف بسحب القوس على وتر الآلة هبوطاً من كعب القوس حتى حطوفه .

دراما موسيقية

dramma per musica (It.)

الاسم الأصلي الذي أطلق على فن الأوبرا عند نشأته في بدايات القرن السابع عشر بإيطاليا .

Dreiklang (G.) رنين ثلاثي

تجميع نغمي مُكوّن من نغمة وثالثتها وخامستها ، والمعروف باسم تآلف .
(انظر : *triad*)

drone (E.) طنين

نغمة أو مجموعة من النغمات تُسمع في صوت الباص بشكل مستمر وممتد أثناء عزف لحن أغنية أو رقصة ما ، وهذا النوع من الطنين شائع

في موسيقا القَرَب ، وفي موسيقا
المزمار والأرغول في الألحان الشعبية
المصرية .

موسيقا القَرَب

Dudelsack musik (G.)

(انظر : *bagpipe*)

ثنائي (دويتو) **duet (E.) duo (F.)**
duetto (It.)

أ - تجميع من عازفين أو
مُغنين .

ب- مؤلفة موسيقية للتجميع
السابق .

dulcimer (E.) دُولْسِيمَر

آلة وترية من فصيلة السنطور
(انظر : *zither*) ، يصدر الصوت
عنها بقرع أوتارها بالمطارق
بدلاً من نبرها بريشة . وهي آلة شعبية
منتشرة في أواسط أوروبا
وبخاصة في الموسيقا الشعبية
المجرية .

ثنائية **Duole (G.) duplet (E.)**

تقسيم إيقاعى غير منتظم يُقسَّم فيه
زمن ثلاث نبضات (وحدات إيقاعية) على
نبضتين فقط من ذات القيمة الزمنية .

نغمة عابرة **Durchgangston (G.)**

(انظر : *passing note*)

durchkomponieren (G.)

تلحين شامل

أسلوب في تلحين الأغنية الرفيعة
das lied في العصر الرومانتيكى، وفيه يتم
التلحين تبعاً لمقتضيات الشعر الملحن ، دون
التقيد بصيغة ثنائية موسيقية .

dux (L.)

قائد

اسم لاتينى يُطلق على موضوع الفوجة
(انظر : *fugue , subject*) .

قائد وتابع " القائد والرفيق "

dux et comes (L.)

مصطلح يطلق على الموضوع (اللحن)
الأساسى الذى تبنى عليه الفوجة
(انظر : *fugue*) . ويسمى القائد **dux** فى

شكله كموضوع كما يسمى الرفيق أو
التابع comes في شكله كإجابة .

قوة الرنين الصوتي (E.) dynamics
حجم الرنين الصوتي للموسيقا
المؤداة والتغيرات التي تطرأ عليها في أثناء

الآداء ، وتحدده مجموعة
من المصطلحات الموسيقية .
وتظهر هذه المصطلحات
مختصرة باستمرار (خافت
F. = forte = قوى ، p. = piano =
الخ) .

E

E (E., G.) نغمة " مي "
الحرف الخامس من حروف الـهـجاء
اللاتينية ويُطلق على النغمة المعروفة باسم
" mi " في اللغة الإيطالية .

ecossaise (F.) اسكتلندية
رقصة فرنسية ذات أصول
اسكتلندية ، شاعت خلال القرن الثامن
عشر ، وقام بعض مؤلفي القرن التاسع
عشر بتأليف مقطوعات لآلة البيانو
على نمطها بعد تغيير ميزانها من ميزان
ثنائي إلى ميزان ثلاثي .

editing (E.) تحرير
مُصطلح يُستخدم في مجال التأليف
الموسيقي لشريط التسجيل
(الموسيقى المصنوعة) أو الموسيقى
الإلكترونية ، وذلك للدلالة على إعادة

تنظيم المادة المسجلة على الشريط،
أو إضافة مادة جديدة عليها ، أو حذف
 فقرات منها .

Einleitung (G.) استهلال
تمهيد موسيقي آلى لعمل موسيقي أكبر
(انظر : *overture*) .

Eis (G.) نغمة " مي " المرفوعة
نغمة " مي " بعد رفع رنينها بمقدار
نصف البعد (انظر : *dièse*) باللغة
الألمانية وتعرف باسم " مي ديز " في
اللغة الإيطالية .

elaboration (E.) توسيع
تنمية الخلايا اللحنية الأساسية،
وتطويرها ، وتوسيعها في العمل الموسيقي
بكل الوسائل الموسيقية الممكنة .

elargissant (F.) مُتباطئ

مُصطلح يُكتب في أماكن معينة من
المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدى إلى الأداء
بتباطؤ عريض .

(انظر : *allargando*)

electronic music (E.)

musique électronique (F.)

موسيقا إلكترونية

موسيقا يتم إبداعها في معمل
الصوتيات ، وهى تقوم على
تنظيم أصوات غير مألوفة وتجميعها،
وعلى ضجيج ، ومحاكاة لجميع
الأصوات الموسيقية التقليدية . وتستخرج
هذه الأصوات من جهاز إلكترونى
يصدر ذبذبات سريعة ظهرت في
ألمانيا عام ١٩٥٠ ، ثم انتشرت بعد
ذلك .

elegy (E.) مرثية (مرثاة)

elegia, elegiaco (It.)

elégie (F.)

أغنية أو مقطوعة موسيقية ذات طابع

حزين .

عناصر الموسيقى

elements , musical (E.)

العناصر الأساسية للموسيقا ؛ وهى
اللحن والإيقاع والهارمونى واللون
الصوتى .

embouchure (F.)

مَبْسِم البوق - فم البوق

(انظر : *imboccatura*)

الأسلوب الحساس

empfindsamer stil (G.)

sensitive style (E.)

أسلوب موسيقى ظهر في فترة
ما قبل الكلاسيكية الموسيقية في ألمانيا .
ويتميز بالتعبير غير المقيد عن
الانفعال والتأثر ، ويتميز موسيقياً
بالتغيير المفاجئ في حجم الرنين
الصوتى ، وفي إيقاع الموسيقى .
وقد ظهر في مؤلفات
" كارل فيليب عمانويل باخ " ،
وتورك أثراً كبيراً في
إبداع " جوزيف هايدن " .

encore (F.) ancora (It.) إعادة

أ-إعادة أداء مقطوعة موسيقية تم تقديمها أمام الجمهور ، في الحفل نفسه .
ب-تقديم مقطوعة موسيقية جديدة بعد انتهاء البرنامج الأصلي للحفل .

energico (It.) نشيط

مصطلح يكتب على المدونة الموسيقية لتوجيه العازف للأداء بشكل نشيط .

energy curve (E.) منحنى الطاقة

مصطلح ظهر في النصف الثاني من القرن العشرين ، للدلالة على حركة الموسيقى خلال الزمن في موجات إيقاعية تعلو وتنحسر .

english horn (E.)

بوق إنجليزي - هورن إنجليزي

آلة نفخ خشبية ذات ريشة مزدوجة من فصيلة الأوبوا (انظر : oboe) تتميز بمساحة صوتية أخفض من مساحة آلة الأوبوا .

ensemble (E., F.) مجموعة

مجموعة متجانسة من العازفين أو المغنين المنفردين الذين يؤدون معاً .

entracte (F.) ما بين الفصول

مصطلح فرنسي يُطلق على الموسيقى التي تُعزف بين فصول العرض الأوبرالي ، أو عرض الباليه .

entrada (It.) entrée (F.) مدخل

entrada (Sp.) entry (E.)
مصطلح شاع استعماله في أوروبا في القرنين : السابع عشر ، والثامن عشر ، للدلالة على مقطوعة موسيقية آلية ، غالباً ما تكون على إيقاع المارش ، وتعزف قبل عروض الباليه .

epilogue (E.) فقرة ختامية

فقرة ختامية في نهاية الأوبرا أو الأوبريت .

استطراد episode (E., F.)

فقرة موسيقية جديدة في إطار المؤلفته الموسيقية تظهر :

أ- كجزء موصّل بين مدخل موضوع أو إجابة للفوجة وبين مدخل آخر .

ب- كمادة موسيقية جديدة تتباين مع الفكرة الموسيقية الأساسية المبني عليها العمل الموسيقي .

متساويات equal (E.)

eguale (It.) égale (F.)

موسيقا تؤلف لمجموعة من الآلات متساوية المساحة الصوتية، وغالباً ما تكون لأربع آلات من الترومبون (انظر : trombone) وطابعها جنائزى .

equal temperament (E.)

تقسيم متعادل

نظام لتحديد وضبط النغمات الموسيقية المحصورة في الديوان إلى اثنتى عشرة نغمة تتعادل فيه المسافة الموسيقية المحصورة بين نغمة وأخرى من هذه النغمات . وقد ظهر هذا التقسيم في

عصر الباروك، وشاع استعماله حتى اليوم، وهو الذى يَسَّر للموسيقا الغربية التخلص من كثرة المقامات والاقتصار على نوعين فقط: هما السلم الكبير (المقام الكبير) والسلم الصغير (المقام الصغير) .

نغمة " مى " المُخَفَّضَة Es (G.)

نغمة " مى " بعد خفض رنينها بمقدار نصف البعد باللغة الألمانية (انظر : bémol) وتعرف باسم " مى بيمول " فى اللغة الإيطالية .

تلاش espirando (It.)

expiring(E.) erstrebend(G.)

إرشاد يكتب على المدونة الموسيقية للدلالة على نوعية من الأداء تعطى إحساساً بالنهاية (بالأنفس الأخير) .

رقصة ريفية estampie (E., F.)

estampida (Sp.)

لحن للرقص شاع بين المغنين المتجولين فى فرنسا troubadour خلال القرنين الثالث عشر والرابع عشر . وقد يغنى أحياناً .

مكتوم **étouffée (F.)**

صفة للأصوات الصادرة من الآلات الإيقاعية أو الوترية المنقورة عند لمسها بأصابع العازف عليها في أثناء العزف، بهدف كتم الرنين الصوتي الصادر منها.

دراسة **étude (F.) study (E.)**

مؤلفة موسيقية وضعت لتنمية قدرة العازف أو المغنى على أداء الموسيقى وتحسينها. اكتسبت قيمة فنية عالية في مؤلفات " فريدريك شوبان Chopin " ومن بعده ، وأصبحت من المؤلفات التي تقدم في الحفلات الموسيقية العامة .

يوفونيوم **euphonium (E.)**

أحد آلة من آلات النفخ النحاسية ذات الصمامات، وهي من فصيلة آلة التوبا (انظر : tuba) .

Eurhythmics (E., F.)

الإيقاع الحركي

طريقة مبتكرة للتربية الموسيقية للأطفال، تهتم بتنمية الإدراك الإيقاعي

عندهم من خلال حركة الجسم البشري . ابتكرها السويسري : "جاك دالكروز " .

مُعَدِّل السرعة **event rate (E.)**

مُصطلح ظهر في النصف الثاني من القرن العشرين؛ للدلالة على سرعة أداء الأعمال الموسيقية المعاصرة غير منتظمة الإيقاعات والسرعة ، وذلك كبديل لمصطلح tempo الذى يستخدم للدلالة على سرعة الأداء المنتظمة والمستقرة .

مُغَنِّ طواشٍ **evirato (It.)**

castrato (It.)

نوعية من المغنين ظهرت في إيطاليا في القرنين السابع عشر والثامن عشر ، تجمع بين صوت السوبرانو الحادّ (المميز لأصوات بعض النساء أو أصوات الأطفال قبل البلوغ) وبين القدرات الأدائية للرجال ، أعدته الكنيسة كي يقوم بغناء الأدوار الغنائية الصعبة التي عجز الأطفال عن أدائها من ناحية ، ومن الناحية الأخرى بسبب تحريم الكنيسة لغناء النساء بها. وقد انتشر هذا المغنى بعد ذلك في مجال غناء الأوبرا .

<p>عرض exposition (E. F.)</p> <p>القسم الأول من :</p> <p>أ - الفوجة</p> <p>ب- صيغة الصوناتا</p> <p>(انظر : <i>sonata</i>) وهو القسم الذى تعرض فيه المادة الأساسية للمؤلفة في بدايتها .</p>	<p>تعبيرية Expressionisme (F.)</p> <p>Expressionism (E.)</p> <p>اتجاه موسيقى ظهر في ألمانيا في بدايات القرن العشرين ، متأثراً بالمبادئ الجمالية العامة للمذهب التعبيرى في الفن التشكيلي ، ويتميز هذا المذهب بالكشف عن خبايا اللاشعور وتشويه الواقع .</p>
--	--

F

F (E., G.) نغمة فا

من حروف الـهـجاء اللاتينية،
ويطلق على النغمة الموسيقية المعروفة
باسم " فا " في اللغة الإيطالية .

faburden (E.) طنين زائف

fauxbourdon (F.)

falsobordone (It.)

نوع من الموسيقى المصاحبة للإنشاد
البسيط (انظر : *plain shant*) أو غيره
من الإنشاد، وهى عبارة عن تتابع مجموعة
متوازية من التآلفات الثلاثية
(انظر : *triad*) فى قلبها الأول .
(انظر : *inversion*)

fado (P.) فادو

رقصة شعبية برتغالية تُصاحب بآلة
الجيتر . ترجع أصولها إلى عام
١٨٥٠ .

Fagott (G.) فاجوط

fagotto (It.)

(انظر : *bassoon*) .

false close (It.) قفلة زائفة

مصطلح يطلق على القفلة
المفاجئة (انظر : *cadence*) وفيها
يتوالى تآلفُ الدرجة الخامسة
والسادسة للمقام، فيعطى إحساسًا
بنهاية أو قفلة غير متوقعة.

false alto (It.) زائفة أو مزيفة

fausset (F.)

مساحة صوتية حادة تقع خارج
حدود المساحة الصوتية الطبيعية
للمغنى من الرجال، عندما يشدو
فيها هذا المغنى، تُغيّر لَوْن صوته إلى
شخصية أخرى تميل إلى الأصوات
النسائية . كتب فيها مجموعة من

المؤلفين لإضفاء لون من الفكاهة على الأدوار الغنائية للرجال في الأوبرات الهزلية .

فانسى fancy (E.)

شكل من أشكال التأليف الموسيقي لآلة الفيول (انظر : viol) شاع خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر في إنجلترا . وقد يُطلق هذا الاسم على مؤلفة لإحدى الآلات ذات لوحات المفاتيح .

فاندانجو fandango (Sp.)

رقصة إسبانية نشيطة (شائعة حتى الآن في الأندلس)، يصاحب فيها الراقص بغناء وعزف موسيقى بآلات مختلفة منها الجيتار والصاجات الخشبية وبعض الآلات النحاسية .

احتفالية fanfare (E.)

استهلال موسيقى تعزفه آلات الترومبيت أو مجموعة من الآلات الأخرى . يستخدم للإعلان عن ظهور شخصية أو حدث له أهميته .

فانتازيا fantasia(It.)

fantasy(E.)

أ-مقطوعة آلية ذات نسيج متعدد الأصوات (انظر : polyphony) . ظهرت في القرنين : السادس عشر والسابع عشر .

ب-مقطوعة آلية حرة الصياغة شاع إبداعها في القرن التاسع عشر (العصر الرومانتيكي) .

ج - مقطوعة آلية تقوم على تجميع أهم ألحان عمل كبير (مثل الأوبرا) في إطار واحد .


حُوشية fauvisme (F.)

مذهب فني ظهر في بدايات القرن العشرين في الفنون التشكيلية ، مستلهماً مقومات الفنون البدائية في أفريقيا وآسيا . انتقل إلى الموسيقى ، وأبدع فيه بعض المؤلفين الموسيقيين ؛ مثل " سترافنسكي Stravinsky " و " بارتوك Bartok " في محاولتهما للخروج عن الرومانتيكية .

(انظر : Romanticism)

fermata (It.) وقفة - وقوف

Halt (G.)

علامة ترسم  فوق نغمة ما في المدونة الموسيقية لإرشاد المؤدى إلى التريث عندها دون التمسك بقيمتها الزمنية الفعلية. كما تستخدم هذه العلامة لتحديد بداية الكادنزا. (انظر: *cadenza*)
في المدونات الموسيقية للكونشرتو .
(انظر : *concerto*)

Fes (G.) نغمة (فا) المُخَفَّضة

نغمة " فا " بعد خفضها بمقدار نصف البعد باللغة الألمانية (انظر : *bémol*).
وتعرف باسم " فا ييمول " في اللغة الإيطالية .

fiddle(E.) ذات القوس

Fiddel(G.)

اسم يطلق بشكل عام على جميع أنواع الآلات الوترية ذات القوس .

field (E.) مجال موسيقى

مُصطلح من مصطلحات التدوين التي استحدثت في النصف الثاني من

القرن العشرين ، وأجال الموسيقى عبارة عن مجموعة من الخطوط أو الرسوم ذات المعنى الخاص ، للدلالة على كثافة رنين صوتي ، أو توزيع نغمي معين .

fife (E.) صفارة

نوع من آلات النفخ الخشبية صغير الحجم ، حادّ الصوت ، يستعمل مع الطبول في الموسيقى العسكرية .

figured bass (E.) باص مرقوم

لحن مصاحب لمؤدّ أو أكثر ، يظهر في صوت الباص على هيئة مجموعة رأسية من الأرقام الحسابية والرموز التي تُوضّح مكوّنات التآلفات الهارمونية وأوضاعها، ليهتدى بها العازف عند تحقيقه لهذه المصاحبة . ويُستخدم الباص المرقوم حاليًا في تدريب طلبة الموسيقى على الكتابة الهارمونية .

filter (E.) مُرشّح

جهاز إلكتروني يُستخدم في تغيير طبيعة الصوت الموسيقي

عن طريق إنقاص بعض الترددات المنتظمة
التي تُصدر هذا الصوت أو زيادتها .

fin (F.) fine (It.) نهاية
إرشاد يُكتب في مكان بعينه على
المدونة الموسيقية؛ لتحديد نهاية العمل
الموسيقى .

finale (F., It.) ختام (تنمّة)
الحركة الأخيرة في عمل دائريّ
(انظر : *cyclic form*) مثل الصوناتا
والسيمفونية ، ويطلق بهذا المصطلح
أيضًا على الجزء الأخير من الأوبرا .

fioritura (It.) تنميق
مصطلح يطلق على ما كان يرتجله
معنّى الأوبرا من تنميق وزخرفة يضيفها إلى
الألحان المؤلفة التي يغنيها؛ لإظهار مهاراته
الأدائية وإمكانياته الصوتية . وقد شاعت
هذه الممارسة في غناء أوبرات القرن الثامن
عشر ثم انتقلت إلى مجال عزف آلة الكمان
وعزف آلة البيانو ، خلال القرن التاسع
عشر .

Fis (G.) نغمة " فا " المرفوعة
نغمة " فا " بعد رفع رنينها الصوتي
بمقدار نصف البعد (انظر : *dièse*)
باللغة الألمانية وتعرف باسم " فا ديز "
في اللغة الإيطالية .

flageolet notes (It., F.)
نغمات الصغير

نغمات السلسلة التوافقية
الهارمونية (انظر : *harmonic series*)
التي يصدرها المؤدّي على الآلات الوترية
المطلقة الأوتار، عندما يقوم بلمس الوتر
بالأصبع في أماكن بعينها (وليس بالضغط
عليه كما هو شائع) ، وينتج عن ذلك
نغمات موسيقية تشبه الصغير، وتتميز
برنين معدنىّ ، ويرمز لهذه الأصوات
على المدونة الموسيقية بالشكل " ه " .

flamenco (E., F., It., Sp.)
فلامنكو

نوع من الألحان الشعبية الأندلسية
التي شاع وجودها في الغناء والرقص في
إسبانيا .

علامه خفض flat (E.)

إشارة ترسم هكذا b أمام النغمة الموسيقية للدلالة على خفضها بمقدار نصف الصوت الموسيقى (انظر: *bémol*). وقد استخدمها مؤلفو الموسيقى العربية ومؤلفو الغرب في القرن العشرين معكوسة هكذا \flat للدلالة على خفض النغمة بمقدار ربع الصوت .

فلوتى " الرنين " flautando (It.)

صفة تطلق على النغمات الموسيقية الشبيهة بصوت الفلوت، والتي يصدرها عازف آلة الكمان ، عندما يقوم بالأداء بالقوس على مقربة من لوحة العفّق ، أو عندما يُصدر نغمات الصفير .

(انظر : *flageolet notes*)

فلوت flauto (It.) flute (F., E.)

Flöte (G.)

إحدى آلات النفخ الخشبية الشائعة الاستعمال في العالم الغربى، وقد تطورت عن آلة الناي .

بيانو كبير Flügel (G.)

اسم آلة البيانو الكبير بالألمانية والذي يُستخدم في قاعات الحفلات الموسيقية .

شكل - نوع - صياغة form (E.)

اسم يطلق على أنواع التأليف الموسيقى العالمى ، مثل السيمفونية والكونشرتو والصوناتا .. الخ، ويطلق أيضًا على الصياغة، أو التصميم البنائى الداخلى للحركات المكونة لهذه الأنواع وغيرها .

Formenlehre (G.)

علم البناء الموسيقى
علم دراسى يُزوّد طلبة الموسيقى بجميع المعلومات عن الأشكال الموسيقية المختلفة للتأليف الموسيقى، وكيفية صياغتها ، ودقائق تكويناتها الداخلية .

قوى forte (It.)

إشارة تكتب على المدونة الموسيقية في أماكن بعينها لتوجيه المؤدّى للأداء بقوة، وتكتب مختصرة (*f.*) .

fortissimo (It.) عنيف
إشارة تكتب على المدونة الموسيقية
في أماكن بعينها لتوجيه المؤدى
للأداء بقوة بالغة ، وتكتب
مختصرة (ff) .

تَبَخَّرَ الثعلب - (فوكستروت)

foxtrot (E.)
رقصة من الرقصات الحديثة ، شاعت
في الولايات المتحدة الأمريكية أوائل
القرن العشرين ، وهى ثنائية الميزان ،
سريعة الحركة .

frame notation (E.)
تدوين هيكلى - تدوين إطارى
أسلوب حديث فى تدوين الموسيقى
ترسّم فيه مجموعة من النغمات أو القيم
الزمنية أو كليهما داخل إطار واحد ،
وذلك لتحديد هيكل الفقرات الموسيقية
التي يقوم العازف بارتجالها ، ويتم ذلك
دون الاستغناء عن مكوّنات التدوين
التقليدى ، مثل استخدام المفاتيح ، والمُدرج
الموسيقى ، ومصطلحات الأداء .

free form (E.) صيغة حرة
صياغة موسيقية لعمل فنى ،
لا تتقيد بالشروط التقليدية
الشائعة للصياغة البنائية فى علم البناء
الموسيقى .

french horn (E.) هُورن فرنسى
آلة نفخ نحاسية فى مجموعة الآلات
الأوركستراية ، تتميز بجسم ملتف على
نفسه ، ينتهى ببوق كبير .

frequency (E.) تردد
عدد الذبذبات المنتظمة فى الثانية
الواحدة ، وهى التى تُحدّد الطبقة
الصوتية للنغمة .

تحويل التردد

frequency modulation (E.)
تغيير تردد نغمة ما عن طريق تغيير
موجتها الصوتية .

frets (E.) عتب العَفَق
علامات رأسية على لوحة
العَفَق برقبة الآلات الوترية

(العود - الماندولين) ، تحدد أماكن ضغط أصابع العازف على الأوتار ؛ لإصدار نغمات موسيقية صحيحة.

frottola (It.) فرتولا

نوع من الغناء الإيطالي متعدد الأصوات شاع في القرن الخامس عشر.

fugato (It.) مفوّج

مصطلح يطلق على بعض فقرات تظهر في سياق عمل كبير (غير الفوجّة) وتصاغ بذات المبدأ الذى تقوم عليه الفوجّة .

fughetta(It.) فوجّة صغيرة (فوجتا)

أحد أشكال التأليف الموسيقى الذى يخضع لمقومات الفوجّة ذاتها، ولكن بمقياس أصغر .

fugue (It., F., E., G.) فوجّة

أحد أهم أشكال التأليف الموسيقى في عصر الباروك - تمثل التأليف الموسيقى متعدد التصويت (انظر : *polyphony*) أفضل تمثيل . وتقوم الفوجّة على فكرة

موسيقية واحدة تعرف باسم الموضوع (انظر : *dux und comes*) الذى تتناوبه باستمرار الأصوات الموسيقية المكوّنة لنسيج الفوجّة .

fundamental note(E.)
note fondamentale (F.)

نغمة الأساس

نغمة موسيقية تتخذ كأساس يُبنى عليه أو تُسمع فوقه مجموعة من النغمات الموسيقية الأخرى في آن واحد (انظر : *triad or chord*). وقد يسمع رنين هذه النغمات متوافقاً أو متنافراً .

fuoco (It.) نارى

مصطلح يكتب على المدونة الموسيقية في أماكن بذاتها، لإرشاد العازف كى يعزف بسرعة وحماسة مشتعلة .

futurisme (F.) مستقبلية

حركة موسيقية ظهرت في إيطاليا في النصف الأول من القرن العشرين ، تعتمد على استخدام الضوضاء كأحد

والتحديث رائدها الشاعر الموسيقى الإيطاليّ " Marinetti " .	العناصر الموسيقية المكوّنة للعمل الموسيقى ، في محاولات هدفها التجديد
--	---

G

G (E., G.) نغمة صول

الحرف السابع من حروف الهجاء
اللاتينية ، ويطلق على النغمة الموسيقية
المعروفة باسم "صول" في اللغة الإيطالية .

**gagliarda(It.) galliarde(F.)
galliard (E.)**

رقصة الجاليارد "النشيطة"

إحدى رقصات البلاط في القرنين:
الخامس عشر والسادس عشر ، تعزف
دائمًا مع رقصة أخرى اسمها البافان
(انظر : *pavane*) وهما أصل المتتالية .
(انظر : *suite*) .

galant(F.,G.)galante(It.) متأنق

صفة تطلق على أسلوب موسيقي
شاع في ألمانيا وفرنسا والنمسا حوالى
منتصف القرن الثامن عشر ، يتميز بالتأنق
والبساطة والبعد عن تشابك الألحان .
(انظر : *rococo*)

Galanterien (G.) إضافية "رقصات"
galanteries (F.)

مجموعة من المقطوعات الموسيقية
المنحدرة من رقصات شعبية أو رقصات
بلاط قد يضاف بعضها إلى التكوين
الأساسي الثابت لمتتالية عصر الباروك
(انظر : *suite*) . وأهم هذه الرقصات
الإضافية ، رقصة المينويست - رقصة
الجافوط - رقصة البولونيز .

galop (F.) رقصة راكضة "جالوب"

رقصة سريعة دائرية الصيغة ، شاعت
في فرنسا خلال القرن التاسع عشر ،
تتميز بميزان ثنائي وإيقاع نشط .

gamelan (E.) جاملان

نوع من تشكيل الفرق الموسيقية
قائم في معظمه على مجموعة من آلات
النقر المحددة النغمات من فصيلة
الإكسيليفون xylophone شاع هذا

التشكيل في جزر بالى وجاوة
باندونيسيا .

طيف النغم - نطاق النغم (gamut (E.
أ - مصطلح أطلق على التكوين
الأساسى ساداسى النغمات، فى نظام
التدريب الغنائى الذى ابتدعه "جيدو
الأريتزى Guido d'arezzo" فى القرن
الحادى عشر، وهو تكوين يبدأ من نغمة
صول (انظر: G) المدونة على الخط الأول
فى المدرج الموسيقى بصوت الباص
(انظر: bass) وكان يرمز له بالمقطع
اللغوى "ut" .

ب - وأطلق هذا المصطلح بعد ذلك
على مجموع تكوينات السلام السداسية
(انظر: hexachord) داخل النظام
المشار إليه فى الفقرة (أ) .

ج - ويطلق حاليًا على التراث
الإنسانى من النغمات الموسيقية بأكملها من
أغزلها حتى أحدها .

قفلة مُكتملة (Ganzschluss (G.
قفلة تامة (انظر: perfect cadence)
تنتهى بالتألف الكامل لدرجة الأساس .

Ganztonleiter (G.)

سُلّم الأصوات الكاملة
سلم موسيقى يُقسَّم فيه الديوان
إلى ست نغمات يفصل بين كل نغمة
وأخرى بُعد موسيقى كامل .

gavotte (F.) جافوط

رقصة فرنسية ذات أصول شعبية ،
شاعت فى فرنسا خلال القرن السابع
عشر ، وهى من الرقصات الإضافية
لمنتالية القرن الثامن عشر، ذات ميزان
رباعى تبدأ دائماً من النبر الثالث فيه .
ويليها فى العادة رقصة أخرى تعرف باسم
رقصة المزمار .

(انظر: musette)

Gebrauchsmusik (G.)

موسيقى الاستعمال

أ - اسم يطلق على نوع من الموسيقى
يؤلف للعازفين غير المتخصصين من
الهواة ومن طلبة المدارس .

ب - اسم يطلق على نوع من الموسيقى
يوظف لخدمة فنون أخرى ، مثل المسرح ،

والسينما، وعروض الرقص . وترجع هذه التسمية إلى مبتكرها الموسيقي الألماني " باول هندميت Paul Hindemith " (وهو من مؤلفي النصف الأول من القرن العشرين).

نغمة "صُول" المُخَفَّضَة Ges (G.)
نغمة "صُول" بعد خفض رنينها الصوتي بمقدار نصف البعد (انظر: *bémol*) باللغة الألمانية وتسمى "صُول بيمول" في اللغة الإيطالية.

جيج gigue (It.) jig (F.)
رقصة ذات أصول ريفية من إنجلترا واسكتلندا وأيرلنده ، سريعة ذات ميزان ثلثي بسيط أو مركب ، استقرت خلال القرن الثامن عشر كرقصة أخيرة في المتتالية .
(انظر : *suite*)

مداعبة (دعابي) gioco, con gioco
إرشاد يكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدى للأداء بمرح ومداعبة .

نغمة "صُول" المرفوعة Gis (G.)
نغمة صُول المرفوعة بمقدار نصف البعد الموسيقيّ (انظر : *dièse*) باللغة الألمانية ، وتسمى " صُول دييز " في اللغة الإيطالية .

Glassharmonica (G.)
هارمونيك الأكواب
آلة تقوم على مجموعة من الأكواب البلورية مختلفة الأحجام أو حجم الماء بداخلها ، لاستخراج نغمات السلم الموسيقي ، ويقوم العازف بتمرير أصابعه المبللة على فوهاتها لاستخراج نغمات الألحان الموسيقية .

إنشاد السمر glee (E.)
نوع من الأغاني الجماعية متعددة الأصوات مخصصة لغناء الرجال بدون مصاحبة آلية . وقد ازدهرت في إنجلترا خلال القرنين: الثامن عشر والتاسع عشر.

نادى إنشاد السمر glee club (E.)
نادٍ لممارسة إنشاد السمر قام ما بين عامي ١٧٨٣ و ١٨٥٧م في لندن .

وكان أعضاؤه يقومون بهذا الإنشاد وهم جلوس في النادى حول مائدة العشاء، أو وهم في منزل أحد الصحاب ، أو داخل حانة أو مقهى .

متزلق **glissando (It.)**

glissant (F.)
إرشاد يُكتب في أماكن بعينها من المدونة الموسيقية؛ لتوجيه العازف كي يتزلق لمسافة لحنية محددة بين نغمتين بأصابعه على مفاتيح البيانو أو آلة الهارب أو أوتار الكمان وعائلتها . وهذا التأثير الصوتي يمكن أن يصدر أيضًا من آلة النفخ النحاسية المعروفة باسم الترومبون.
(انظر : *trombone*) .

Glockenspiel (G.)

معزف الأجراس
آلة موسيقية من مجموعة آلات الطَّرْق ، محددة النغمات الموسيقية تتكون من رقائق معدنية ، تُقرع بمضارب خشبية أو من خلال نظام لوحات المفاتيح .
(انظر : *key board*)

المجد لله **gloria (E.)**

أحد أجزاء القداس المرتل للكنيسة الكاثوليكية .

gong (E.,F.,G.)

جونغ (ناقوس قرصى)
آلة موسيقية من مجموعة آلات الطَّرْق ، غير محددة النغمات الموسيقية، تصنع من البرونز ، وتعلق في إطار خشبي، وتقرع بمضرب كبير. ويرجع أصل هذه الآلة إلى جنوب شرقي آسيا .

جوباك **gopak (E.)**

رقصة روسية ذات ميزان ثنائي ، وتظهر أيضًا تحت تسمية Hopak .

تدريجياً **gradatamente (It.)**

graduellement (F.)

مصطلح يكتب في أماكن بعينها من المدونة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدى إلى التدرج ببطء أو سرعة .

gradus ad parnassum (L.)

الصعود إلى بارناس

عنوان خيالي أطلق على كثير من المعاجم اللاتينية والإغريقية . وقد استعار المؤلف الموسيقى وأستاذ النظريات الشهير " يوهان يوسف فوكس J.J.Fux " (١٦٦٠-١٧٤١) هذا العنوان لكتابه الشهير عن فن الكونترابنت . (انظر : counterpoint) . كما أن بعضًا من المؤلفين الموسيقيين التاليين له قد استعاروا هذا العنوان لمجموعات من المقطوعات الموسيقية التعليمية المتدرجة . هذا وبارناس جبل اتخذ مقرًا للربّات الفنون والموسيقا (muses) .

gran cassa (It.) طبل كبير**gran tambure (It.)**

نوع من الطبول كبير الحجم ، خفيض الصوت ، وهو أسطوانى الشكل شد على فتحتيه الجانبيتين غشاء من جلد الحيوان ، يستعمل في فرق الموسيقى العسكرية ، وفي الأوركسترا .

grand opéra (F.) أوبرا فخمة

الأوبرا التي يتم تلحين نصّها بالكامل، كما تطلق صفة "فخمة" كذلك على نوعية من أوبرات العصر الرومانتيكيّ (الرومانسيّ) التي تعتمد على فخامة العرض صوتًا وصورة في محاولة لإبهار المشاهد .

grand staff (F.) مدرج كبير**great staff (E.)**

وسيلة تعليمية لشرح مجموعة من المفاتيح التي تعرف باسم مفاتيح " دو " (انظر : key , clef) وهو عبارة عن أحد عشر خطًا أفقيًا متوازيًا يجمع ما بين الخمسة خطوط الخاصة بمدرج مفتاح "صول" والخمسة الأخرى بمدرج مفتاح "فا" وبينهما الخط الإضافي لنغمة "دو" الوسطى .

grandioso (It.) متعظيم

مصطلح يكتب أعلى المدونة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدّي إلى الأداء بعظمة وفخامة .

graphic notation (E.)

تدوين بياض

أسلوب من أساليب التدوين الموسيقيّ الحديث، ظهر في النصف الثاني من القرن العشرين، يُحدّد النغمات الموسيقية وامتدادها الزمني بشكل تقريبي، وذلك برسم أشكال ذات دلالة خاصة وخطوط عريضة سوداء على المدرج الموسيقي .

grave (It., F.)

وقور

إرشاد يكتب أعلى المدونة الموسيقية؛ لتوجيه العازف للعزف بوقار وتؤدة .

gravicembalo (It.)

الاسم القديم لآلة الكلافيتشمالو .

(انظر : harpsichord)

grazioso (It.)

متأنق

مصطلح يكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدّي إلى الأداء برشاقة وخفة وتأنق .

Gregorian chant (E.)

إنشاد جريجوري

إنشاد بسيط، مفرد الصوت، استخدمته الكنيسة المسيحية بداية من القرن السابع

الميلادي على يدى البابا جريجور الأول .

(انظر : plain chant)

grotesque (F.)

ساخر مُضحك

grotesco (It.)

مصطلح يكتب أعلى المدونة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدّي إلى الأداء بتعبير فيه تهكم وسخرية .

ground bass (E.)

باص أرضى

أقدم أشكال التأليف الموسيقيّ القائم على التنويع (انظر : variations) أساسه فكرة موسيقية مقتضبة تظهر في الصوت الخفيض وتكرر باستمرار .
وُصاحب هذه الفكرة مجموعة من الألحان في الأصوات الموسيقية الأكثر جدّة، تتنوّع، وتتغيّر باستمرار مع كل تكرار لفكرة الباص .

مجموعة الخمسة

groupe des cinq (F.)

اسم أطلق على مجموعة من المؤلّفين الموسيقيين القوميين في روسيا في النصف

الثاني من القرن التاسع عشر، وهم :
بالاكيريف - سيزار كوى - بورودين -
كورساكوف - موسورسكى .

مجموعة الستة (F.) **groupe des six**
اسم أطلق على مجموعة من المؤلفين
الموسيقين الفرنسيين اجتمعوا على
مناقضة الرومانتيكية والتأثيرية والاتجاه
نحو بساطة التعبير ، وكان ذلك في
النصف الأول من القرن العشرين. هؤلاء
المؤلفون هم : أوريك - دوراي -
ميلو - بولانك - هونيغر - والآنسة
تايفير .

guidonian hand (E.)
يد "جيدو"
وسيلة تربوية على شكل اليد
البشرية المبسوطة ؛ لتعليم قراءة
الموسيقا ، وتقوية الذاكرة الموسيقية .
ابتدعها الراهب الإيطالي " جيدو الأريزي
" Guido d'Arezzo .

غُزْلَة (جوزلا) **(E.) gusla - gusle**
guzla
آلة موسيقية قوسية شعبية ذات وتر
واحد ، شاعت في بلاد سلافونيا .

جوزلى . **(Rus.) gusli or guslee**
آلة وترية من فصيلة السنطور ذات
لوحة مفاتيح شائعة في الموسيقى الشعبية
الروسية .

غناء توأم **(E.) gymel or gimel**
أسلوب في الغناء ظهر في العصور
الوسطى في بريطانيا، وتطوّر في عصر
النهضة، أساسه غناء صوتين على بُعد
مسافة الثالثة، أو مسافة السادسة
(انظر: **interval**) بشكل متوازٍ. قد
يظهر هذان الصوتان المتوازيان بمفردهما
أو قد يصاحبان لحناً أساسياً في الصوت
الخفيض يتحرك بحرية، وبدون التقيد
بحركتهما المتوازية .

H

H(G.) نغمة سى

الحرف الثامن من حروف
الهجاء اللاتينية، وهو يطلق على
نغمة "سى" المعروفة في اللغة
الإيطالية .

habanera (It.) هاقانية

رقصة بطيئة تنحدر من أصول
كوبية شاع استعمالها في إسبانيا ،
وهي في ميزان ثنائى .

Hackbrett (G.)

قانون ألماني " هاكبرت "
آلة موسيقية وترية مطلقة
الأوتار، تشد أوتارها موازية أفقياً
لصندوقها المصوت، ويصدر الصوت
من هذه الآلة إما بنبر الأوتار بريشة
مشبته بأصابع العازف (على غرار آلة
القانون العربى) أو بالطرق على
أوتارها بمضارب خاصة بها .

half close (E.) قفلة نصفية


Halb Schluss (G.)

تتابع تألفين ثانيهما تألف الدرجة
الخامسة ، يستخدم في نهايات بعض
العبارات الموسيقية للإيحاء بأن المعنى
الموسيقى لم يكتمل بعد فيما يشبه
الفاصلة .

(*imperfect cadence*: انظر)

half note(E.) Halbnote(G.)

blanche (F.) minima (It.)

البيضاء-نصف الوحدة الزمنية الكبيرة
علامة إيقاعية شكلها  ، تمتد
زمنياً بما يساوى نصف الوحدة
الزمنية الكبيرة المعروفة باسم
"المستديرة" *ronde* .

Hallelujah(E.) Alleluia(L.)

ترنيمة الشكر " هَلَلُويَا "
مقطع غنائى يُغنى في نهاية
غناء المزمور ، أو غناء أى من
الموسيقا الكنسية .

Halt (G.,E.) وقفة
(انظر : *fermata*)

Hammerklavier (G.)
آلة البيانو / همر كلافيير (ألماني)
الاسم الألماني لآلة البيانو، وهو
يعني البيانو الطَّرْقِيّ ، أى البيانو الذى
يصدر منه الصوت بطرق الأوتار
وتتميز آلة البيانو عن آلة
الهاربسيكورد (انظر: *harpsichord*)
الذى يصدر الصوت منه
نتيجة لنقر الأوتار .

Hanacca(G.)Hanakish(G)
hanaise (F.) هناكا
رقصة من إقليم (مورافيا) ذات
ميزان ثلاثى بسيط ، تشبه رقصة
البولونيز (انظر : *polonaise*)
ولكنها أكثر سرعة منها .

hand bells (E.) أجراس يدوية
مجموعة أجراس صغيرة مختلفة
الحجم باختلاف النغمات الصادرة
منها . وهذه الأجراس تُشكّل في

مجموعها نغمات السُلّم الموسيقىّ
بحيث يمكن للأطفال أداء ألحانهم
البسيطة منها .

Hand trommel (G.) طبلة يد
آلة إيقاعية غير محددة
النغمة الموسيقية تعزف
بإمسакها بإحدى اليدين وطرقها
باليدين الأخرى .

harmonic series (E.)
سلسلة النغمات التوافقية
مجموعة نغمات موسيقية تتذبذب
مع النغمة الأساسية المعزوفة أو
المغنّاة، وهذه المجموعة لا تُسمع
بوضوح مع النغمة الأساسية، ولكنها
تُكسب هذه النغمة شخصيتها
ولونها، وهذه السلسلة تتصل بالنغمة
الأساسية بنسب حسابية بسيطة .

harmonica (E.) هارمونيك
Harmonika (G.)
اسم لبعض الآلات الموسيقية
الدارجة مختلفة الأشكال أهمها :

أ- هارمونيكا الأكواب

(انظر: *glass harmonica*)

ب- هارمونيكا الفم

(انظر: *Mundharmonika*)

ج- هارمونيكا السحب

(انظر: *Ziehharmonika*) .

هارمونيوم (*harmonium*(E.))

آلة أرغن صغيرة الحجم

(انظر : *organ*) تستخدم في الكنائس

الصغيرة والمنازل والنوادي ، وهي تعتمد

على أنابيب ذات ريش في إصدار

صوتها الذي يتميز بالخفوت.

هارموني (*harmony* (E.))

أحد عناصر الموسيقى الغربية، يقوم

على فن تجميع النغمات الموسيقية بحيث

تسمع في آن واحد . ولهذا التجميع

قوانينه التي تحدده، كما تُحدد طرق

انتقال تجميع ما إلى تجميع آخر .

(انظر : *chord, triad*) وهذا العنصر

منوط به مصاحبة الألحان أو الأفكار

الأساسية لأية مؤلفة موسيقية.

هارب (*harp* (E.) *harpe* (F.))

آلة موسيقية مطلقة الأوتار لها

إطار مثلث الأضلاع وتشد أوتارها

عمودية وتعزف نقرًا بأصابع اليدين .

هاربسيكورد (*harpsichord*(E.))

clavecin (F.))

آلة وترية ذات لوحى مفاتيح من

أسلاف آلة البيانو ، وتشبه في شكلها

الخارجي آلة البيانو

(انظر : *hammerklavier, piano*).

هكل فون (*Heckelphone*(G.))

آلة من آلات النفخ الخشبية ذات

الريشة المزودة. وهي نوع من آلة الأوبوا

(*oboe*) ولكنها ذات صوت خفيض،

اخترعها صانع الآلات الموسيقية الألماني

" هكل Heckel " (١٨٥٦ - ١٩٠٩)

ولكنها لم تُلَقَّ انتشاراً كبيراً .

كعب (*heel* (E.))

أحد أطراف قوس الآلة الوترية،

وهو الطرف الذى يمسك به

العازف عند العزف .

Heftig (G.) عنيف
مصطلح ألماني يُكتب أعلى المدونة
الموسيقية لتوجيه المؤدى إلى الأداء بقوة
وعنف .

helicon (E.) " هليكون "
Helikon (G.)
أضخم آلة نفخ نحاسية وأخفها
صوتًا ، من نوع آلة "الباص توبا"
(انظر: tuba) وتستخدم هذه الآلة في
الموسيقى العسكرية ، وتتميز بالثقل
الخلزوني حول جسد العازف .

Hemiola (G.)
مقَابَلَات إيقاعية " هَمِيولا "
مقَابَلَات إيقاعية غير منتظمة تظهر بين
صوتين أو أكثر بما يسبب نوعًا من القلق
الإيقاعي .

heptachord (Lat.)
سُبَاعِي الأوتار - سُبَاعِي النغمات
أ- مجموعة من سبع نغمات متتالية تشمل
وحدة موسيقية متكاملة، كسُلْم موسيقى.
ب- آلة موسيقية ذات سبعة أوتار تشبه
القيثارة (انظر: lyre) .

heroic tenor (E.) صا دح بطولى
heldentenor (G.)
tenore robusto (It.)
أقوى أنواع الصوت الغنائى فى
أصوات الرجال الحادة .

heterophony (E.)
تصويت غير متجانس " هتروفونى "
نوع من تعدد التصويت غير
المقصود، يظهر فى الغناء الشعبى
عندما يتأخر بعض المغنين لوهلة
قصيرة عن زملائهم فى غناء لحن
مُفرد ، أو عند قيام بعض العازفين
بارتجال زخرفة (كل بطريقته) على
لحن يُؤديه باقى العازفين فى
شكله الأصلى .

hexachord (E.)
هكساكورد ، سلم سداسى
تجميع سداسى متسلسل
النغمات، اهتدى إليه الراهب
الإيطالى " جيدو الأريستزى " فى القرن
الحادى عشر ، واتخذته وسيلة
لمساعدة المغنّين .

high - pass filter

مُرشِّح الترددات الحادة
جهاز ملحق بُمُخَلِّق الصوت
(انظر: synthesizer) يمنع مرور
الترددات الغليظة عند مستوى معين
يُحدِّده مؤلِّف الموسيقى الإلكترونية
وبذلك يسمح بمرور الترددات التي تزيد
على هذا المستوى فقط .
(انظر : low - pass filter)

homophony (E.)

تجانس صوتي (هوموفوني)
نوع من النسيج الموسيقي ، يقوم
على مجموعة من الأصوات المصاحبة
لفكرة موسيقية أساسية ، دون أن تُرَقَّى
في فكرتها إلى أهمية هذه الفكرة .

hornpipe(E.) مزمار القرن

رقصة شاعت في إنجلترا خلال القرن

السابع عشر ، تتميز بالنشاط
والحيوية ، ولا تزال شائعة في صفوف
البحارة في هذا البلد . وقد سُمِّيت
باسم الآلة الموسيقية الشعبية التي
كانت تصاحبها ، وهي آلة نفخ
خشبية تشبه المزمار .

hydraulus (L.) أرغن مائي
water organ (E.)

أقدم أنواع الأرغن ، ظهر في
مصر في الإسكندرية عام ١٧٥٠ قبل
الميلاد ، ويعتمد صدور الصوت
الموسيقى منه على دفع الهواء في
أنابيبه بالطاقة المائية .

hymn(E.) ترنيمة

أغنية شكر أو حمد جماعية ظهرت
في طوائف ومذاهب كثيرة ، ومن
أمثلتها ترانيم في مختلف الأديان .

I

فكرة ثابتة **idée fixe (F.)**

لحنٌ موسيقيٌّ يظهر خلال الحركات الموسيقية المختلفة المكونة للعمل الموسيقيّ (انظر: *movement*)، ويُتخذ هذا اللحن عاملَ ربطٍ بين هذه الحركات . وقد استخدمه "برليوز *Berlioz*" في مؤلفاته، وبخاصّة في السيمفونية الخيالية *symphonie fantastique* ومَهْد هذا اللحنُ لظهور اللحن الدال . (انظر: *leitmotiv*)

رعوية (معزوفة) **Idyll (G.)**

مقطوعة موسيقية ذات طابع يُحاكي أناشيد الرعاة .

مَبَسِم **imboccatura (It.)**

embouchure (F.) أ- فم آلة النفخ النحاسية الذي يضعه العازف على شفثيه للنفخ في الآلة لإصدار الأصوات منها .

ب- الكيفية التي يضع بها العازف شفثيه على مبسم آلة النفخ النحاسية.

محاكاة **imitation (E., F.)**

imitazione (It.) نوع من فنون التأليف متعدد الأصوات، وفيه يحاكي لحن ما، لحنًا سابقًا عليه.

بملل **Impaziente (It.)**

مُصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدّي إلى الأداء بتعبير فيه ضجرٌ وعدم استقرار .

imperfect cadence (E.)

قَفْلة غير تامة - قَفْلة نصفية
تتابع تَأْلُفَيْنِ ينتهى ثانيهما بتألف الدرجة الخامسة للسلم بحيث يعطيان إيجاءً سمعيًا بعدم الانتهاء .
(انظر : *half close*)

Impressionism (E.)

Impressionisme (F.)

التأثيرية - الانطباعية

مذهب فى التأليف الموسيقى ظهر فى فرنسا خلال الثلث الأخير من القرن التاسع عشر، رائده "ديوسى Debussy". وقد تأثر هذا المذهب بالمبادئ الجمالية للانطباعيين من الفنانين التشكيليين فى فرنسا.

impromptue (F.) مرتجلة (معزوفة)

مقطوعة موسيقية لآلة البيانو على إيماء بأنها مرتجلة ، أُلّف منها كثير من المؤلفين وبخاصة الرومانتيكيون .

improvisation (E.,F.) ارتجال

ممارسة موسيقية آلية أو غنائية، تكشف عن قدرة المؤدى على ابتكار أفكار موسيقية كاملة ، دون سابق تحضير (كتابة أو عزفًا) . وقد شاعت هذه الممارسة فى التقاسيم العربية .

incidental music (E.)

موسيقا مُصاحبة

موسيقا تُؤلف لمصاحبة عروض المسرحيات والأفلام السينمائية .

indeterminacy (E.)

لا تحديدية - لا محدودية

أسلوب فى التأليف الموسيقى ظهر فى النصف الثانى من القرن العشرين فى أوروبا وأمريكا، تُترك فيه بعض أجزاء العمل الموسيقى حرة للتصرف العفوى للمؤدى.

input (E.)

مدخل

مُصطلح يُستخدم فى مجال الموسيقى الإلكترونية electronic music يُطلق على كل ما يتم تزويد الجهاز الإلكتروني به من معلومات أو أصوات أو شحنات .

instrumentation (E.,F.)

فن الكتابة للآلات

دراسة تمهيدية لفن التوزيع الأوركسترالى (انظر: orchestration)، تهتم بإكساب المؤلف الموسيقى القدرة على الكتابة لكل آلة على حدة ببراعة تامة وتفهم كامل .

interlude (E.)

فاصل موسيقى

فقرة موسيقية آلية تُعزف بين مشهدين لأوبرا أو أوبريت .

(انظر: entracte , intermezzo)

intermezzo (It.) فاصل موسيقى

intermède (F.)

أ-مقطوعة موسيقية آلية تعزف بين
فصول الأوبرا .

ب-فاصل أوبرالى هزلى كان يُقدّم
خلال فترات الاستراحة لعرض أوبرا
جادة .

ج-مقطوعة موسيقية قائمة بذاتها.

interpretation (E.,F.)

تفسير موسيقى

فنُ تفسير الموسيقى وتحويلها
من مدونة موسيقية مكتوبة إلى عمل
موسيقى ينبض بالحياة ، ويتم ذلك من
خلال المؤدّى المنفرد ، أو من خلال
المجموعة .

interrupted cadence (E.)

قفلة مفاجئة

تابع تألفين يعطيان إحساساً سمعياً
مفاجئاً بنهاية غير كاملة بالرغم من توقع
اكتمالها .

(انظر : Trugschluss)

interval(E.) intervalle(F.) مسافة

المسافة المحصورة بين نغمتين، وتحسب
تبعاً لعدد نغمات السلم الموسيقى
المحصورة بينهما .

intonazione (It.) ضبط النغم

intonation (E.)

إصدار النغمات الموسيقية غناءً ، أو
عزفاً، خالصة دون أدنى انحراف عنها .

بشجاعة "أداء"

intrepidamente (It.)

إرشاد يكتب أعلى المدونة الموسيقية
لتوجيه المؤدّى كى يؤدّى بحماس وشجاعة.

introduction (E.) مُقدمة- تصدير

تقديم آلى بطيء السرعة يمهّد للحركة
الأولى السريعة فى سيمفونية أو صوناتا.

invention (E.,F.) ابتكار

invenzione (It.)

نوع من التأليف الموسيقى متعدد

النسيج الصوتى (انظر : polyphony)

خاص بالآلات ذات لوحات
المفاتيح . وأول من كتب فيه
" يوهان سبستيان باخ " .

عكس - قَلْب inversion (F.)

أ-أحد أنواع فنون الكتابة
الكونترابنطية (انظر: counterpoint)
ويُسمع فيه اللحنُ الأساسى في اتجاه
عكسى لما ظهر عليه من قبل . .

ب-وضع التآلف الهارمونى
(انظر : triad, chord) عندما
تكون إحدى النغمات المكوّنة
له (غير نغمة الأساس) فى
صوت الباص .

المقام الأيونى Ionian mode (E.)

مقامٌ كَنَسى قديم شاع فى الغناء
الجرىجورى (انظر : gregorian chant)
يتمثل فى سبع نغمات متسلسلة على
الأصابع البيضاء لآلة البيانو من النغمة
" دُو " حتى جوابها .

متساوى القياس isometric (E.)

صفة تطلق على المؤلفات الكورالية
التي تكون أصواتها المختلفة موحدة
القياس الزمنى (القيمة الزمنية) .

متساوى الإيقاع isorhythmic (E.)

صفة تطلق على مؤلفات الموت
(انظر : motet) ، التي تقوم على لحن
ثابت (انظر : canto fermo) مقسّم
إلى فقرات لحنية متطابقة
الإيقاعات .

italian overture (E.)

افتتاحية إيطالية

من الافتتاحيات الآلية لأوبرا
القرنين : السابع عشر والثامن عشر،
وهي تتكون من ثلاث مراحل متباينة
السرعة (سريع - بطيء - سريع) .
وتعتبر الافتتاحية الإيطالية من
أسلاف السيمفونية .

(انظر : symphony)

J

janissary music (E.)

Janitcharen musik (G.)

موسيقا انكشارية

نوع من الموسيقى العسكرية شاع في أوروبا خلال القرن الثامن عشر، تتميز باستعمال مجموعة الآلات الإيقاعية لموسيقا الجيش التركي، في الأوركسترا الغربي.

jazz music (E.) موسيقا الجاز

موسيقا زنوج أمريكيا، ظهرت في جنوبها نحو عام ١٨٨٠م وانتشرت في العالم، وتفرعت إلى أنواع كثيرة.

Jodel (G.) شَدُو " اليودل "

yodel (E.)

غناء مَرِح قائم على التعبير الصوتي دون ألفاظ، شائع في القرى الجبلية

بسويسرا وبخاصة في النمسا، ويجمع بين الغناء بصوت طبيعي والغناء بصوت مزيف.

(النظر : falsetto)

jongleur (F.) شاعر متجول

juggler (E.)

شاعر وموسيقي وبهلولان، كان يجول في أنحاء فرنسا للترفيه عن الناس في العصور الوسطى.

jota (Sp.) خوتا

رقصة شعبية من شمال إسبانيا ذات ميزان ثلاثي تُصاحب بالغناء وعزف الصاجات الخشبية . Castanette

K

Kammerkantata (G.)

غنائية الحجرة

مؤلفة صغيرة تؤدى على نص دنيوى
لأصوات منفردة، وكورال ، وأوركسترا.

موسيقا الحجرة

Kammermusik (G.)

(انظر: *chamber music*)

صوناتا الحجرة

Kammersonata (G.)

أحد أشكال التأليف الموسيقى، شاع في
عصر الباروك (انظر: *baroque*) وتقوم على
تجميع مجموعة من المقطوعات، أو الرقصات
خفيفة الطابع، تؤدى بها الآلات الوترية،
مصحوبة بآلة من آلات لوحات المفاتيح .

Kapelle(G.) chapelle(F.)

chapel (E.) capella (It.)

أ-اسم يطلق على مجموعة مغنى
الكورال داخل كنيسة عامة أو مصلى
بلاط أمير أو حاكم .

ب-اسم يطلق على جميع الموسيقيين
العاملين في بلاط أمير أو حاكم .

ج-اسم يطلق الآن على أى مجموعة
من العازفين، بدءاً من فرق الموسيقى
الراقصة، وانتهاءً بالأوركسترا السيمفونى.

Kapellmeister (G.)

مدير الموسيقى أو قائد الأوركسترا

أ -مدير مجموعة الكورال في الكنيسة.
ب-مدير الموسيقى وقائد الأوركسترا في
بلاط أمير أو حاكم .

ج-ويطلق هذا الاسم الآن على
قائد الأوركسترا في البلاد المتكلمة
باللغة الألمانية .

kettledrum

طبول القنر

(انظر : *timbales*) .

key (E.)

سُلّم موسيقى - مفتاح

تجميع لتدرج نغمى من الغلظ إلى
الحدة تبعاً لتنظيم بعينه، وهو يحتوى على
سبع نغمات أساسية وخمس إضافية،

ويسمى كل تجميع باسم نغمة بدايته .
ويستخدم المصطلح " key " أيضًا بمعنى
مفتاح .
(انظر : clef)

لوحة المفاتيح keyboard (E.)
اللوحة التي توضع أمام عازف آلة
البيانو أو آلة الأرغن أو أية آلة أخرى
مشابهة. وهي تحتوى على تنظيم معين
للأصابع، أو المفاتيح البيضاء والسوداء التي
يصدر منها نطاق النغم .
(انظر : gamut)

keyboard instruments (E.)
آلات لوحات المفاتيح
الآلات الموسيقية التي تعتمد في إصدار
النغمات منها ، على ملامسة أصابع
العازف للوحة المفاتيح (انظر : keyboard)
ومنها الأرغن والهاربسيكورد والبيانو .

نغمة الأساس key-note (E.)
النغمة التي يبدأ بها سلم موسيقى
مَا. ويُسمى باسمها .

دليل المقام key signature (E.)
علامات الرفع أو الخفض
(انظر : bémol, dièse) الموجودة في
السلم الموسيقي للمقطوعة ، والتي تُرسم
على المدرج الموسيقي (انظر : staff) بعد
رسم المفتاح مباشرة .
(انظر : key, clef)

Kielflügel (G.)
كيلفلوجل (بيانو الريشة)
اسم آخر لآلة الهاربسيكورد .
(انظر : harpsichord)

قفلة كنسية Kirchenschluss (G.)
تنابع تألف الدرجة الرابعة وتألف
الدرجة الأولى ، وقد شاع هذا التنابع
في قفلات نهايات الفقرات أو
المؤلفات الكاملة في الموسيقى الكنسية .
وتُعرف هذه القفلة باسم
القفلة الوهمية " plagal cadence " .

Kirchensonata (G.)
صوناتا الكنيسة .
أحد أشكال التأليف الموسيقي الآلى
جاء الطابع ، ظهر خلال عصر الباروك في

أوروبا (انظر : *baroque*). كان يُؤلف من مجموعة من الحركات التي تُؤديها الآلات الوترية، مصحوبة بإحدى آلات لوحات المفاتيح . وتُعتبر صوناتا الكنيسة من أسلاف الصوناتا التي انتشرت في العصر الكلاسيكي .
(انظر : *sonata*)

kit (E.) كمان الجيب

pochette (F.)

كمان ذات ثلاثة أوتار فقط ، وهى صغيرة ، ويمكن وضعها في جيب العازف . شاعت في فرق الرقص في القرن الثامن عشر ، وبدايات القرن التاسع عشر ، وكان رئيس الفرقة أو قائدها يقوم بالعزف عليها

Klangfarben melodie (G.)

لحن ألوان الرنين - لحن ألوان النغم
مصطلح أطلقه بعض مؤلفي الموسيقى في القرن العشرين ، لتوضيح أن الألوان النغمية للآلات الموسيقية عنصر أساسي في إبداع ألحانهم .

Klarinett (G.) كلارينيت

(انظر : *clarinet*)

Klavierauszug (G.)

مُستخلص للبيانو - إعداد للبيانو
مُدونة موسيقية لآلة البيانو
تم إعدادها من مُدونة أوركستريالية
بشكل ملائم لعزف هذه الآلة .

Köchel - verzeichnis (G.)

قائمة كوخل - تصنيف كوخل
التصنيف الشائع لمؤلفات المؤلف الموسيقي النمساوي "موتسارت Mozart" نشر عام ١٨٦٢ وهو يختصر إلى K.V. .

krakoviac (E.) كراكوفية

Krakowiak (G.)

رقصة شعبية بولندية نشأت في مدينة كراكوف ، ذات ميزان ثلاثي .

Krummhorn (G.) بوق ملتوي

آلة نفخ خشبية ذات جسم اسطواني ظهرت في العصور

الوسطى في أوروبا ، وهى ذات
ريشة مزدوجة مثل آلة الأوبوا.
(انظر : oboe)

Kunst der fugue فنُّ الفُوجة
اسم مجموعة من مؤلفات الفوجة
(انظر : fugue) ألفها " يوهان
سبستيان باخ " في نهاية حياته
(١٧٥٠ ميلادية).

Kunstlied (G.) أغنية فنية
art song (E.)
الاسم الألماني للأغنية الرفيعة،
لتمييزها عن الأغنية الشعبية .
(انظر : *Volkslied*)

Kyrie eleison (L.)
التَضَرُّع طلباً للرحمة
الجزء الأول من قُدَّاس
الكنيسة .

L

Lage (G.) position (E.) وَضْعٌ
مُصْطَلَحٌ يُطْلَقُ عَلَى نِظَامِ تَوَالِي
النِّغَمَاتِ الْمَوْسِيقِيَّةِ فِي التَّجْمِيعِ
الْهَارْمُونِيِّ، وَيُطْلَقُ عَلَى نِظَامِ اسْتِخْدَامِ
أَصَابِعِ يَدِ الْعَازِفِ عَلَى آلَاتِ الْوَتَرِيَّةِ .

lagrimando (It.) دَامِعٌ
إِرْشَادٌ يُكْتَبُ أَعْلَى الْمَدُونَةِ الْمَوْسِيقِيَّةِ،
يُوجِهُ الْمُؤَدِّيَ لِلْأَدَاءِ بِحُزْنٍ وَأَلَمٍ .

lament (E.) رِثَاءٌ
نَوْعٌ مِنْ مَوْسِيقَا الْقِرْبِ ، أَوْ مِنْ
أَغَانِي الْحَدَادِ ، شَائِعٌ فِي الْمَوْسِيقَا الشَّعْبِيَّةِ
الْأَسْكُتْلَنْدِيَّةِ وَالْأَيْرْلَنْدِيَّةِ .

Landini cadence (It.)
قَفْلَةٌ " لَانْدِينِي "
قَفْلَةٌ تَامَةٌ (انظر: *perfect cadence*)
اسْتَعْمَلَهَا الْمَوْسِيقِيُّ الْإِيطَالِي
"Francisco - Landini" فِي الْقَرْنِ

الرَّابِعِ عَشَرَ . ثُمَّ شَاعَتْ بَعْدَ ذَلِكَ . وَيَتَّجِهُ
فِيهَا حِسَّاسُ السُّلَمِ إِلَى النِّغْمَةِ السَّادِسَةِ،
قَبْلَ أَنْ يَتَّجِهَ إِلَى أَسَاسِ السُّلَمِ .

Ländler (G.) لَانْدَلِرْ
رَقْصَةٌ شَعْبِيَّةٌ مِنْ جَنُوبِ أَلْمَانِيَا ذَاتِ
مِيزَانٍ ثَلَاثِيٍّ .

largamente (It.) بَرَحَابَةٌ
largement (E.)
مُصْطَلَحٌ يُكْتَبُ أَعْلَى الْمَدُونَةِ
الْمَوْسِيقِيَّةِ؛ لِتَوْجِيهِ الْمُؤَدِّيَ إِلَى الْأَدَاءِ بِتَعْبِيرِ
بَطْءٍ عَرِيزٍ .

larghetto (It.) مُعْتَدِلُ الْبَطْءِ
مُصْطَلَحٌ يُكْتَبُ أَعْلَى الْمَدُونَةِ الْمَوْسِيقِيَّةِ؛
لِتَوْجِيهِ الْمُؤَدِّيَ إِلَى الْأَدَاءِ بِتَعْبِيرٍ فِيهِ تَشَاوُلٌ
وَبُطْءٌ أَقْلٌ مِنَ التَّعْبِيرِ "largo"
(انظر: *largo*)، وَيُطْلَقُ هَذَا الْمِصْطَلَحُ أَيْضًا.
عَلَى بَعْضِ الْمَقْطُوعَاتِ الْبَطِئَةِ.

largo (It.) بطيء عريض
إرشاد يُكتب أعلى المدونة الموسيقية
يُحدّد السرعة التي يجب أن تؤدّى بها
المقطوعة، من حيث البطء، والعرض .

laud(Sp.) Laute(G.) لآوته-عود
آلة العود الغربيّة (انظر : lute)
يصدر الصوت منها عن طريق نقر الأوتار
بأصابع يد العازف على غرار آلة اجيتار،
وليس بريشة مثل آلة العود العربية .

laudi spirituali (It.)
أغاني المَدّاحين
أغاني مديح ديني انتشرت في
مدينة فلورنسا وغيرها من مدن إيطاليا،
خلال القرن الثالث عشر ، ويقال إن
هذه الأغاني مهّدت لظهور الأوراتوريو .
(انظر : oratorio)

Lautentablature (G.)
تدوين العود
أسلوب تدوين قديم لموسيقا آلة
العود، يعتمد على تحديد أماكن عَفَق

الأوتار بأصابع العازف، عن طريق
إشارات ورموز تشبه الرسم البياني ، بدلاً
من أسلوب التدوين التقليدي الذي يُحدّد
النغمات، وقيمتها الزمنية، على المُدرَج
الموسيقى .

(انظر : *tablature* , *staff*)

lavolta (It.) lavolt (E.)
قافزة (لافولتا)
رقصة دائرية (انظر : *round*) ذات
أصول إيطالية ، شاعت في القرن السادس
عشر في إنجلترا ، وهي ذات ميزان ثلاثي،
وطبيعة سريعة قافزة .

lay (E.) lai (F.) قصيدة
شكل من أشكال الغناء الفرنسيّ
شاع خلال القرن الرابع عشر ، يقوم على
اثني عشر بيتاً شعريّاً، يُلحّن كل بيت منها
بلحن مختلف .

leader (E.) قائد
الاسم الذي يطلق على عازف
الكمان الأول في الأوركسترا .

leading tone (E.)

نغمة مُوصِّلة - حَسَّاسُ السُّلَم
النغمة السابعة في السُّلَم
الموسيقى، وهى النغمة التى تجذب
أساس السلم إليها حتى يكتمل
الاحساس بالنهاية .

lebhaft - lebendig (G.) بحوية

إرشاد يُكتب أعلى المدونة الموسيقية
يُوجه المؤدَّى للأداء بنشاط وحيوية .

leçon - leçons (F.)

مقطوعة - مقطوعات تعليمية
مؤلفة تعليمية لآلة من آلات لوحات
المفاتيح ، قد تظهر فى مجموعات فيما
يشبه المتتالية . (انظر : *suite*)

ledger (leger) lines (E.)

خطوط إضافية
خطوط قصيرة تُرسم موازية
خطوط المدرج الموسيقى (انظر: *staff*)
أعلى أو أسفل منه، لتدوين النغمات
الموسيقية التى تخرج عن حدود هذا
المدرج أو نطاقه.

legato (It.)

متربط

إرشاد يُكتب فى أماكن بعينها من
المدونة الموسيقية ، يُوجِّه المؤدَّى لأداء
النغمات الموسيقية متواصلة مترابطة .

Legend (E.)

أسطورة

Legende (G. , F.)

اسم يُطلق على بعض المؤلفات
الموسيقية ذات الأجواء الخيالية ، أو
التاريخية، التى توحى بالتأمل . ويُطلق هذا
الاسم أيضًا على المؤلفات التى تقوم على
السُّرْد فى بعض أجزائها .

Leitmotiv (G.)

لَحْنٌ دالٌّ

leading motif (E.)

فكرة لحنية مركزة اتخذها المؤلف
الموسيقى الألمانى " فاجنر wagner "
للدلالة على كل شخصية من شخصيات
أوبراته ، تظهر معها ، وتتحوَّل تبعًا
لحالاتها المزاجية.

leitton (G.)

حَسَّاسُ السُّلَم

النغمة السابعة فى السلم
الكبير (انظر: *major*) وهى النغمة

التي تنجذب لحناً إلى أساس هذا
السلم .

(انظر : *leading tone*)

بطيء للغاية *lento* (It.)
إرشاد يُكتب أعلى المدونة الموسيقية،
يوجه المؤدّي لأداء المقطوعة ببطء .

درس *lesson* (E.) *leçon* (F.)
اسم أُطلق على مؤلّفات آلة
الهاربسيكورد، التي تضم مجموعة متتالية
من المقطوعات الصغيرة ذات الأسماء
الوصفية ، وكانت هذه المؤلّفات شائعة في
عصر الباروك في أوروبا، وبخاصة فرنسا .

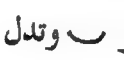

نص أوبرالي *libretto* (It.)
النص الأدبي لرواية الأوبرا بعد تحويله
إلى مشاهد وإلى حوار يسهّل تلحينه .

أغنية - أغاني *Lied - Lieder* (G.)
اسم يطلق بشكل عام على الأغنية
الألمانية ، ولكنه ارتبط خلال القرن التاسع
عشر بنوعية محدّدة من الأغاني الفردية

الفنية، القائمة على شعر رومانتىكي جيّد
تصاحب بآلة البيانو، وفيها تعمل الموسيقى
مع الكلمة المغنّاة على التعبير عن حالة
مزاجية مركزة . ومن أهم
أعلامها " شوبرت *Fr. Schubert*
و " شومان *R. Schumann* .
و " برامز *J. Brahms*
و " فولف *Hugo Wolf*
و " رتشارد شتراوس *R. Strauss* .

Liedercyklus (G.)
song cycle (E.)

مجموعة أغاني (ديوان أغاني)
اسم يُطلق على مجموعة القصائد
الشعرية التي يضمّها ديوان
واحد ، عندما يقوم المؤلّف الموسيقيّ
بتلحينها كاملة .

رباط *ligature* (E.)
علامة ترسم هكذا  أو  وتدل
على :

أ- مجموعة النغمات الداخلة في
نطاق هذه العلامة تُغنّى بواسطة
مقطع لغوي واحد .

ب- الإشارة إلى العزف المتصل
(الظر : *legato*) .

ج - الإشارة إلى ربط نغمة
موسيقية بنغمة أخرى من نفس ترددها .
د- الرباط المعدنى الذى يُثَبَّت
ريشة آلة الكلارينيت بجسمها .

linear counterpoint (E.)

كونترابُنتُ خطي

نوع من الكونترابُنتُ يقوم على
تأكيد استقلالية كل خطٍ حتى من
خطوط النسيج داخل العمل الفنى
أكثر من الاهتمام بالعلاقات الهارمونية
التقليدية . وقد شاع هذا النوع من
الكونترابُنتُ فى عصر النهضة، وفى
القرن العشرين ولكن بلغة حديثة.

l'istesso tempo (It.)

السُرعة السابقة

مُصطلح يُكتب فى أماكن معينة من
المُدونة الموسيقية لتوجيه المؤدى إلى الأداء
بالسرعة التى بدأ بها بعد انحرافه عنها
لسُرعة مغايرة، وذلك خلال أداء المؤلف
الموسيقية .

من بعيد **lontano (It.)**

come da lontano

إرشاد يكتب فى أماكن بعينها من
المُدونة الموسيقية يوجه المؤدى للأداء
بصوت خافت وكأنه آتٍ من بعيد .

لُور **loure (F.)**

أ - اسم آلة من فصيلة آلات القرب .
ب - اسم لرقصة موسيقية ريفية
كانت تُصاحب بالآلة المذكورة ثم
أصبحت واحدة من الرقصات الإضافية
فى متتالية عصر الباروك .
(انظر : *suite*)

low - pass filter (E.)

مُرَشِّح الترددات الغليظة

مُرَشِّح يمنع مرور الترددات الحادة عند
مستوى معين يُحدِّده مؤلف الموسيقى
الإلكترونية، ويسمح بمرور كل الترددات
التي تنخفض عن هذا المستوى .
(انظر : *high-pass filter*)

لُعبة النغم **ludus tonalis (L.)**

اسم المؤلفَة الموسيقية التى أبدعها
المؤلف الموسيقى " بول هندست " عام

١٩٤٣ م ، وهى تشتمل على اثنتى عشرة
فُوجَة (انظر : *fugue*) تصل بينها
فواصل موسيقية وقد كتبت لآلة البيانو .

تهويدة *lullaby* (E.)
(انظر : *berceuse - cradle song*)

مُخَادَع *lusingando* (It.)
إرشاد يكتب فى أماكن بعينها من
المدونة الموسيقية، يُوجَّه المؤدَّى لأداء
ناعم يُوحى بالمخادعة .

عود *lute* (E.)
آلة وترية يصدر الصوت منها عن
طريق النقر، وهى أهم الآلات الموسيقية
عند العرب . انحدرت إلى أوروبا عن طريق
الأندلس فى العصور الوسطى، وشاع
استعمالها هناك فى القرنين: السادس عشر
والسابع عشر، بعد أن تمَّ تطويرها كى
تؤدَّى موسيقا متعددة الأصوات . يَستخدم
العرب ريشة لإصدار الصوت من أوتارها
نقراً ، بينما يقوم الغرب بنقر هذه الأوتار
بأنامل اليد اليمنى .

مُحْزَن *luttoso, luttoso* (It.)
إرشاد يُكتب فى أماكن بعينها من
المدونة الموسيقية ، يُوجه المؤدَّى لأداء
بحزن وأسى .

المقام الليدى *lydian mode* (E.)
مقام كَنَسَى قديم شاع فى الغناء
الجرىجورى (انظر : *Gregorian chant*)
يتمثّل فى سبع نغمات متسلسلة ، تبدأ من
النغمة " فا " حتى جوابها على الأصابع
البيضاء لآلة البيانو .

قيثارة *lyre* (E.)
آلة وترية تشبه آلة الهارب
الصغيرة، شاعت عند الإغريق ، يحملها
العازف، وتُصدرُ أصواتها بنقر أوتارها .
(انظر : *harp*)

غنائى - غنائية *lyric* (E.)
lyrico (It.) *lyrique* (F.)
أ- الاسم الشائع للأغنية فى المسرحية
الموسيقية .
ب- صفة للأوبرا التى تُرَجَّح فيها كِفَّة
الغناء على التسلسل الدرامى للأحداث .

ج - عنوان لكثير من المقطوعات الموسيقية لآلة البيانو، في العصر الرومانتيكيّ .	د-صفة لنوعية من أحدّ أصوات الرجال الغنائية (الصادح) tenor . هـ-صفة لنوعية من أحدّ أصوات النساء الغنائية soprano .
--	--

M

madrigal (E.) مادريجال

madriale (It.)

مؤلفة دنيوية غنائية متعددة

الأصوات شاعت في إيطاليا في القرنين: الرابع عشر والخامس عشر. ازدهرت في كل من إيطاليا وإنجلترا خلال القرن السادس عشر، ويقال إنها مهّدت لظهور فن الأوبرا .

maestoso (It.) مهيب

إرشاد يكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدى للأداء بعظمة ومهابة وسرعة معتدلة .

magnificat (E.)

تسبيحة مريم العذراء

نصٌّ لأغنية دينية على لسان مريم العذراء، وردت الإشارة إليها في الإنجيل لوقا. وهي جزء من الطقوس الدينية في الكنيسة المسيحية، ومنها ما يُعرض في الحفلات الموسيقية العامة .

major (E.) majeur (F.) كبير

maggiore (It.)

أ-صفة تُطلق على واحد من نوعين

للسُّلم الموسيقيّ (انظر : *scale*) ويتكون من تسلسل نغميٍّ لجنسين (انظر : *tetrachord*) كبيرين متتاليين .

ب-صفة تطلق على نوعيَّة من

المسافات الموسيقية .

(انظر : *interval*)

major scale سلم كبير

واحد من سُلّمين (انظر : *minor scale*)

قام عليهما التأليف الموسيقيّ التونالي (انظر : *tonality*) في أوروبا على مدى أكثر

من ثلثمائة عام . وهو تسلسل نغميٍّ

محصور بين نغمة دو وأوكتافها على

الأصابع البيضاء لآلة البيانو .

mandoline (E.,F.,G.) مندولين

آلة وترية يصدر الصوت منها بنقـر

الأوتار بريشة، وهي تشبه في شكلها

آلة العود، ولكنها أصغر منها.

manico (It.) مقبض - لوحة العفق
وجه رقبة الآلة الموسيقية، حيث يقوم
العازف بالقبض عليها بيده اليسرى وعفق
أوتارها بأصابع هذه اليد .

maraca (E., F., G.) خشيشخة
آلة إيقاعية غير محددة النغمة نشأت في
أمريكا الجنوبية، كانت تُصنع من قرعة
جافة بداخلها بذور أو خرز، يصدر منها
الصوت برجّها .

march (E.) marche (F.) مارش
marcia (It.)
مقطوعة موسيقية حماسية الطابع، ثنائية
الميزان، كتبت أساساً لتنظيم حركة سير
الجنود في العروض العسكرية، ومنها ما
يُستخدم في عروض أخرى؛ مثل مارش
الزفاف، والمارش الجنائزى .

marimba (E., F., G.) ماريمبا
آلة إيقاعية محددة النغمات الموسيقية
من فصيلة الأكسيليفون
(انظر: xylophone) شائعة في المكسيك
ويقال إنها ذات أصول أفريقية. تتكون
من ألواح خشبية مختلفة الأطوال، وبالتالي

مختلفة النغمات، وتحت كل لوح منها
أسطوانة رثالة تعمل بجهاز كاشف للذبذبة
الكهربائية .

martelé (F.) martellato (It.)
بالطرق

إرشاد لعازفي الآلات الوترية ذات
القوس لتوجيه العازف، كى يُؤدّى
النغمات الموسيقية متقطعة فيما يشبه
الطرق وغالباً ما يتم ذلك بالعُزف
بأعلى القوس .

masque (F.) مَسْخَرَة (حفل تنكرى)
mask (E.) Maske (G.)
عرض أو عمل مسرحى ترفيهى يجمع
بين الموسيقى والغناء والرقص والأزياء
وتنسيق المناظر . وقد شاع هذا العرض في
إنجلترا في القرنين : السادس عشر والسابع
عشر ويعتقد أنه أحد روافد فن الأوبرا
بمعناه الحديث .

mass (E.) قُدَّاس
مؤلف كنسى غنائى يحتوى أجزاءً
مختلفة . يُعَنِّيه عَرِيفُ الكنيسة بالتبادل مع
مجموعة المنشدين، وقد تصاحبه آلة الأرغن

في بعض فقراته . ويُعد القداس من أهم الشعائر الدينية للكنيسة الكاثوليكية .

أساطين المغنين (E.) mastersingers
تنظيم طائفي للشعراء والمغنين الألمان من الطبقة المتوسطة ، يعتبر امتداداً للشعراء الغزليين (انظر : *Minnesänger*) امتد نشاطه من نهايات القرن الخامس عشر إلى السابع عشر .

matrix (E.)
مُرَبَّع المصفوفات (الاثنتا عشرية)
مُرَبَّع مقسم إلى ١٤٤ خانة ، يُظهِر المصفوفة (الاثنتا عشرية) للعمل الموسيقي الدوديكا فوني (انظر: *dodecaphony*) في أوضاعها المختلفة وفي جميع احتمالات نقلها (انظر: *transposition*) . ويُستخدم هذا المربع وسيلة إيضاح لتبسيط الاهتمام إلى نغمات هذه المصفوفة .

صبحية mattinata (It.)
أغنية للصباح أو معزوفة بما يشبه " الفجرية Aubade " .

مازوركا mazurka (E.)
رقصة شعبية بولندية ذات ميزان موسيقي ثلاثي، استوحى المؤلف الموسيقي البولندي "شوبان Chopin" مقومات هذه الرقصة في خمس وخمسين مقطوعة لآلة البيانو .

النغمة الوسطى mediant (E.)
النغمة الثالثة في التكوين النغمي التسلسلي للسلم الموسيقي (انظر : *scale*) وسُمِّيت بالنغمة الوسطى لأنها تتوسط نغمتي الأساس والخامسة للسلم الموسيقي .

مدّ الغناء melisma (E.)
أسلوب من أساليب تلحين الشعر حيث يُخصَّص للمقطع اللفظي الواحد وغالبًا ما يكون حرف "مدّ" مجموعة متتالية من النغمات الموسيقية، بدلاً من تخصيص نغمة واحدة، أو اثنتين للمقطع اللفظي الواحد. وقد يطلق هذا المصطلح على الكادنزا الغنائية .
(انظر : *cadenza*)

melodrama (E.)

مشجاة-ميلودراما

أ-مسرحية غنائية تقوم في أغلبها على الأداء الإلقائي المصاحب بالموسيقا كخلفيّة له.

ب-مسرحية تعتمد على افتعال الأحداث بهدف إثارة العواطف والانفعالات بشكل مبالغ فيه .

melody (E.) mélodie (F.) لحن
melodia (It.)

تتابع أفقيّ لمجموعة من النغمات مختلفة الإيقاعات تعطى في مجملها إحساساً بالاختراع .

ménéstrèles (F.) شعراء منشدون
minstrels (E.)

طائفة من الشعراء الموسيقيين أعلى شأنًا من الموسيقيين الشهرة (انظر : *jongleur*) . وقد ظهرت في إنجلترا خلال القرنين : الرابع عشر والخامس عشر ، وانتشرت حتى القرن السادس عشر .

menuet (F.) رقصة المينويت**minuet (E.) minueto (It.)**

رقصة من أشهر رقصات البلاط الفرنسي في القرنين : السابع عشر والثامن عشر، وهي ذات ميزان ثلاثيّ ، وقد انتقلت هذه الرقصة إلى موسيقا الآلات، وأصبحت إحدى رقصات متتالية عصر الباروك، كما أنها دخلت مؤلفات الصوناتا والسيمفونية والرباعية الوترية، كحركة ثالثة فيها، وذلك في العصر الموسيقي الكلاسيكي .

meter (E.) وزن - ميزان موسيقي
metre (F.)

تنظيم تدفق الموسيقى خلال الزمن بمجموعات من النبضات الثنائية أو الرباعية أو الثلاثية بسيطة أو مركبة . ويظهر الميزان الموسيقي للمؤلفة على شاكلة كسر اعتيادي يكتب على يسار المدونة الموسيقية بعد المفتاح الموسيقي (انظر : *clef*) .

metronome (E.)

ضابط السرعة (مترونوم)

جهاز لضبط السرعة أثناء الأداء الموسيقي ، يستخدمه العازف أثناء

تدريباته كما يُنْهَما المؤلف
أعلى المدونة .

mezzo-soprano (E.,F.,It.)

متزو سوبرانو
صوت الغناء النسائي الذي يُقَالُ في
حدة صوته عن طبقة صوت السوبرانو
(انظر: *soprano*) وهو يقع بين طبقة
السوبرانو وطبقة الألطو .
(انظر: *alto*)

microtones (E.)

نغمات دقيقة (ميكروتون)
نغمات موسيقية تحصر فيما بينها
أبعاداً أقل من بعد الصوت الموسيقى
الكامل، أو نصف الصوت، مثل نغمة
السيكاه ، وغيرها في الموسيقى العربية .

minimalism (E.) الأدنوية

مذهب موسيقى ظهر عام ١٩٦٠ .
يستخدم أقل العناصر الموسيقية
وأبسطها بطريقة تراكمية في إبداع
المؤلفات الموسيقية. ومن أهم شخصياته
" فيليب جلاس *Philip Glass* " .

Minnesänger (G.)

مُغَنِّونُ الغزليّون
شعراء أدب من طبقة الفرسان
والنبلاء، ظهوروا منذ القرن الثاني عشر
حتى بدايات القرن الرابع عشر، كانت
أشعارهم وأغانيهم تدور حول معاني
الحب العفيف العذري، وهم النظير
الألماني للثروبادور والثروفيير في فرنسا .
(انظر: *troubadours, trouvères*)

minor scale سلم صغير

تسلسل نغميّ جنسين صغيرين
(انظر: *tetrachord*) يُشكّلان تدرجاً
سلمياً طبيعياً . وتتغير صفة هذا السلم
بتغير مسافات الجنس الثاني منه
(انظر: *interval*) .

mixer (E.) مازج الأصوات

جهاز إلكترونيّ له القدرة على مزج
مجموعة من النغمات أو الإشارات الصوتية
مع التحكم في علاقاتها الديناميكية ،
يستعين به مؤلف الموسيقى الإلكترونية في
تجميع أصوات من مصادر مختلفة بعضها

فوق بعض؛ للتعرف على الناتج السمعي
لهذه الأصوات قبل تسجيلها .

mixolydian mode (E.)

المقام الميكسوليدي
مقام كَنَسِيّ قديم في الغناء
الجريجورى، يتمثل في سبع نغمات تبدأ
من النغمة "صول" حتى جوابها على
الأصابع البيضاء لآلة البيانو .

mode (E.)

مقام
نَسَقٌ نغميٌّ كان أساس التكوين
السُّلمي للمؤلفات الموسيقا الأوروبية منذ
بدايات العصور الوسطى حتى القرن
السادس عشر، وكان ذلك قبل ظهور نظام
السلم الكبير . (انظر: *major scale*)
والسلم الصغير (انظر : *minor scale*) .

moderate (E.)

معتدل
modéré (F.) moderato (It.)
مصطلح يكتب أعلى المدونة الموسيقية
لتوجيه المؤدّي للأداء بسرعة معتدلة، وقد
يستخدم هذا المصطلح كصفة لسرعة ما
مثل *allegro moderato* بمعنى معتدل
السرعة .

modification (E.)

تعديل الأصوات
تغيير طبيعة الإشارات الصوتية، أو
النغمة من خلال المعالجة اليدوية لشريط
التسجيل، أو من خلال مُعَدِّل الأصوات .
(انظر: *modifier*)

modifier (E.)

مُعَدِّل الأصوات - مُعَدِّل النغمات
تركيبة إلكترونية تُعَدِّل طبيعة
الإشارة الصوتية أو النغمة على حسب
ما يترأى لمؤلف الموسيقى الإلكترونية .

modulation (E.,F.)

تحويل
أ- الانتقال من مقام إلى مقام في سياق
العمل الفنيّ الموسيقيّ .
ب- التنوع المتعاقب للتردد أو لمدى
الموجة الصوتية في مجال الموسيقى
الإلكترونية .

molto (It.)

جدًا
صفة تقرر بالعديد من مصطلحات
سرعة الأداء التي تُكتب أعلى المدونة
الموسيقية، لزيادة خاصيتها الأصلية، مثل

andante molto ، **andante** بتمهل ،
بتمهل للغاية .

moment musical (F.)

moments musicaux (F.)

لحظة موسيقية - لحظات موسيقية
اسم لمجموعة من المؤلفات الموسيقية
قصيرة المدة الزمنية . وهي مؤلفات شاعت
في القرن التاسع عشر في أوروبا . وأول
من استخدم هذا الاسم المؤلف
الموسيقى النمساوي " فرانسز شوبرت
" Franz Schubert .

monochord (E.) أحادية الوتر

آلة ذات وتر واحد تستعمل لقياس
ذبذبات الوتر الكامل وأجزائه المختلفة ،
يمتد تاريخها إلى مصر الفرعونية ، وإلى
الإغريق القدامى .

monody (E.) إنشاد مفرد

أسلوب في الغناء شاع في نهايات
القرن السادس عشر وبدايات القرن
السابع عشر ، في فلورنسا بإيطاليا ، وهذا
الأسلوب حاول إحياء تقاليد الإغريق

القدامى في الربط بين غناء إلقائي (خطابي)
يؤديه مغنٍ مع مصاحبة هارمونية هامشية ،
بهدف الحفاظ على وضوح النص
الشعري .

monophonic (E.) أحادي الصوت

صفة للمؤلفات الموسيقية التي تعتمد
على خط لحني مفرد بدون مصاحبة
هارمونية . (انظر: *harmony*) أو بوليفونية
(انظر: *polyphony*) .

monothematic (E.)

أحادي الفكرة الموسيقية
صفة للمؤلفات الموسيقية القائمة على
فكرة موسيقية أساسية واحدة .

mordent (It.)

مُثَبِّتة النغمة - " مورذنت "
حلية لحنية ترسم هكذا ~ فوق نغمة
ما ، لتوجيه المؤدّي إلى عزفها ثم عزف
النغمة التي تعلوها ، والرجوع إليها مرة
أخرى ، وذلك في نطاق المدة الزمنية
للنغمة الأساسية . أما إذا رُسمت
هكذا ~ فاتجاه النغمة يكون هبوطاً
بطريقة الأداء التي سبقت الإشارة إليها .

motet (E.) مُوتِتْ

مُؤَلَّف غنائي ديني ذو نسيج متعدد الأصوات تؤديه مجموعة المنشدين، دون مصاحبة آلية، شاع داخل الكنيسة الكاثوليكية منذ القرن الثالث عشر، وظهرت منه أنواع دنيوية ابتداء من القرن السابع عشر.

motif (F.) موتيف (خلية لحنية)

motive (E.) motivo (It.)

فكرة موسيقية مقتضبة مُميّزة للحن والإيقاع، يتخذها المؤلف الموسيقى نواة يستنبط منها مؤلفته الموسيقية.

movement (E.) حركة موسيقية

mouvement (F.)

أحد الأجزاء الكبيرة البتّي يحتويها العمل الموسيقيُّ الآليُّ الدائريُّ، مثل الصوناتا والسيمفونية والكونشـرتو والرباعي الوترى وغيرها. وعدد هذه الأجزاء ثلاث حركات موسيقية أو أربع أو خمس، كل حركة منها وحدة واحدة قائمة بذاتها من حيث الطابع والسرعة.

Mundharmonika (G.)

هارمونيكـا الفم

آلة موسيقية على هيئة صندوق خشبيّ صغير في حجم الكف. به فتحات مختلفة الأطوال مُركَّب عليها ريش معدنية. يقوم العازف بالنفخ فيها جيئة وذهاباً ملاصقة لشفتيه، وتُعد هذه الآلة من لعب الأطفال.

musette (F.) مزمار فرنسي

أ - نوع من آلات موسيقا القرب الفرنسية شاع استعماله في الأوساط الأرستقراطية الفرنسية في نهايات القرن السابع عشر، وبدايات القرن الثامن عشر الميلادي.

ب - الرقصة الثانية من رقصات

الجافوط تتميز بمصاحبة طينية في الباص.

(انظر : *drone*)

musica ficta (L.) موسيقا زائفة

الموسيقا المصوغة في المقامات الكنسية القديمة عندما يطرأ على بعض نغمات ألحانها تغيير بالخفض أو الرفع، وذلك

تفاديًا لسماع مسافة الرابعة الزائدة
(وهى من المسافات الممنوعة فى تلك
الأوقات) أو تأكيدًا لقفلاتها النهائية .

musica figurata (L.)

موسيقا مُزَخرفَة

غناء بسيط بنغمات إضافية ،
تُضاف إلى نغمات ألحانه الأساسية، أو
يُضاف إليه لحن أو أكثر يُصاحب
اللحن الأساسى .

musical play (E.)

مسرحية موسيقية .

ملهاة خفيفة الطابع تُصاحبها
موسيقا بدأت فى الولايات المتحدة
الأمريكية فى مستهل القرن العشرين،
ويُطلق عليها حاليًا اسم ميوزيكال
"musical" .

musicology (E.) علم الموسيقى

مجال علمي ظهر حديثًا ، يهتم
بالبحث العلمى الدقيق فى جميع
مجالات المعرفة الموسيقية .

musique concrète (F.)

music, concrete (E.)

موسيقا مُصنَّعة

نوع من الموسيقى ظهر عام ١٩٤٨م
فى باريس بفرنسا بريادة
"Pierre Schaeffer" وتتم العملية
الإبداعية فيه عن طريق تركيب مجموعة
من الأصوات المسجلة على شريط صوتي
(مثل أصوات من الطبيعة وأصوات من
صنع الإنسان وأصوات من الآلات
الموسيقية الشائعة وغير الشائعة) بعد
تغيير طبيعتها وسرعتها واتجاه حركتها على
شريط التسجيل ، وذلك بوسائل يدوية أو
إلكترونية، تبعًا لمزاج المؤلف الموسيقى.
وهذا النوع من الإبداع يسمى موسيقا
شريط التسجيل (tape-record music).

musique de chambre (F.)

موسيقا الحجرة

(انظر : chamber music)

musique électronique (F.)

موسيقا إلكترونية

(انظر : electronic music)

mute (E.) كاتم الصوت
جهاز يوضع على الآلة الموسيقية
للحدّ من قوة الرنين الصوتي لها ،
ويختلف شكله باختلاف نوعيّة
الآلات الموسيقية .
(انظر : *sordino*)

Mysteries (E.) مسرحيات لاهوتية
مسرحيات ظهرت داخل الكنيسة في
بدايات ظهور المسيحية بهدف تعليم
الشعب مبادئ الدين المسيحيّ، والتعريف
بحياة المسيح، وكانت تُعالج موضوعات

من الإنجيل، أو معجزات، أو أخلاقيات
وقد انتقلت هذه المسرحيات التي كانت
تُصاحب بقدر ضئيل من الموسيقى إلى
الحياة الدنيوية في القرن الرابع عشر .

mystic chord (E.) تآلف صوفي
تآلف هارموني ظهر في مؤلّفات
المؤلف الموسيقيّ الروسيّ "سكريبين
Scriabin" ثم انتشر بعد ذلك في مؤلّفات
المؤلفين الآخرين . يتميز بقيامه على توالى
مجموعة مختلفة من مسافة الرابعة ، منها ما
هي زائدة، أو ناقصة، أو تامة .

N

نقارة (F.) nacaire (E.) nacers

آلة إيقاعية غير محددة النغمة عبارة عن زوج من الطبول الصغيرة متفاوتة الرنين الصوتي ، تتدلى من رقبة العازف بشريط ويتم العزف عليها بقرعها بعصى.

خاتمة-تذييل (G.) Nachspiel

فاصل موسيقى يُذيل عملاً فنياً كبيراً غالباً ما يكون غنائياً مثل الأوبرا . والمصطلح هنا مرادف للمصطلح الإنجليزي "postlude" .

تَلَوّ Nachtanz (G.)

الاسم الألماني للرقصة الثانية من تجمع رقصتين شاع في أوروبا في المدة الزمنية من القرن الخامس عشر حتى السادس عشر .

موسيقا الليل (G.) Nachtmusik

نوع من الموسيقى الألمانية يستوحى الليل ويتميز بالعاطفة ، ومنه المتتالية (انظر : suite) والسيريناده . (انظر: serenade)

نابوليتانية napolitana (It.)

napolitaine (F.)

أ-نوع من أغاني المادريجال البسيطة (الظر: madrigal) تُرجع أصوله إلى مدينة نابولي .

ب-أغنية شاعت في حانات الرقص في أوروبا خلال القرن العشرين . يتبادل غناءها صوت منفرد ومجموعة المنشدين .

الراوي narrator (E.)

مُرتّل الإلقاء المُنعم الذي يقوم بسرد الأحداث، أو ربطها بعضها ببعض في مؤلفات الأوراتوريو (انظر: oratorio) وآلام المسيح (انظر: passion) . وذلك بين الفقرات الغنائية المنفردة أو الجماعية .

نشيد وطني (E.) national anthem

نشيد يُنشّد كلّحن مُميّز لبلد ما . يُعنى، أو تعزف موسيقاه في المناسبات الوطنية والرسمية .


Nationalism (E.) قومية

Nationalisme (F.)

مدارس موسيقية ظهرت في معظم بلاد العالم الأوروبي في النصف الثاني من العصر الرومانتيكي ، وامتدت إلى موسيقا القرن العشرين ، اعتمدت مؤلفات هذه المدارس على استلهام التراث الموسيقى الشعبي القومي

natural (E.) طبيعي

naturelle (F.)

رمز يظهر على يسار النوتة المدونة ويرسم هكذا  للدلالة على إلغاء علامة الرفع (انظر: dièse) أو علامة الخفض (انظر: bémol) التي قُرنت بهذه النوتة (أو النغمة المدونة) بشكل عارض.

Naturtöne (G.) نغمات طبيعية

النغمات التي يستخرجها عازف آلات النفخ النحاسية الطبيعية، والتي لم تتم إضافة صمامات أو زلاقات لها . وهي النغمات الناتجة عن السلسلة التوافقية الهارمونية، (انظر: harmonic series) ويستطيع

العازف إصدارها من الآلة بالتحكم في قوة النفخ .

Neo.classicism (E.)

الكلاسيكية المستحدثة

مذهب موسيقى ظهر في أوروبا بعد الحرب العالمية الأولى ، أعاد إحياء المبادئ الجمالية العامة للموسيقا الكلاسيكية، ولكن بأسلوب حديث ولغة موسيقية حديثة .

neumes(E.) neuma(L.) نؤيمس

نوع مبكر من التدوين الموسيقي، ظهر خلال القرن السابع الميلادي في أوروبا، وهو عبارة عن رموز وإشارات تكتب فوق النص الشعري؛ لتوجيه المغنى إلى حركة اللحن صعوداً وهبوطاً بشكل تقريبي.

nocturne (E., F.) ليلية "مقطوعة"

مقطوعة موسيقية تتصف بالعاطفية والخيال وتؤدى بالليل ، شاعت في العصر الرومانتيكي، أول من أبدع فيها المؤلف الأيرلندي " John Field " وتبعه كل من "شوبان Chopin و"ديبوسى Debussy" ولهما مؤلفات فائقة الجمال .

noire (F.) ثوار

قيمة زمنية موسيقية تُرسم
هكذا ♯ أو ♭ تُعادل نصف القيمة
الزمنية للبيضاء .
(انظر: blanche)

nomenclatura musicale (It.)

مصطلحات لغة الموسيقى

جملة المصطلحات والإشارات
والرموز التي تُستخدم في تدوين الموسيقى.

nonet (E.) ثُساعيّ-ثُساعية

أ-تجميع من تسع آلات موسيقية، أو
تسعة أصوات غنائية .

ب-مؤلفة موسيقية مُخصصة لأداء
التجميع السابق .

non tanto (It.) دون مُغالاة

مصطلح خاص بالأداء، يكتب أعلى
المدونة الموسيقية مقروناً بأحد مصطلحات
سرعة الأداء ، على سبيل المثال
allegro non tanto بمعنى سريع
دون مغالاة .

notation (E., F.) تدوين موسيقى

كتابة الموسيقى المؤلفة برمز معينة
على المدرج الموسيقي
(انظر : staff) . هذه الرموز تُحدّد
النغمات الموسيقية على اختلاف
حدتها وقيمتها الزمنية ، ووسائل
التعبير عنها .

note (E., F.) نوتة - نغمة

Note (G.)

أ-اسم كل نغمة موسيقية موجودة
في نطاق النغم . (انظر: gamut) .
ب-اسم الرمز أو النوتة الذي يدلُّ
على هذه النغمة .

notturnino (It.) ليلية صغيرة

مؤلفة ليلية (انظر : nocturne)
ولكن بمقياس أصغر .

novelette (It.) أقصوصة

أحد العناوين العديدة التي
وضعها المؤلف الألماني الرومانتيكي
" شومان Schumann " لمؤلفاته لآلة

البيانو ؛ وذلك بهدف استشارة
خيال المستمع والمؤدّي على
حدّ سواء .

تظليل موسيقى (F.) nuance
ما يضعه المؤلف الموسيقى على
مدوّنته الموسيقية من إشارات
ومصطلحات ، لتوجيه المؤدّي إلى
التعبير الوجداني الصحيح الذى
يهدف إليه .

nuove musiche (It.)

الموسيقا الحديثة

كتاب للأغاني وضعه المؤلف
الموسيقى الإيطالي "Caccini"
عام ١٦٠٢م، عرّض فيه وجهة نظره في
موسيقا جديدة تهتم باللحن المفرد
بمصاحبة بسيطة ، بدلاً من تشابك
المؤلفات البوليفونية الشائعة وتعقيدها
وقتذاك ، وقد أخذ هذا الكتاب علامة
في طريق تطوّر التاريخ الموسيقى .

O

obbligato (It.) مُلْزِم

obligé (F.)

فقرات موسيقية واجبة الأداء في مصاحبة العمل الموسيقى الأساسى .

oboe (E., F., It.) أوبوا

آلة موسيقية غربية من آلات النفخ الخشبية ذات الريشة المزدوجة . وتتميز هذه الآلة بصوت رَعَوَى .

ocarina (E.) أوكارينا

آلة نفخ بدائية تُصنع من الفخار أو المعدن ، تشبه البيضة في شكلها ولها مَبَسِم وثقوب على جانبيها .

octave (E., F.) ديوان

مسافة موسيقية بين نغمة ذات تردد معين وبين جوابها الذى يصل تـرـدده إلى ضعف تردد النغمة الأساسية. وتُقَسَّم هذه المسافة إلى مسافات أصغر تُشكِّل السلم الموسيقى .
(انظر : scale)

octet (E.) ثُمانيٌّ - ثُمانيَّة

octuor (F.) ottetto (It.)

أ-تجميع من ثمانى آلات موسيقية أو أصوات غنائية .
ب-مؤلفة موسيقية للتجميع السابق.

ode (E.) قصيدة غنائية

النشيد الكورالى فى المسرحيات الإغريقية .

Offertory (E.) صلاة القربان

Offertorio (It.)

Offertorium (Lat.)

جزء من القداس الكاثوليكي، يُغنى أو يُعزف آلياً دون غناء ، وهو يُؤدَّى عند تقديم الهبات والصدقات أو فى أثناء تجهيز العشاء الربانى . وصلاة القربان تتميز بالغناء التبادلى بين مُغَنٍّ منفرد ومجموعة المنشدين .

open (E.) ouvert (F.) مُطلق

صفة تُطلق على الأوتار التى تُصْدَر نغماتها من أطوالها كاملة ، دون تقصيرها عن طريق العَقَق .

opera (It.)

أوبرا

عمل درامى مسرحى يؤدى بالموسيقا والغناء بشكل كلي أو جزئى، ويكون للموسيقا والغناء الدور الرئيسى فيه .

opera - ballet (E.) أوبرا باليه

نوع من الأوبرات يتوازن فيه الباليه والعرض الأوبرالى ، شاع فى فرنسا فى القرنين : السابع عشر والثامن عشر .

opera buffa (It.)

أوبرا بوفّا - أوبرا تهريجية

نوع من الأوبرا خفيفة الطابع تعتمد على نصوص غير جادة. شاع فى إيطاليا ثم فى فرنسا خلال القرن الثامن عشر، وقد يتخلل هذا النوع من الأوبرا بعض فقرات من الحوار الكلامى .

opera comique(F.) أوبرا كوميك

نوع من الأوبرا شاع فى فرنسا خلال القرن الثامن عشر، يتميز بتناوب الحوار الكلامى مع الغناء والموسيقا، ويعتمد على نصوص أدبية جادة أو هزلية إلى حد ما.

opera-oratorio (E.)

أوبرا أوراتوريو

نوع من الأوبرا يؤدى على خشبة المسرح دون تمثيل .

opera seria (It.) أوبرا جادة

نوع من الأوبرا انتشر فى بلدان أوروبا خلال القرن الثامن عشر ، اعتمد على نصوص أدبية جادة تتناول قصص البطولة والأساطير . ويتّسم هذا النوع من الأوبرا بشراء العروض ، وفخامتها ، وكثرة حشود المجموعات .

operette (It.)

أوبريت - أوبرا خفيفة

نوع من الأوبرات أخف فى طابعه وأقصر فى مدته الزمنية ، يكثر فيها الحوار غير المغنى .

Ophicleide (G.) أوفيكلايده

آلة نفخ نحاسية ظهرت فى بدايات القرن التاسع عشر فى بعض المؤلفات الأوركسترالية ، ثم اندثرت لتحل محلّها آلات النفخ النحاسية ذات الصمامات .

opus (L.) مُصَنَّف-عمل

مصطلح يستخدم في الإشارة إلى رقم العمل الموسيقي في حصىلة ما أبدعه المؤلف. شاع استعماله مقرونًا بعدد من الأعداد الحسابة منذ القرن السابع عشر عندما بدأ المؤلف الموسيقى يُرقم أعماله ترقيمًا تسلسليًا ؛ تبعًا لتاريخ إبداعها أو نشرها أو إعادة نشرها

oratorio (E.) أوراتوريو

عمل درامي موسيقي يحمل مقومات الأوبرا فيما عدا التمثيل والملابس والمناظر. يقوم على نص ديني في أساسه وإن ظهرت فيه بعض النصوص الدينية .

orchestra (E.) أوركسترا

تجميع آلي كبير يؤدى الأعمال الموسيقية المركبة ، ويشمل أربع مجموعات هى:

مجموعة الآلات الوترية- مجموعة آلات النفخ الحشبية - مجموعة آلات النفخ النحاسية - مجموعة آلات الإيقاع.

orchestration (E.)

توزيع أوركسترا

فن الكتابة لآلات الأوركسترا بهدف استخلاص ألوان نغمية للمؤلفة الأوركسترالية ، وذلك عن طريق مزج الآلات الموسيقية بشكل أو بآخر .

ordre (F.)

تتابع

الاسم الذى أطلقه الفرنسيون القدمات على مجموعة متوالية من المقطوعات الصغيرة (النظر : *suite*)

organ (E.)

أرغن

أقدم آلة من آلات لوحات المفاتيح حيث تتحكم هذه اللوحة في مجموعة ضخمة من الأنابيب ، تتصل كل واحدة منها بمنفاخ لتمرير الهواء بداخلها لإصدار الصوت الموسيقي. ولكل أنبوبة نغمة موسيقية واحدة .

organum (L.)

أورجانوم

أقدم أشكال تعدد الأصوات (انظر: *polyphony*) قوامه لحن كنسى

ثابت يصاحبه خط لحني (أو أكثر)
متوازٍ معه ، وعلى مسافة لحنية
ثابتة .

زخارف نغمية (E.) ornaments
تنميق يضاف إلى النغمات الأساسية
للألحان ، يُكتب على هيئة إشارات
ورموز متعارف عليها ، أو يُكتب على
هيئة نوتات صغيرة لصيقة بالنوتات
الأصلية .

مُذبذب (E.) oscillator
جهاز إلكتروني يُضلر جميع
أنواع الترددات التي تنتج عنها كل
الأصوات الشائعة وغير الشائعة ،
وهو خاص بالموسيقى الإلكترونية .

oscilloscope (E.)
شاشة عرض الذبذبات
جهاز إلكتروني مُزوّد بشاشة
عرض يُحوّل الإشارة النغمية إلى
رسم بياني ، كي يوضح الموجات
الصوتية لهذه الإشارة .

بدلاً من ossia (It.)
إشارة تكتب في أماكن بعينها
من المدونة الموسيقية ، عند فقرات
أضافها المؤلف أو الناشر
كبديل لبعض الفقرات الأساسية ،
وذلك لإعطاء العازف فرصة
اختيار إحداها بحسب قدراته
الأدائية .

باص عنيد-أستيناتو (It.) ostinato
basso ostinato (It.)
(انظر : basso ostinato) .

ناتج-حاصل output (E.)
مُصطلح يُستخدم في مجال الموسيقى
الإلكترونية ، يُطلق على الأصوات أو
المعلومات التي تُنتج من المُدخلات
(انظر: input) التي تم تزويد الجهاز
الإلكتروني بها .

نفخ زائد overblowing (E.)
أسلوب في عزف آلات النفخ
يُمكن العازف من إصدار نغمات

من السلسلة التوافقية الهارمونية
(انظر: *overtones, harmonic series*)
بدلاً من النغمة الأساسية . ويستطيع
العازف بذلك إصدار نغمات خارجة عن
نطاق المساحة الصوتية للآلة .
(انظر : *überblasen*)

overtones (E.)

السلسلة التوافقية الهارمونية
مجموعة النغمات الموسيقية التي
تتذبذب مع نغمة معزوفة ، دون عزفها .
(انظر: *harmonic series*)

overture (E.) ouverture (F.)

افتتاحية

أ-مقطوعة موسيقية آلية
تستخدم كتقديم لعمل أكبر منها
مثل الأوبرا .

ب-مقطوعة موسيقية آلية
مستقلة بذاتها تُعرض كعمل
موسيقى بحت .

ج-استخدم هذا الاسم مرادفاً
للمنتالية (انظر : *suite*) في
عصر الباروك .

P

رقصة بدوينة padouana (It.)
الاسم الإيطالى لرقصة الباقان
(الظر: pavane) نسبة إلى مدينة بادوَه
"Padua".

Pandiatonicism (E.)
"الدياتونية" الشاملة
مذهب فى التأليف الموسيقى لا يتقيد
بعلاقات لحنية وهارمونية وظيفية ، ظهر
فى مؤلفات بعض المؤلفين الموسيقيين
أمثال " بروكفيف Prokofieff "
و " سترافنسكى Stravinsky "
و " كازيلا Casella " فى بعض مراحل
إبداعهم .

بندور pandore (E.)
آلة وترية تشبه آلة القانون العربى فى
تكوينها ، عرفتْها أوروبا منذ عام ١٥٦٠
وتتميز بأوتار معدنية تُشدُّ بشكل أفقى
محاذٍ لصندوقها المصنوت .

عود طويل الرقبة pandoura (E.)
آلة قديمة من فصيلة آلات
العود، عرفت باسم " nefer " عند
قدماء المصريين، وتُستخدم حتى الآن
فى إيران ، ولها أشكال عدة .

فلوت الغاب panpipe (E.)
آلة نفخ خشبية شعبية شائعة
فى شرقى أوروبا ، وهى مجموعة
متلاصقة أفقياً من أنابيب أسطوانية
الجسم مغلقة من أحد طرفيها .
مختلفة الأطوال لإصدار نغمات
موسيقية مختلفة .

تونالية شاملة pantonality (E.)
مُصطلح أطلقه "شونبرج" للإشارة
إلى الموسيقى اللاتونالية ،
(انظر : atonal music) أى الموسيقى
التي لا تخضع لسُلّم معين
فى صياغتها .

paraphrase (E.) صياغة جديدة
إعادة صياغة عمل موسيقى بنقله
من وسيلة أداء معينة إلى وسيلة
أخرى، قد تكون آلة منفردة ، أو
مجموعة آلات، مع إجراء كثير من
التنوع والتنميق في هذا العمل .

parlando (It.) ناطق
مصطلح يُكتب على المدونة الموسيقية
في أماكن بعينها؛ لتوجيه المؤدّي إلى الأداء
بشكل يُوحى بالكلام .

part (E.) جزء
أ- مُصطلح يُطلق على الأصوات
الموسيقية المكوّنة لعمل آليّ أو غنائيّ
متعدد التصويت .

ب- ويطلق أيضًا على الفقرات
الداخلية للعمل الموسيقي .

partita (It.) بارتيتا
شكل من أشكال التأليف الموسيقيّ
الآليّ، شاع في عصر الباروك ، ويحتوى على
مجموعة متتابعة من المقطوعات على نُط

رقصات البلاط ، أو الرقصات الشعبية
المتنوعة في سرعتها وميزانها
وشخصيتها . والبارتيتا هى المقابل
الإيطالى للمتتالية الفرنسية .
(انظر : suite)

partitura (It.) مُدوّنّة الأوركسترا
Partitur (G.)
الكراسة التى يُدوّن فيها المؤلّف العمل
الموسيقىّ بكل تفاصيله، ويبيّن بوضوح ما
ستقوم بأدائه كل آلة من آلات
الأوركسترا، تبعًا لنظام تدوينى متعارف
عليه . وهذه الكراسة يستعين بها قائد
الأوركسترا في تدريب عازفى الأوركسترا،
وقيادتهم لنقل العمل الفنىّ المدوّن إلى
عمل مسموع .
(انظر : score)

partitur spielen (G.)
عزف المُدوّنّة

ممارسة موسيقية هدفها تدريب قائد
الأوركسترا أو المؤلّف على تحويل ما هو
مكتوب للأوركسترا في المُدوّنّة ، إلى ما
يمكن عزفه على آلة البيانو لأول وهلة .

part - song (E.)

أغنية مُتعدّدة الأصوات

توع من الأغاني الجماعية مُتعددة الأصوات ، انتشر في إنجلترا خلال القرن التاسع عشر وبداية القرن العشرين . وهذه الأغاني قد تُؤلّف لكورال مُختلط يجمع أصوات الرجال وأصوات النساء ، وقد تُؤلّف فقط لأصوات أى منهما .

passacaglia (It.) باسالكاليا

شكل من أشكال التأليف الموسيقي الآلى فى عصر الباروك ، يقوم على مبدأ التنويعات (انظر : *variations*) ويتخذ إيقاع رقصة الباسالكاليا الإسبانية أساساً له .

passamezzo (It.)

" باسامتزو " (رقصة الخطوة والنصف)
رقصة إيطالية قديمة ذات إيقاع ثنائى تشبه رقصة الباقان .
(انظر : *pavane*) .

passepied (F.) "باسبيه" -خطوة

رقصة فرنسية شاعت فى بلاط الملك لويس الرابع عشر . ودخلت كمقطوعة

موسيقية بحثة ضمن المقطوعات الإضافية للمنتالية .

passing note (E.)

نغمة مارة أو نغمة عابرة

نغمة لحنية عابرة لا تدخل فى نطاق نغمات التألف الهارمونى المسموعة معه ، وتتحرك صعوداً أو هبوطاً لترتبط بين نغمتين أساسيتين تحصران مسافة الثالثة .

passion (E., F.) آلام المسيح

شكل من أشكال التأليف الموسيقيّ الدينيّ يشبه الأوراتوريو (انظر: *oratorio*) يقوم على نصوص تتناول آلام المسيح .

passionato (It.) بهيام

مصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدّى للأداء بفيض متدفق من العاطفة والوَلَه .

pastoral (E.) رَعَوَى**pastorale (F., It.)**

أ-صفة للعمل الموسيقي الآلى أو الغنائى الذى يحمل طابعاً رعوياً .

ب-اسم لعرض مسرحي مُصاحَب
بالموسيقا يقوم على فكرة رعوية من
التراث.

وقفة **pause (E., F., G.)**
إشارة تظهر في أماكن بعينها من
المدونة الموسيقية ، ترشد المؤدّي إلى
التوقف عند النغمة، أو السكتة المرسومة
فوق هذه الإشارة ، وذلك لمدة زمنية
أطول من المدة المحددة لها في المدونة .
(انظر : *fermata*)

بأقان **pavane(F.) paduana(It.)**
رقصة بلاط فرنسية ، تظهر دائماً مع
رقصة متعارضة معها اسمها جاليارد .
(انظر : *galliard*)

ذروة **peak (E.)**
مصطلح يُطلق على أعلى مدى
لموجة صوتية، أو إشارة نغمية في
الموسيقا الإلكترونية ، وهو يُطلق
أيضاً على ذروة العمل
الموسيقى التقليدي .

دَوَاسَة-بَدَّال **pedal (E.)**
pédale (F.)
دَوَاسَة أو أكثر تظهر في الجزء السفلي
من الآلة الموسيقية ولها عدة استخدامات
هي :

أ-آلة البيانو : تستخدم الدوَاسَة
اليمنى لتمديد الرنين الصوتي للنغمات
الصادرة من الآلة ، بينما تعمل الدوَاسَة
اليسرى على خفض وتحديد هذا الرنين .

ب-آلة الأرغن : تستخدم لوحة
الدوَاسات تحت قدمي العازف كلوحة
مفاتيح (انظر: *Keyboard*) لإصدار
النغمات الغليظة من الآلة التي تصاحب
الألحان التي يعزفها بأصابعه على لوحات
المفاتيح الموجودة أمامه .

ج-آلة الهارب : تستخدم
الدوَاسات وسيلة سريعة وفعّالة لتغيير طبقة
أوتار الآلة كلها من طبقة لأخرى، أو من
سلم إلى آخر .

د-آلة التمهاني : (انظر: *timpani*)
تستخدم الدوَاسات وسيلة سريعة وفعّالة
لتغيير النغمة الصادرة من الآلة إلى نغمة
أخرى، تبعاً لمتطلبات أداء المقطوعة
الموسيقية .

pedal point (E.)

نوتة البدال - نغمة البدال
نغمة موسيقية محددة تظهر غالباً في
صوت الباص ، تطنُّ لمدة زمنية ممتدة أسفل
الأصوات الموسيقية الأخرى التي تتحرك
فوقها بحرية .

pegs (E.)

ملاوى

أوتاد من الخشب مُثبتة في ثقوب
برأس الآلات الوترية، تُربط الأوتار حولها
بحيث يكون لكل وتر مَلَوِيٌّ خاصٌّ به.
وهذه الملاوى تتحكم في طول الوتر
وقوة شدِّه وبالتالي في النغمة الموسيقية
الصادرة عنه .

percussion instruments (E.)

آلات إيقاعية

مجموعة الآلات التي يصدر الصوت
منها عن طريق القرع ، إما بمطارق وإما
بقرع بعضها ببعض ، وهي نوعان :
أ-آلات غير مُحددة الطبقة ، مثل
الطبول والمثلثات والشخايل والجونج .
ب-آلات مُحددة الطبقة الصوتية
مثل طبول القَدْر والمارimba والزاييلوفون .

ومجموعة الآلات الإيقاعية تشمل
المجموعة الرابعة في تكوين الأوركسترا
السيمفونى بعد مجموعة الوترية ،
ومجموعة آلات النفخ الخشبية، ومجموعة
آلات النفخ النحاسية .

perfect cadence (E.)

قفلة تامة

توالى تآلفين، أو أكثر، يُعطى
إحساساً بالاقتناع، والانهاء ، يُستخدم
في نهاية الجُمْل والحركات الموسيقية
(انظر: *Ganzschluss*)

permutation (E.)

تبادل النغمات

إعادة تنظيم نغمات السلسلة (الاثنا
عشرية) ، أو تعديلها . وهو أسلوب من
أساليب تناول هذه السلسلة في التأليف
الدوديكا فونى .

(انظر : *dodecaphony*)**pesante (It.)**

ثقليل

مصطلح يكتب فوق المدونة الموسيقية
لإرشاد العازف أو المؤدّي للأداء بثبات
وثقل.

phantasy (E.) فانتازيا
مقطوعة موسيقية حُرّة الصياغة،
شاعت في بدايات القرن العشرين في
إنجلترا، متأثرة بمؤلفات " الفانسى " في
القرن السادس عشر .
(انظر : fancy)

phrase (E., F.) عبارة موسيقية
فكرة موسيقية تعطى معنى لا يكتمل
إلا بعبارة موسيقية ثانية في إطار جملة
موسيقية (انظر : sentence). والعبارة
الموسيقية عنصر من العناصر البنائية في
صياغة الألحان الموسيقية .

phrasing (E.) تشكيل موسيقى
التعبير الأدائى الصحيح للعبارات
والجمل الموسيقية المكوّنة للعمل الفنى ،
يقوم به المؤدّى تبعاً للإشارات
والمصطلحات والتوجيهات التى يكتبها
المؤلف على المدونة الموسيقية .

phrygian mode (E.) المقام الفريجي
أحد المقامات الكُنسِيَّة القديمة
شاع في الغناء الجريجورى .

(انظر : *Gregorian chant*) ويتمثل
نغمياً في تسلسل من الأصوات الموسيقية
للأصابع البيضاء على البيانو، يبدأ من
النغمة "مى" وينتهى بجوابها .

piacente (It.) ببهجة
مصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية
لتوجيه المؤدّى إلى الأداء بحريّة وبهجة .

piangendo (It.) بحزن
مصطلح يكتب أعلى المدونة لتوجيه
المؤدّى إلى الأداء بحزن أو بأسى .

piano (It.) خافت
إشارة تكتب فى أماكن بعينها من
المدونة الموسيقية لإرشاد المؤدّى للأداء
بحفوت ونعومة . هذه الإشارة تكتب
مختصرة P .

pianoforte (It.) بيانو
آلة موسيقية كاملة الهارمونية ذات
لوحة مفاتيح .
(انظر : *Hammerklavier*)

piatti (It.) كاسات

آلة طرق إيقاعية غير مُحددة الطبقة الصوتية، على شكل قرص من النحاس، تستخدم منفردة أو مزدوجة .

piccolo (It.) " بيكولو " - صغير

أ- آلة فلوت (انظر: flauto, flute) صغيرة الحجم حادة الصوت .
ب- صفة لأية آلة صغيرة الحجم .

pistons (E., F.) صمامات

أجزاء أسطوانية الشكل من النحاس، أُضيفت عام ١٨١٥م على جسم بعض آلات النفخ النحاسية بهدف توسيع المساحة الصوتية ، وزيادة الإمكانيات الأدائية لهذه الآلات .

(انظر : valve)

pitch (E.) حِدَّة الصوت

درجة الصوت حِدَّة أو غِلْظًا ؛ تبعًا لتردده .

piu (It.) أكثر

مصطلح يُقرَن بأحد مصطلحات السرعة، أو التعبير الموسيقى ؛ لتوجيه المؤدَّى إلى الأداء بشكل يزيد عما كان مطلوبًا من قبل ، سواء أكان ذلك مُتصلاً بالتعبير أم بالسُرعات .

pizzicato (It.) منقور

مصطلح يكتب مختصرًا pizz في أماكن بعينها من المدونة الموسيقية لتوجيه عازف الآلة الوترية ذات القوس، لتبث الوتر (أو نقره) بأصابعه بدلاً من سحب القوس عليه .

plagal cadence (E.) قَفْلة دينية

قَفْلة تُعطى إحساسًا سمعيًا بنهاية غير كاملة ، وهى تتكون من توالى تَأَلَفَى الدرجة الرابعة للمقام والدرجة الأولى له .

(انظر : Kirchenschluss)

plain chant (E.) إنشاد بسيط

غناء كنسِيٌّ مُفرد غير موزون بميزان موسيقى، شاع في العصور الوسطى ، ولا يزال قائمًا في الكنيسة الكاثوليكية .

plectrum(E.) Plektron (G.)

ريشة

ريشة من ريش الطيور أو من المعدن أو الأبنوس أو البلاستيك ، تُستخدم في نقر الآلات الوترية لإصدار الصوت من أوتارها . يستخدمها العازف يامسّاكها كما في عزف آلة العود والماندولين ، أو بثبيتها في حلقات معدنية حول أصابعه كما في عزف آلة القانون .

pochette (F.) كمان الجيب

آلة كمان صغيرة الحجم شاعت في أوروبا خلال القرن السابع عشر .
(انظر : kit)

pointillism (F.) تَنْقِيطِيَّة

أسلوب انتقل من الفن التشكيلي إلى الموسيقى ، يهتم بالصوت الموسيقى لذاته بعيداً عن استخدامه في سياق لحنٍ يعطى فكرة موسيقية متكاملة .

polka (E.) بولكا

رقصة دائرية بطيئة ذات ميزان ثنائي ، يُؤدّيها زوج من الراقصين ، شاعت في بلاد بوهيميا منذ عام ١٨٣٠ ميلادية .

pollaca (E.) بولاكا

الاسم الإيطالي لرقصة البولونيز (انظر: polonaise) ، يُطلق على رقصات حرة الطابع ، ويقتصر التشابه بينها وبين رقصة البولونيز على عنصر الإيقاع فقط.

polonaise (E.,F.) بولونيز "بولونية"

رقصة شعبية من بولندا ضُمت إلى رقصات البلاط خلال القرن السادس عشر ، ثم ظهرت ضمن المقطوعات الإضافية لمتتالية عصر الباروك (انظر : suite) ، وتمّ إبداع مجموعة من مقطوعات آلة البيانو على نمطها ، أشهرها ما أبدعه المؤلف الموسيقي الرومانيكي "شوبان Chopin" .

polska (E.) بولسكا

رقصة شعبية سويدية ذات ميزان ثلاثي ، تُصاغ في أغلب الأحيان في مقام صغير .

(انظر: minor scale)

polymodality (E.) تعددية المقامات

صياغة المؤلف الموسيقى في المقامات القديمة (انظر : *mode*) ولكن بمفهوم حديث يجمع ما بين أكثر من مقام في آن واحد . وهى من أساليب التأليف في القرن العشرين .

polyphonic (E.) متعدد الأصوات

نوع من النسيج الموسيقى القائم على أكثر من خط لحنى ، كل صوت منها له كيانه المستقل لحناً وإيقاعاً عن الأصوات الأخرى .

polyphony (E.)

تعدد التصويت - بوليفونية
فن كتابة أكثر من خط لحنى مستقل بذاته ، بحيث تُسمع في آن واحد . هذه الخطوط تُكوّن عملاً فنياً مناسباً ذا نسيج متشابه .

polyrhythmic (E.) متعدد الإيقاع

صفة للموسيقى التى تستخدم موازين أو تقسيمات إيقاعية متباينة في آن واحد ، ويُعد هذا التناول من مستحدثات موسيقى القرن العشرين .

polytonal (E.) متعدد التونالية

صفة للموسيقى التى يتم تأليفها في أكثر من سُلّم أو مقام تُسمع في آن واحد ، ويُعد هذا التناول من مستحدثات موسيقى القرن العشرين .

ponticello (It.) فَرَسَة

مِعْبَر خشبى صغير يوضع على جسم الآلة الوترية ذات القوس . لتمر عليه الأوتار من اتجاه الملاوى حتى نهاية جسم الآلة . (انظر: *bridge*)

portamento (It.)

نقطة نغمية ناعمة-تركيبة البورتامنتو
أ-أسلوب في الأداء للآلات الوترية ذات القوس ، يربط بين نغمتين متتاليتين بأدائهما بشكل بين المتقطع والمتصل ، ويُوضّح هذا الأداء بشرطة قصيرة تُرسم فوق كل النغمات المطلوب أداؤها بهذا الأسلوب .

ب-اسم تركيبة إلكترونية ذات لوحة مفاتيح تتحكم في الفروق النغمية القائمة بين الأصوات المنزلة .

(انظر: *glissando*)

postlude (E.) ختام موسيقى

مقطوعة موسيقية تتم بها المؤلفات الموسيقية ، وتظهر غالباً في المؤلفات الكنسية لآلة الأرغن .

pot-pourri (F.) خليط موسيقى

عمل موسيقى يقوم على جمع مقتطفات لحنية من أعمال موسيقية مختلفة لمؤلف واحد أو مؤلفين مختلفين ، وتظهر بكثرة في المسرحيات الموسيقية الخفيفة .

préambulum (L.) مُقدِّمة

préambule (F.)

تمهيد موسيقى إلى عمل كبير .

(انظر : *prelude - Vorspiel*)

prelude (E., F.) استهلال موسيقى

مقطوعة موسيقية تتخذ مقدمة

لعمل أكبر منها (انظر : *overture*)

وقد ظهرت أيضاً كمؤلفة آلية

مستقلة بذاتها خلال القرنين :

التاسع عشر والعشرين ، مثلما أبدعه

"شوبان" و "ديبوسى" و "رخمانينوف"

و "سكرىابين" .

prepared piano (E.) بيانو مُجهَّز

بيانو يتم ربط أوتاره بأشياء غريبة مثل السورق وصفائح البلاستيك وغيرها من مصادر صوتية غير موسيقية ، لتغيير الأصوات المألوفة التى تصدر من الآلة . هذا التصرف من مستحدثات مؤلفى القرن العشرين ، وخصوصاً مؤلفى موسيقا الصدفة وعلى رأسهم "John Cage" .

pressando (It.) pressant (F.)

مُـلِحّ

مصطلح يكتب فى أماكن بعينها من

المدونة الموسيقية يوجه المؤدّى للأداء

بسرعة متزايدة . وهذا المصطلح مرادف

للمصطلح *accelerando* .

(انظر : *accelerando*)

presto (It.) شديد السرعة

إشارة من إشارات الأداء التى تكتب

أعلى المدونة الموسيقية؛ لتحديد سرعة

أداء المقطوعة .

(انظر : *tempo*)

قافز **pricked (E.) piqué (F.)**

أسلوب أداء على الآلات الوترية ذات القوس ، يُمرّر العازف فيه القوس على الوتر من أسفل إلى أعلى مُؤدِّياً مجموعة من النغمات المتقطعة بحركة واحدة ، فيبدو القوس كأنه يقفز على الوتر .

(انظر : *spiccato*)

قراءة وهلية **prima vista (It.)**

قراءة المَدُونَة الموسيقية لأول وهلة ، وترجمتها أداءً بدون إعداد سابق .

(انظر : *sight singing*)

programme music (E.)

موسيقا ذات برنامج

نوع من المؤلفات الموسيقية الآلية يحاول فيها المؤلف أن يُوحى للمستمع ببرنامج مثل قصيد شعري ، أو لوحة تشكيلية ، أو منظر من الطبيعة ، أو سيرة ذاتية أو قصة ما .

proportional notation (E.)

تدوين نسبيّ - تدوين جزئيّ

أسلوب من أساليب التدوين الموسيقيّ التي ظهرت في النصف الثاني من القرن

العشرين ، يترك للمؤدّي حرية استخدام القيم الزمنية للنغمات ؛ تبعاً لمزاجه وإمكاناته دون تحديدها .

بسالترى **psaltry (E.)**

آلة من فصيلة آلات السنطور (*dulcimer*) ولكنها تُعزف نقراً بريشة مثبتة في أصابع يد العازف مثل القانون ، بدلاً من قرع أوتارها بمطارق .

نبض **pulse (E.)**

نبض موسيقى يُحسُّ أكثر مما يُسمع ، يُنظَّم الموسيقى بوحدات إيقاعية أساسية ، قد تكون ثنائية أو ثلاثية أو غيرها ، وذلك تبعاً للميزان الموسيقي .

حامل النوتة **Pult (G.)**

حامل يضع عليه المؤدّي المَدُونَات الموسيقية كي تسهل عليه قراءتها وأداؤها ، ويوضع هذا الحامل أمام اثنين من العازفين يعزفان موسيقاً واحدة داخل الأوركسترا .

punctus (L.) نقطة - نغمة

مصطلح لاتينيَّ يَعْنِي النقطة التي
تُوضع بجانب القيمة الزمنية المطلوب
زيادتها بمقدار نصفها ، وقد يَعْنِي
هذا المصطلح " نغمة " .

punctus kontra punctum(L.)

نغمة مقابل نغمة

البدايات الأولى لفن الكونستراينط ،
حيث كان المغنون يرتجلون أحيانًا مُقَابِلَة

للألحان الثابتة، بحيث تُقَابِل كل نغمة من
اللحن الثابت نغمة أخرى .

(انظر : *canto fermo*)

punto coronato(It.) نغمة مُتَوَجَّهَة

الشكل الذي يُرسم فوق نغمة مَّا من
المُدَوَّنة الموسيقية، ويُوَجِّه المُؤدِّي إلى
التريث أو التمهُّل عندها لبرهة تزيد عن
قيمتها الزمنية .

(انظر : *pause , fermata*)

Q

quadrille (F.)

رقصة تربية - (كادري)

رقصة لجموعة من أزواج الراقصين الذين يواجه بعضهم بعضاً في تشكيل على هيئة مربع . شاعت خلال القرن التاسع عشر، وهي تتكون من خمس رقصات متتالية متباينة الشخصية والميزان، ولكل رقصة اسم خاص بها .

quadrivium (L.) العلوم الأربعة

منهج دراسي شاع في المؤسسات التعليمية في أوروبا خلال العصور الوسطى ، يضم علوم الفلك والهندسة والحساب والموسيقا في مجموعة واحدة .

quadruplet (Lat.) رباعيات

Quartole (G.)

تقسيم إيقاعي غير مألوف ، يضم مجموعة من أربع قيم إيقاعية تُؤدَّى في مدة زمنية لثلاث أو ست من نوعها .

quartal harmony (E.)

هارمونية الرابعات

نوع من الهارموني الحديثة (انظر: harmony) تُبنى فيها التآلفات على أساس تكوين مسافات الرابعات (انظر: interval) بعضها فوق بعض، بحيث تُسمع في آن واحد، بدلاً من المبدأ الأساسي في بناء التآلفات عن طريق تكوين مسافات الثالث بعضها فوق بعض.

quarter note (E.) رُبْع نوتة

الاسم الأمريكي للقيمة الإيقاعية المعروفة باسم "السوداء" (انظر : noire) لأنها تساوي ربع القيمة الإيقاعية الأساسية المعروفة بالمستديرة (انظر : ronde) ويطلق عليها أيضاً اسم "crotchet" بالإنجليزية .

quarter tone (E.) رُبْع نغمة

نغمة موسيقية تقل عن نصف الصوت ، عُرفت عند القدماء قبل

الاهتداء إلى السلم المعدل في أوروبا ،
وهذه النعمة تُعد من مقومات المقامات
الموسيقية العربية .

رباعيّ - رباعية quartet (E.)

quatuor (F.)

أ-تجميع من أربع آلات موسيقية أو
أربعة أصوات غنائية .

ب-مؤلفة موسيقية مخصصة للتجميع
السابق .

شبهه quasi (It.)

سابقة تُضاف إلى مصطلحات السرعة
أو التعبير - تُوجّه المؤدّي إلى سرعة
أو شخصية تشبهها على سبيل
المثال : "تمهل شبهه سريع"
"andante quasi allegro" صوتا
شبه فانتازيا "sonata quasi fantasia".

ذاتُ السّن (كروش) quaver (E.)

قيمة زمنية تُربّم هكذا ♪ تساوى
نصف السوداء (انظر: noire) ويُطلق
عليها أيضًا "croche" باللغة الفرنسية .

فلوت مُستعَرَض Querflöte (G.)

آلة الفلوت الجانبي .

(انظر : flauto, flute)

خماسيّ - خماسيّة quintet (E.)

أ-تجميع من خمس آلات موسيقية أو
خمس أصوات غنائية .

ب-مؤلفة موسيقية مخصصة للتجميع
السابق .

خَمْسِيَّات Quintole (G.)

quintuplet (L.)

تقسيم إيقاعيّ غير مألوف
يضم مجموعة من خمس قيم
إيقاعية تُؤدّي في مدة زمنية ، لأربع أو
ثلاث من نوعها .

خليط موسيقي quodlibet (L.)

ممارسة موسيقية تجمع بين مجموعة من
الألحان أو الغنائية المتباينة ، لتُسمع على
التوالي ، أو في آنٍ واحد ، تتسم بالفكاهة
فُشِير السخرية .

(انظر : pot - pourri)

اقتباسات	التراث الشعبي ، يُضَمَّنُها عمل جديد
quotations (E.)	في سياق مُؤلَّفة من تأليفه ، أو يَتَنَبَّى
مؤلَّفات سابقة لصاحب العمل	عليها تنويغات .
الموسيقى، أو من مؤلَّفات الآخرين، أو من	

R

رَبَابَة (E.) rabab (Sp.) rabel

آلة وترية شعبية، ذات قوس، من أصل عربي. تُعزف عمودية على فخذ العازف .
(انظر: rebec)

ragtime (E.)

راجتايم (موسيقا الضعاليك)
نوع من موسيقا الجاز ، انتشر في أمريكا، ويُؤلف غالباً لآلة البيانو .

متباطئ (It.) rallentando

مصطلح يُكتب فوق أماكن بعينها من المدونة الموسيقية ، يُوجّه المؤدّي إلى الأداء بسرعة تُدرّج في البطء عن السرعة التي كان يؤديها بها من قبل.
(انظر: ritardando)

عَجُول (It.) rapido

مصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية لتوجيه المؤدّي إلى الأداء بهمة ونشاط وسرعة .
(انظر : allegro)

rattle (E.) Ratsche (G.)

رايتل (مقعّعة)
آلة إيقاعية تُصدر قعقعات عند لفّها في الهواء ، وهي إطار مُسنّن بداخله مجموعة من الأصابع الخشبية .

إجابة حقيقية (E.) real answer

إجابة الفرجة (انظر : fugue)
عندما تتطابق تمامًا مع الموضوع (انظر : subject) بعد نقله إلى طبقة صوتية مختلفة .
(انظر: transposition)

الواقعية (E.) Realism

أسلوب يقوم على تصوير واقع الحياة اليومية دون تنميق، في قصص الأوبرات .
(انظر: opera) . شاع في إيطاليا في نهايات العصر الرومانتيكي .
(انظر : romanticism)

rebec (E.) رِبَك (ربابة)

آلة وترية شعبية ذات قوس .
(انظر: *rabab*) انتشرت في أوروبا خلال
العصور الوسطى وعصر النهضة، ويقال
إنها انحدرت من آلة الرباب العربية .

recapitulation (E.) إعادة العرض

Reprise (G.)

المرحلة الثالثة من الصيغة البنائية
المعروفة باسم "صيغة الصوناتا".
(انظر: *sonata-form*). وهى الصيغة التى
تبنى عليها الحركة الأولى .
(انظر : *movement*) من المؤلفات
الآلية جادة الطابع . وإعادة العرض هو
تكرار للمرحلة الأولى التى تعرف باسم
العرض (انظر: *exposition*) أو إعادتها
بشكل أو آخر .

recital (E., F.)

رسيٲال - (حفل موسيقى)
حفل موسيقى يُقدَّم فيه مُؤدُّ أو
اثنان على الأكثر مجموعةً من
المؤلفات الموسيقية للجمهور .

recitative(E.) recitativ

، - (إلقاء مُنمَّع)
من الأداء الغنائى يميل إلى
وهو شائع فى الأوبرات ،
ائمًا بالآريا (انظر: *aria*) .

recitativo secco (It.)

م جاف
منمَّع دون مصاحبة آليَّة، وإن
- فى بعض الأحيان بمصاحبة
لى آلة الهاربسيكورد .
(*harpsichord*)

recitativo stromentato

م آلى
ماء منمَّع مصاحب بآلات
ترا .

recorder (E.) رسيٲ

أشكال آلة الفلوت الخشبية
نظر : (*flauto, flute*) يُغزَف
- فى وضعه الرأسى موازياً لجسم
- وتوجد منه أحجام بطبقات
متلفة .

redundant entry (E.)

مدخل إضافي

مدخل زائد لموضوع أو إجابة في الفوجرة (انظر: *fugue*)، ويظهر هذا المدخل بعد أن تنتهي الأصوات المكوّنة لنسيج الفوجرة من غناء الموضوع. (انظر: *subject*) أو الإجابة (انظر: *answer*) تبعاً لما هو متعارف عليه في تأليف الفوجرة .

reed instruments (E.)

الآلات ذوات الريشة

آلات النفخ الموسيقية التي تعتمد على اهتزاز لسان أو لسانين من الغاب الرقيق، في إصدار الصوت من العمود الهوائي داخل الآلة، مثل آلة الكلارينيت ذات الريشة المفردة (انظر: *clarinet*) وآلة الأوبوا ذات الريشة المزدوجة .
(انظر : *oboe*)

refrain (E., F.)

مذهب

لحن يتكرر باستمرار بين ألحان أخرى مختلفة عنه . وتؤديّه المجموعة ، بينما يؤدي الصوت المنفرد المقاطع اللحنيّة الأخرى .

register (E.)

منطقة صوتية

جزء من المدى الصوتي لصوت غنائي أو لآلة موسيقية .

relative major (E.)

منتسب كبير

مقام كبير (انظر: *major scale*) يتّحد مع مقام آخر صغير في دليله .
(انظر: *key signature*)

relative minor (E.)

منتسب صغير

مقام صغير (انظر: *minor scale*) يتّحد مع مقام آخر كبير في دليله .
(انظر: *key signature*)

relative pitch (E.)

قدرة سمعية نسبية

ملكة سمعية تُحدّد أسماء النغمات الموسيقية ، تبعاً للعلاقات التي بين بعضها والبعض الآخر ، على عكس ملكة تحديد النغم (انظر : *absolute pitch*) التي تُحدّد النغم بشكل خالص بعيداً عن علاقات نغمية نسبية .

Renaissance period (E.)

عصر النهضة

العصر الموسيقيّ الذي يمتد من عام ١٤٠٠ إلى عام ١٦٠٠ الميلادي .

répétiteur (F.) مدرب كورال

repetitore (It.)

اسم يُطلق على الموسيقيّ الذي يعمل في تدريب الكورال أو تدريب المُغَنِّين المنفردين في مجال الأوبرا .

reprise (F., G.) إعادة

أ-إعادة فورية لفقرة موسيقية داخل المؤلفة الموسيقية، أو إعادة فورية لأغنية في أثناء عرض الأوبرا .

ب-إعادة الجزء الأول من عمل موسيقيّ آليّ فيما يشبه إعادة العرض .

(انظر: *recapitulation*)

requiem (L.) قُدّاس للموتى

نوع من التأليف الغنائي الكنسي ، يدخل ضمن خدمات الكنيسة ، ويؤدّى في مناسبات الوفاة أو الاحتفال بذكرها .

resolution (E.) تصريف

ممارسة موسيقية في مجال الكتابة الهارمونية ، حيث ينتقل رنين تآلف متنافر إلى رنين آخر متوافق .

responsorial (L.) غناء تجاوبيّ

طريقة قديمة للغناء الكنسيّ ، تعتمد على ترديد الكورس كل مقطع لحنيّ يغنيه المغنّي المنفرد ، وهو عريف الكنيسة .

rest (E.) سَكْتَة

شكل يُرسم على المدرج الموسيقي لتوجيه المؤدّي إلى التوقف عن الأداء فترة زمنية محدودة ، يُستأنف بعدها الأداء . ولكل قيمة زمنية في الموسيقى سكتة خاصة بها ذات شكل مُميّز .

(انظر: *pause*)

resultant tone (E.) مُحصّلة نغمية

مصطلح خاص بعلم السمعيّات acoustics يطلق على رنين صوتي لنغمة غير معزوفة ، ينتج عندما تعزف نغمتان

مختلفتان وقويتان في آن واحد . ورنين هذه النغمة قد يكون مُحصَّلة مجموع ذبذبات النغمتين المعزوفتين أو مُحصَّلة الفرق بينهما.

retrograde motion(E.)

حركة راجعة

ممارسة شائعة في الكتابة الكونترابنطية (النظر: counterpoint) تعيد كتابة اللحن أو أدائه بشكل راجع بدءاً من نهايته ومتسلسلة حتى بدايته .

reverberation (E.) انعكاس

أ- اسم يُطلق على إصدار الأصوات المنعكسة من السطوح القائمة بين مصدر الصوت والأذن البشرية التي تسمعها .
ب- تكرار صوتي مصنوع بجهاز كهربائي .

rhapsody (E.) رابسوذية

مؤلفة ذات صياغة حرة ، قد تعتمد على ألحان شعبية. شاعت خلال العصر الرومانسي، ومن أشهر من أبدع فيها "ليست" و"برامز" و"رافل"

rhythm (E.)

إيقاع

أقدم العناصر الموسيقية ، وهو العنصر الذي ينظم حركة الموسيقى وتدفقها خلال الزمن .

ricercare (It.)

ريتشركار

نوع من المؤلفات الموسيقية الآلية القائمة على محاكاة الألحان ، شاع في عصر النهضة، ومهّد لظهور مؤلفات الفوجّة .
(انظر: fugue)

rigaudon (E., F.)

ريجودون

رقصة فرنسية ذات أصول ريفية ، انتقلت إلى رقصات البلاط في القرنين : السابع عشر والثامن عشر . وهي ذات ميزان ثنائي أو رباعي . ولقد ضُمَّت هذه الرقصة - خلال تلك الفترة الزمنية - إلى الرقصات الإضافية للمتتالية .
(انظر: suite)

ripieno (It.)

مجموعة كبيرة

المجموعة الآلية الكبيرة التي تواجه المجموعة الآلية الصغيرة .

(انظر: *concertino*) في تناوب أدائى
لؤلؤات الكونشرتو الكبير .
(انظر : *concerto grosso*)

ritardando (It.) مُتلكى
مصطلح يُكتب أعلى المدونة
الموسيقية في أماكن معينة ؛ لتوجيه
المؤدى إلى التباطؤ التدريجى في سرعة
الأداء .
(انظر : *rallentando*)

ritenuto (It.) مكبوح
مصطلح يُكتب أعلى المدونة
الموسيقية في أماكن معينة ، لتوجيه
المؤدى إلى الإبطاء المفاجئ
والتريث للحظة زمنية، يعاود بعدها
الأداء بالسرعة المعتادة التي كان يُؤدى
بها من قبل .

ritornello (It.) ritornel (F.)
رتورنللو - " عودٌ على بدء"
لحن يتردد باستمرار بين فقرات
موسيقية مختلفة عنه، في نطاق عمل

موسيقى واحد . وقد يطلق هذا المصطلح
على نوع من الصياغة الموسيقية ، شاع في
عصر الباروك ، ويقوم على المبدأ السابق.

riverso (It.) معكوس
ممارسة شائعة في الكتابة الكونترابنطية
(انظر: *counterpoint*) تُعيد كتابة اللحن،
أو أدائه بشكل مقلوب، أو معكوس، بحيث
تتحول مسافات هذا اللحن إلى الاتجاه
العكسى لها (المسافات الصاعدة تتحول
إلى مسافات هابطة والعكس صحيح) .

robust (E.) robuste (F.) عفى
robusto (It.)
أ-صفة لنوعية من أصوات الرجال
الغنائية الحادة (*tenore robusto*) .
ب-مصطلح يُكتب أعلى المدونة
الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدى للأداء بقوة
وفخامة.

rococo (E., F., It.) روكوكو
أسلوب فنى يتميز بالرقعة والأناقسة
وحب الزخرفة والتنميق، شاع في فرنسا في
مجال العمارة والديكور والأثاث في الفترة

من ١٧٣٠ إلى ١٧٧٠ م . وقد انتقل من هذه الفنون إلى الموسيقى في فرنسا ومنها إلى ألمانيا، وبخاصة في المؤلفات الموسيقية التي أبدعت في الفترة الانتقالية بين عصرى : الباروك والكلاسيك .

رومانسية (E., F.) **romance**

romanza (It.)

أغنية خيالية أو مقطوعة آلية ذات طابع غنائى عاطفى، قد تكون مستقلة بذاتها، أو تكون إحدى حركات مؤلفة مركبة مثل الصوناتا، أو السيمفونية، أو الكونشرتو، أو الرباعى الوترى .

الرومانسية (E.) **Romanticism**

Romanticisme (F.)

حركة فنية سيطرت على جميع الفنون، ومنها الموسيقى، خلال الجزء الأكبر من القرن التاسع عشر. وقد تميزت هذه الحركة بالإغفال في التعبير الذاتى والإغراق في الخيال والعاطفة، والهروب إلى الطبيعة، والعمل على إحياء التراث القومى.

رونـد—"مستديرة" **ronde (F.)**

واحدة من القيم الزمنية الموسيقية
وثرسم هكذا : ○

رونـدَلْ **rondel (F.)**

نوع من أغاني العصور الوسطى في فرنسا، قد يصاحب بالرقص، ويتميز بالتناوب بين غناء فردى وغناء جماعى يؤدى المذهب.
(انظر: *refrain*)

رونـدو "صيغة دائرية" **rondo (F.)**

نوع من الصياغة البنائية لمقطوعة أو حركة، أساسه لحن رئيسى يتردد باستمرار بين فقرات موسيقية أخرى متعارضة معه .

رُوتا **rota (E.)**

أغنية من أغاني العصور الوسطى تقوم على تكرار لحن أساسى بين فقرات غنائية مختلفة .

roulement (F.) دَوَى
ضربات سريعة متلاحقة على غشاء
آلة التنبان (انظر: *timpani*) يُؤدّيها
العازف بقرعتين .

round (E.) أغنية دائرية
أغنية متعددة الأصوات ، تقوم على
محاكاة مستمرة للحن أساسى بسيط .
(انظر: *canon*)

rubato, tempo (It.) زمن مُختلّس
مصطلح يكتب في أماكن معينة من
المدوّنة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدّي إلى
الانحراف تسارعاً أو تباطؤاً عن النبضات
الأصلية للميزان الموسيقى، لفترة زمنية
محدودة ، بهدف التعبير عن مضمون
نفسى بعينه .

rubible (F.) رَبَاب
شكل مُبَكَّر لآلة وترية ذات قوس ،

يقال إنها أصل آلة الكمان . وقد
وُجدت منها آلات مختلفة الطبقات
الصوتية .
(انظر: *rebec*)

rumba (Sp., E.) رومبا
رقصة من أصل كوبى شاعت
في أمريكا وأوروبا عام
١٩٣٠ يقوم إيقاعها على وحدات
من ثمانى نبضات تتوالى بالنظام
الآتى : ٣-٣-٢ .

Rute-ruthe (G.) مِقْرَعَة
إحدى العَصَى التى يستخدمها
القارع على الطبل الكبير،
تتميز بوجود فرشاة في نهايتها
تُعطى مؤثرات صوتية معينة
عند استخدامها في قَرع
هذه الآلة .

S

S.

س

أحد حروف الهجاء اللاتينية يُستخدم اختصاراً لاسم " شميدر W.Schmieder " عالم الموسيقى الذي قام بإعادة تصنيف أعمال " يوهان سبستيان باخ " وهذا التصنيف هو المعمول به في القرن العشرين ، وتظهر هذه الأعمال مسبوقة بالحروف التالية BWV .

saltando (It.)

أداء قافز

sautillé (F.)

مصطلح خاص بعزف الآلات الوترية ذات القوس، وفيه يقوم العازف بتمريض القوس على الوتر بشكل قافز .

(انظر : *spiccato*)

saltarello (It.)

رقصة قافزة

رقصة إيطالية سريعة نشيطة ذات ميزان ثنائي مركب، شاعت في العصور الوسطى، وانتشرت بعد ذلك في تجميع من رقصتين هما saltarello, passa-mezzo.

sanctus (L.)

سانكتوس

أحد أجزاء قُدّاس الكنيسة الكاثوليكية .
(انظر: *Mass*)

saraband (E.)

سَرَبَنْد

sarabande(F.)

zarabanda(Sp.)

رقصة بلاط متتدة من أصل إسباني، ميزانها ثلاثي، ضُمَّت إلى الرقصات الأساسية للمتتالية الآلية في القرن الثامن عشر .
(انظر: *suite*)

Satz (G.)

زَئْس

مصطلح ألماني يدل على :

- أ - جملة موسيقية تُستعمل مرادفةً للمصطلح الإنجليزي "sentence"
- ب - حركة موسيقية تستعمل مرادفةً للمصطلح الإنجليزي "movement"

saxophone (E.) ساكسوفون

آلة من آلات النفخ النحاسية ذات ريشة مفردة ، يرجع ظهورها إلى حوالى عام ١٨٤٠ م . عندما اخترعها صانع الآلات " أدولف ساكس " ، استعملت فى فرق الموسيقى العسكرية فى بداية الأمر ، ثم انتقلت إلى موسيقا الجاز ، وقد استعملها بعض المؤلفين فى أعمالهم الجادة .

scale (E.) سلم موسيقى

تسلسل نغمىّ يحتوى على النغمات الموسيقية التى تشكل النظام الموسيقىّ لشعب ما ، أو لأسلوب مؤلف موسيقىّ ما . ظهرت منه أنواع مختلفة على مر العصور ، وعند مختلف الشعوب ؛ فمنه ما هو قائم على أربع نغمات ، أو خمس ، أو ست ، أو سبع ، أو أكثر . وأكثر هذه السلم شيوعاً السلم الكبير . (انظر : *major scale*) والسلم الصغير . (انظر : *minor scale*)

Schalmei (G.) دُلّامية - مزمار

آلة نفخ خشبية قديمة ذات ريشة مزدوجة ، تعتبر من أسلاف آلة الأبوا الغربية . (انظر : *oboe*)

scherzando (It.) مُداعِب

مصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّى إلى الأداء بخفة وهزل ودُعاة .

scherzo (It.) "اسكرتزو" - دُعاة

حركة نشيطة حيوية ، ذات ميزان ثلاثى . ظهرت بديلاً لحركة المينويت داخل المؤلفات الآلية رباعية الحركات ؛ كالسيمفونية ، والصوناتا ، والرباعى الوترى ، وغيرها من المؤلفات ، ومنها مؤلفات مستقلة بذاتها .

scordatura (It.)


اسكورداتورا - "ضبط ناشز"

طريقة فى ضبط أوتار الآلات الوترية على نغمات مخالفة لما هو متعارف عليه فى العالم . ويتم ذلك بهدف توسيع النطاق الصوتى للآلة غلظاً ، أو للحصول على مؤثرات صوتية معينة ، أو لتسهيل عزف بعض المؤلفات الموسيقية صعبة الأداء .

score (E.) مدونة موسيقية

المخطوطة المطبوعة التي تحتوى على التدوين الكامل للمؤلفة الأوركستراالية ، وهى تُظهر كلّ دقائق هذه المؤلفة ، موزعة على مختلف آلات الأوركسترا ، كى يستطيع قائد الأوركسترا تنفيذها من خلاله .

segno (It.) إشارة

شكل يُرسم هكذا  على مكان معين فى المدونة الموسيقية ، يوجه المؤدّى إلى إعادة الفقرة الموسيقية المحددة بهذا الشكل ، حتى نهاية المقطوعة ، أو حتى ظهور إشارة أخرى تحدد نهاية هذه الفقرة.

semibreve (It.) نصف القصيرة

شكل من أشكال تدوين القيم الزمنية يُعادل قيمةً المستديرة (انظر: *ronde*).

sensitive style (E.)

الأسلوب الحساس

(انظر: *empfindsamer stil*)

sentence (E.) جملة موسيقية

فكرة موسيقية مكتملة ، تشابه فى تكوينها وتكوين الجملة اللغوية . تُبنى منها وغيرها من الجمل الموسيقية الفقرات والأعمال الموسيقية المختلفة ، من أبسطها إلى أكثرها ضخامة وتعقيداً .

(انظر : *Satz*)

septet (E.) سباعى-سباعية**septete (F.)**

أ-مجموعة من سبع آلات موسيقية أو سبعة أصوات غنائية .

ب-مؤلفة موسيقية مخصصة للمجموعة السابقة .

sequence (E., F.) ترنيمة-تتابع

أ-إنشاد دينى مفرد اللحن يُؤدّى بعد أداء جزء من أجزاء القدّاس (انظر: *mass*) .

ب-إعادة أداء فقرة موسيقية فى طبقة صوتية أكثر حِدّة أو غلظاً مما ظهرت عليه فى بداية الأمر .

sequencer (E.)

مُدَرِّج الصوت (سيكونسر)
جهاز تحكُّم إلكتروني يُنظِّم خصائص
الصوت المختلفة في تتابع مُتدرج دقيق .

serenade (E.) "سرناده"-غزلية

sérénade (F.)

مؤلفة موسيقية تُعزف في الهواء
الطلق ليلاً . شاعت في القرن الثامن عشر
(انظر: *Nachtmusik, divertimento*).
ويرجع أصل هذا النوع من المؤلفات إلى
أغاني المُحبِّ الليلية تحت نافذة محبوبته .

serial music (E.)

musique serièlle (F.)

موسيقا المصفوفات
موسيقا تقوم على مصفوفات
(انظر: *series*) نغمية وإيقاعية وتعبيرية.
وقد أبدع فيها مجموعة من المؤلفين التالين
لشولبرج، مبدع التأليف "الاثنا عشرى" .

series (E.) مصفوفات نغمية

نسق نغمي مكون من الاثنى عشرة
نغمة الموجودة في نطاق الديوان

(انظر: *octave*) ينظمه المؤلف الموسيقى
كمادة أساسية لإبداع مؤلفته .
(انظر: *dodecaphony*)

sextet (E.) سُداسيّ-سداسية

أ-مجموعة من ست آلات موسيقية
أو من ستة أصوات غنائية .
ب-مؤلفة موسيقية مخصصة
للمجموعة السابقة .

sforzando (It.) بعنف

مصطلح موسيقى يختصر إلى *Sf*،
يظهر في أماكن بعينها من المدونة
(انظر: *score*) لتوجيه المؤدّي للأداء
بقوة مميزة .

sharp (E.) علامة الرفع

(انظر : *dièse*)

sicilienne (F.) صقلْيانية

siciliano (It.)

إحدى الرقصات المشهورة في
صقلية ، شاعت كمؤلفة آلية في

القرنين : السابع عشر والثامن عشر ،
وهى ذات ميزان ثنائى مركب
أو ميزان رباعى مركب ، وتتميز
بإيقاع متميل.

غناء وهلىّ . (E.) sight singing
تفسير كل ما هو مكتوب على
المدونة الموسيقية غناء لأول وهلة ،
دون إعداد أو تحضير سابق .

إشارة صوتية (E.) signal
تيار كهربائى متذبذب ، يُصدر
أصواتاً موسيقية مُناظرة للأصوات
الناجمة عن المصادر الصوتية التقليدية
وغير التقليدية.

سينفونيا (It.) sinfonia
أ- اسم أطلق فى عصر النهضة
على المؤلفات الموسيقية المختلفة أيًا كان
تجميعها الآلى .
ب- المقدمات والفقرات الآلية فى
مؤلفات الأوبرا فى القرنين : السابع عشر
والثامن عشر .

سينفونيّتا (It.) sinfonietta
أ- مؤلفة موسيقية سيمفونية ولكن
بمقياس صغير .
ب- أوركسترا صغير .

مسرحية غنائية (G.) Singspiel
نوع من الأوبرات الألمانية
(انظر : opera) يجمع بين الغناء
والحوار الكلامى ، وقد تطورت منذ
منتصف القرن الثامن عشر ،
ووصلت إلى أكمل أشكالها فيما
ألّفه " موتسارت " من أوبرات .

نغمة الجيب (E.) sinus tone
الرنين الخالص غير المصاحب
بتغّيمات السلسلة التوافقية
الهارمونية لتغمة ما ، وتعتبر
هذه النغمة أصغر مادة
وأفضلها ، يمكن لمؤلف الموسيقى
الإلكترونية تطويعها لاستخراج
مختلف الأصوات الموسيقية وأفضلها ،
وذلك من خلال مزجها
بترددات مختلفة .

solfège (F.) صولفيج

solfeggio (It.)

نظام تعليمي موسيقي لتدريب الطلبة على الاستماع والغناء وقراءة النوتة الموسيقية ؛ لإكسابهم مهارة كاملة في هذه المجالات .

solo (It.) منفرد

أداء منفرد لآلة ما، أو لصوت غنائي بشري ؛ إما بمفرده، أو ضمن عمل للأوركسترا ، يكون للآلة المنفردة ، أو للصوت المنفرد دور الريادة فيه .

sonata (It.) صوناتا

واحدة من أهم أشكال التأليف الموسيقي الآلى الجاد . وهى مؤلفة لآلة منفردة ، أو لآلة لحنية بمصاحبة آلة كاملة الهارمونية ، وتقع فى ثلاث أو أربع حركات متباينة السرعة والشخصية . ويتغير مُسمّى التكوين السابق بتغيير المجموعة العازفة له .

(انظر: symphony-concerto-quartet)

sonata form (E.) صيغة الصوناتا

الصيغة البنائية التى يقوم عليها كثير من المؤلفات الآلية ، وبخاصة الحركة الأولى من السيمفونية . (انظر : symphony) والصوناتا (انظر : sonata) والكونشرتو . (انظر: concerto)، ومعظم أشكال التأليف لموسيقا الحجرة (انظر: chamber music) وتقع فى ثلاث مراحل هى عرض exposition تفاعل development إعادة عرض recapitulation .

sonatina (It.)

صوناتا صغيرة " صوناتينا "

صوناتا (انظر: sonata) ولكن بمقياس أصغر وأبسط .

soprano (It.) سوبرانو

الطبقة الصوتية الحادة فى أصوات النساء الغنائية . ويُستخدم هذا المصطلح صفة لبعض الآلات الموسيقية التى يتطابق مداها الصوتى مع المدى الصوتى لهذه الطبقة .

sordino (It.) كاتم الصوت

جهاز لتخفيض حجم الرنين الصوتي الصادر من الآلة الموسيقية .
(انظر: *mute, con sordini*)

sotto voce (It.) بهَمْسٍ

مصطلح يستعمل في مجال الأداء ،
يُوجّه المؤدّي إلى الأداء بصوت بالغ
الخفوت يكاد لا يُسمع .

spiccato (It.) أداء قافز

مصطلح في مجال أداء الآلات
الوترية ذات القوس ، يُوجّه
العازف إلى تحريك القوس من
منتصفه على أوتار الآلة بشكل
متقطع قافز .

(انظر: *saltando*)

spirituals (E.) روحانيات

الأغاني الدينية لزنوج الولايات
المتحدة الأمريكية ، وبخاصة من
يقطنون جنوبها .

Sprechgesang (G.) كلام مُنَغَم

أسلوب في الغناء يقع بين الغناء
والكلام ، ظهر في بعض أغاني وأوبرات
مؤلفي الموسيقى في القرن العشرين .

staccato (It.) مُتَقَطَّعٌ

مصطلح يستعمل في مجال الأداء يُوجّه
المؤدّي إلى أداء النغمات الموسيقية متقطعة
منفصلة . وقد يُستبدل به رسم نقط فوق
النغمات الموسيقية المطلوب أداؤها متقطعة .

staff-stave (E.) مَدْرَج

الخطوط الخمسة المتوازية أفقيًا ، التي
تُدوّن عليها النوتات الموسيقية ، وتُحدّد
المفاتيح الموسيقية (انظر : *clef*) أسماء
هذه النوتات وطبقها الصوتية .

stretto (It.) تَلَاَحُقٌ

أ- الإسراع الزمني المتدرج في أداء
بعض الفقرات الموسيقية
(انظر: *accelerando*) .

ب- ظهور الفكرة الموسيقية الأساسية
في مؤلفة الفوجبة (انظر: *fugue*) في

صوت آخر غير الصوت الذى يغنيها قبل
أن ينتهى الصوت الأول من غنائها .

دورية (E.) strophic

صفة للأغنية التى يُلحَّن كل بيت
شعرى منها بذات لحن البيت الشعرى
الأول .

فوراً (It.) subito

مصطلح يُستخدم فى الأداء يوجه
المؤدَّى إلى الانتقال فوراً دون توقف ، من
حركة موسيقية إلى حركة تالية لها .
(انظر: movement)

موضوع موسيقى (E.) subject

الفكرة الأساسية للمؤلفة الموسيقية ،
يتخذها المؤلف مادة لحنية أساسية فى
الصياغة البنائية لجميع التأليف الموسيقى .

متابعة-متتالية (E.) suite

أحد أشكال التأليف الموسيقى الآلى .
شاع فى أوروبا فى عصر الباروك .
(انظر : baroque) ويقوم على

تجميع رقصات متباينة الشخصية
والسرعة فى تتابع معين .
(انظر: leçons, ordres, partita) وقد
ظهرت المتتالية مرة أخرى فى العصر
الرومانتيكى ، ولكن بشخصية أقل
وقاراً من متتالية عصر الباروك .
وبعض متتاليات العصر الرومانتيكى ،
تقوم على ألحان لموسيقا باليه ، أو
موسيقا لمسرحية .

تعليق - تأخير (E.) suspension

أسلوب من الأساليب الهارمونية
فى انتقال نغمات تآلف ما إلى نغمات
تآلف آخر تال له . فى هذا الأسلوب تمتد
نغمة متوافقة من نغمات التآلف الأول؛
كى تُسمع متنافرة مع نغمات التآلف
التالى ، لتصرف بعد ذلك لإحدى نغماته
المتوافقة .

symphonic poem (E.)

قصيد سيمفونى
أهم أشكال التأليف الموسيقى
البروجرامى (انظر: programme music) .

أول من أبدع فيه المؤلف الموسيقى
الجرى "فرانز ليزت Liszt" في
العصر الرومانتيكي، ويتكوّن
القصيد السيمفوني من حركة
موسيقية واحدة تتضمن مراحل
مزاجية مختلفة .

سيمفونية symphony (E.)

symphonie (F.)

أحد أشكال التأليف الموسيقى
الآليّ البحت . يقوم على مبدأ
الصوناتا (انظر : sonata) ولكن
للأوركسترا السيمفوني .

syncopation (E.)

تأخير النبر - زحزحة النبر
ممارسة إيقاعية تُغيّر من طبيعة
النبرات الإيقاعية للميزان الموسيقى،
وتحوّلها من نبضات قوية إلى نبضات
ضعيفة ، والعكس صحيح .

synthesizer (E.)

مُولّد الأصوات الموسيقية
جهاز كهربائي ابتُدع في القرن
العشرين ، يُحوّل الومضات الكهربائية إلى
ذبذبات صوتية، تماثل الأصوات الصادرة
من مختلف الآلات الموسيقية ، بل تتعدّاها
إلى مختلف الأصوات الأخرى ، مألوفة ،
وغير مألوفة .

T

تدوين جَدُولِي (E.) **tablature**

(G.) **tabulatur**

نوع من التدوين القديم
(انظر: *notation*) يوضح أماكن عفق
الأصابع على أوتار الآلة لإصدار النغمات
الموسيقية، وذلك بدلاً من كتابة النوتات
المدالة على درجة الصوت على المدرج
الموسيقى (انظر : *staff*) كما هو شائع
في التدوين الحديث . ويستخدم التدوين
الجدولي حالياً للأعمال المؤلفة لآلة
الجيتار، وآلة العود الأوروبي .

صمت (It.) **tacet**

مصطلح يكتب في أماكن بعينها
من المدونة الموسيقية (انظر : *score*)
لتوجيه عازف أو مجموعة من
العازفين إلى التوقف عن العزف لفترة
زمنية ما ، وذلك لعدم وجود
دور لهذه الآلات تُؤدِّيهِ مع
الآلات الأخرى .

طالا (E.) **tala**

أسلوب إيقاعي مُميز للموسيقا
الهندية ، يقوم على نموذج قد يمتد إلى
سنة عشر حقلاً، أو مازورة (انظر: *bar*) .
ويُكوّن هذا النموذج الإطار العام لأداء
المقطوعة الموسيقية .

طبيلة صغيرة (Sp.) **tambor**

(F.) **tabor** (E.) **taboret**

آلة إيقاعية غير محددة النغمة
الموسيقية، استخدمت في القرون الوسطى في
أوروبا مع صفارة أو مزمار حاد الصوت؛
لمصاحبة الرقص الشعبي . ويقوم عازف
واحد بالعزف عليهما معاً في آن واحد .

رق (E.) **tambourine**

(F.) **tambourin** (Sp.) **tambor**

آلة إيقاعية غير مُحددة النغمة
الموسيقية، تُشبه الدفّ . (انظر : *tof*) .
ولكن لها صاجات مثبتة في إطارها

الخشبي. والرق آلة عربية استخدمها بعض مؤلفي الغرب داخل الأوركسترا السيمفوني؛ للتعبير عن أجواء العَجْر والأجواء الشرقية.

تَمْ-تَمْ (صَنْج) tam-tam (E.)
نوع صغير الحجم من الناقوس القرصي.
(انظر : gong)

تانجو tango (E.)
رقصة متهادية ذات وزن ثنائي بسيط، ترجع إلى أمريكا اللاتينية، شاعت في صالات الرقص الأوروبية خلال الحرب العالمية الأولى.

أنشطة نغمية tape loop (E.)
جزء من مادة صوتية مُسجلة على شريط التسجيل، يقوم المؤلف بقصه، ثم لصق طرفيه فيما يشبه الأنشطة، ويستخدمها المؤلف للحصول على تكرار نغمي ثابت لمدة زمنية معينة.

تارانتلّا tarantella (It.)
tarantelle (F.)
رقصة ترجع أصولها إلى بلدة Taranto بإيطاليا، وهي ذات وزن ثنائي مركب، وتعزف بسرعة متزايدة.

tardo, tarda, tardando (It.)
متمهل - بتمهل تدريجي
مصطلح يكتب في أماكن معينة من المدونة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدى للأداء بتمهل.

مفاتيح Tasten (G.)
المَلَامَس أو الأصابع التي يلمسها عازف الآلات ذات لوحات المفاتيح لإصدار الصوت منها.
(انظر : keyboard instruments)

Tasten - instrumente (G.)
آلات ذات لوحات المفاتيح
الاسم الألماني للآلات ذات لوحات المفاتيح.
(انظر : keyboard instruments)

tasto (It.) لوحة العفق-الرقبة
رقبة الآلات الوترية التي يقبض عليها
العازف بيده اليسرى ؛ لعفق الأوتار
بأصابعه .

tattoo (E.) نوبة موسيقية- "تاتو"
موسيقا تؤدّيها فرّق الموسيقي
العسكرية النحاسية، في نوبات الاستيقاظ،
والتجمع ، والعودة إلى الثكنات.

Te deum laudamus (L.)
نحمدك يارب
نشيد من الإنشاد الديني البسيط
(انظر : *plain chant*) على نصّ لاتيني
يرجع إلى القرن الخامس الميلادي . وما
زال هذا النشيد يستخدم في طقوس
الكنيسة المسيحية .

Teil (G.) جزء
مصطلح ألماني مرادف للمصطلح
الإنجليزي *part* . والجزء هنا قد يكون
من مكونات صيغة موسيقية ما ، أو يكون
جزءاً من آلة ما .

temperament (E.) تعديل
نظام لتعديل تردد بعض النغمات
الموسيقية الكروماتية (انظر : *chromatic*)
في السُلّم الموسيقي الطبيعي . وذلك
لإزالة الفروق الصوتية الدقيقة الموجودة
بينها ، والناجمة عن الحسابات الفيزيائية .
ولقد تمّ الاهتمام إلى هذا التعديل؛
لتسهيل بناء وعزف الآلات الموسيقية
ثابتة التصويت . ومن أشهر المؤلفات
الموسيقية التي قامت على هذا النظام
المعدّل: ما أبدعه "يوهان سبستيان باخ"
من مؤلفات المقدمات والفوجات التي
ضمنها كتابيه بعنوان (الكلافير المعدّل
Well-tempered Clavichord) .

tempestoso (It.) عاصف
مصطلح يكتب أعلى المدونة
الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّي للأداء بتعبير
صاحب عاصف .

tempo (It.) سرعة أداء - "زمن"
أحد مكونات العنصر الزمني في
الموسيقا، وهو خاص بتحديد سرعة أداء

المقطوعة عن طريق تحديد سرعة أداء
الوحدات الإيقاعية في الدقيقة . ويُكتب
هذا التحديد أعلى المدونة الموسيقية جهة
الشمال . وهناك عديد من المصطلحات التي
تُقرن بهذا المصطلح (tempo) لإضفاء
سِمة معينة على سرعة الأداء مثل :
سرعة متمهّلة tempo comodo -- سرعة
راقصة tempo di ballo .

tenebrae (L.) صلاة الإظلام
صلاة تُؤدّى على ضوء الشموع في
الكنيسة الرومانية الكاثوليكية ، وذلك بعد
ظهر أو مساء أيام : الخميس والجمعة
والسبت من أسبوع الآلام . ويتم إطفاء
الشموع الواحدة تلو الأخرى ؛ حتى
تنتهى الصلاة في ظلام تام .

tenebroso (It.) قائم
مصطلح يُكتب أعلى المدونة
الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّي لأداء
بتعبير قائم حزين .

tenero (It.) حنون
مصطلح يكتب أعلى المدونة الموسيقية،
لتوجيه المؤدّي لأداء بتعبير فيه رقة ولين .

tenor (It.) تنور-صاح
أحد طبقة في أصوات الرجال الغنائية،
ويوجد منها لونان أو شخصيتان هما :
صاح غنائي " tenor lyrique " ،
وصاح درامي " tenor dramatique "
وقد يُسمى بالصاح البطولي، أو الصاح
القوى .

tenuto (It.) ممدود
مصطلح يُكتب في أماكن مُعينة من
المدونة الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّي إلى
استمرار رنين النغمة الموسيقية ، حتى
نهاية قيمتها الزمنية، بل تجاوزها أحياناً .

tepidò (It.) فاتر
مصطلح يكتب أعلى المدونة الموسيقية؛
لتوجيه المؤدّي لأداء بانفعال محايد .

ternary form (E.) صيغة ثلاثية
إحدى الصيغ البنائية للمؤلفات
الموسيقية المستقلة ، أو للحركات .
(انظر : movement) داخل الأعمال
الموسيقية المركبة . تقوم على ثلاث مراحل
هى : فكرة أساسية - فكرة جانبية

متعارضة - تكرار متطابق أو تقريبي
للفكرة الأساسية ، ويُرمز لهذه الصيغة
بالحروف أ ب أ أو A B A .

testa-voce di testa (It.)

رنين رأسى - (صوت الرأس)
نوع من الرنين الصوتى الغنائى
صادر من تجايف رأس المغنّى .

testo (It.)

نصّ
النصّ الأدبى للأعمال الغنائية .
(انظر : libretto) . وقد يستعمل
المصطلح للإشارة إلى موضوع
الفوجة .

tetrachord (E.)

جنس رباعى
تجميع من أربع نغمات متسلسلة
سُلميًا ، كان أساسًا لنظام الموسيقى
عند الإغريق القدماء . وهو أيضًا
أساس للنظام الموسيقى العربى الذى
يقوم على الجمع بين جنسين
متشابهين ، أو مختلفين ، فى تسلسل
متصل ، أو منفصل ، أو متداخل .

texture, musical (E.)

نسيجٌ موسيقىّ
مصطلح يطلق على العلاقات
النغمية الإيقاعية بين المذرك الأفقى
للموسيقا؛ أى اللحن (انظر: melody)،
والمذرك الرأسى لها، أى الهارمونى
(انظر: harmony) ، يشبه علاقة
السدى واللحمة فى نسيج القماش .
وللنسيج الموسيقى ثلاثة أنواع هى :
نسيج مفرد التصويوت
(monophonic) . نسيج متجانس
التصويوت (homophonic) ونسيج
متعدد التصويوت (polyphonic) .

theme (E.)

لحن محوَرى - "تيما"
tema (It.)

فكرة لحنية متكاملة ، تُتخذ أساسًا
لبناء العمل الموسيقى .

theme and variations (E.)

لحن وتنويعاته
نوع من الصياغة البنائية ترجع
أصوله إلى القرن السادس عشر ، ويظهر
مستقلًا بذاته ، أو كإحدى حركات

(انظر : *movement*) عمل موسيقى مركب مثل الصوناتا والسيمفونية وغيرها. هذه الصياغة تقوم على عرض اللحن الأساسى بشكله الأصلى فى مبدأ الأمر، ثم إعادته مرات ومرات مع إخضاعه لتغييرات لحنية ، أو إيقاعية ، أو هارمونية مختلفة ، فى كل مرة يعاد فيها .

عود كبير *theorbo* (E.)

آلة عود كبيرة الحجم من أصل فارسى، شاعت فى أوروبا خلال القرن السادس عشر ، تتميز بوجود مجموعتين من الأوتار بدلاً من مجموعة واحدة . أولاهما ممتدة على وجه الآلة لعفقتها ، وإصدار الألحان ، وثانيتها موازية لرقبة الآلة خارجها . وهذه الأخيرة تُستخدم فى المصاحبة كأوتار مطلقة .

ثالثة *third* (E.) *tierce* (F.)
terza (It.)

النغمة الثالثة فى التكوين النغمى التسلسلى للسُّلم الموسيقى . (انظر : *scale*)، ويطلق هذا الاسم أيضاً على مسافة هارمونية (انظر : *harmony*)

تجمع بين نغمة أولى ونغمة ثالثة ، أُسقطت ثانيتهما .

باص مستمر *thorough bass* (E.)

نوع من الاختزال الهارمونى (انظر : *harmony*) يظهر فى صوت الباص (انظر : *bass*) كلحن فوقه مجموعة من الأرقام يهتدى بها عازف آلة الهاربسيكورد (انظر : *harpsichord*) فى عزف التآلفات الهارمونية (انظر : *chord*) المطلوبة لمصاحبة ما تؤديه الآلات الموسيقية الأخرى . (انظر : *basso continuo*)

through composed (E.)

شاملة التلحين

صفة لأغنية رفيعة (انظر : *lied*) يتم تلحينها على حسب متطلبات النص الشعريّ، دون التقيد بصيغة بنائية موسيقية من الصيغ المتعارف عليها .

رباط *tie* (E.)

خط مقوس يرسم هكذا — يربط بين نوتتين من الدرجة الصوتية نفسها

(انظر : *pitch*) ، لإصدار نغمة ممتدة
تساوى مجموع قيمتيهما الزمنية معاً .

tierce de picardie (F.)

ثالثة بيكاردى

مصطلح يطلق على التآلف الكبير
(انظر : *chord*) الذى تنتهى به مؤلفة
موسيقية فى السلم الصغير .
(انظر : *minor scale*)

timbales (F.) طبول القِدر

kettledrum, timpani

الطبول الأساسية فى مجموعة الآلات
الإيقاعية داخل الأوركسترا السيمفونى
(انظر: *orchestra*) وهى محددة النغمة
الموسيقية، وتستعمل عادة مَثْنَى مَثْنَى
(انظر: *kettledrum, timpani*)

timbre (E., F.)

جَرَسٌ موسيقى - لون الصوت
طابع الرنين الصوتى الصادر من أى
مصدر نغمى، سواء أكان خالصاً كصوت
آلة منفردة ، أم مخلوطاً كصوت أكثر من
آلة موسيقية مختلفة
(انظر: *tone-colour*)

timbre modification (E.)

تحويل اللون الصوتى

ممارسة فى مجال تأليف الموسيقى
الإلكترونية ؛ لتغيير اللون الصوتى لنغمة
مّا ، بطريق تغيير تردد الموجة الصوتية
لهذه النغمة ، أو سعتها ، لبعض نغمات
السلسلة التوافقية الهارمونية .

timido (It.)

خجول

مصطلح يكتب فى أماكن معينة
من المدونة الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدى
إلى الأداء على نحو يُعَبَّرُ عن
التهيّب والخجل .

timore-con timore (It.)

خوف - بخوف

مصطلح يكتب فى أماكن معينة من
المدونة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدى إلى الأداء
على نحو يُعَبَّرُ عن الخوف والوجل .

timpani (It.)

طبول القِدر

المصطلح الإيطالى المرادف

لـ *timbales* .

توكاتا (It.) toccata

مؤلفة موسيقية لآلة من آلات لوحات المفاتيح (انظر: keyboard) تهدف لاستعراض مهارات أداء العازف .

دُف (Sp.) adufe (E.) tof

آلة إيقاعية غير محددة النغمة الموسيقية، وهي إطار خشبي يُشدُّ عليه جلد حيوان، وينقر عليها بأصابع اليد، أو بكفها . عرفها العرب منذ الجاهلية وما تزال شائعة في مجال الموسيقى الشعبية ، ولها أحجام مختلفة .

إجابة تقريبية (E.) tonal answer

موضوع الفوج (انظر : subject) عندما يتم تصويـره (انظر: transposition) على طبقة صوتية. أخرى مع التعديل في بعض مسافات، وذلك على عكس الإجابة الحقيقية (انظر: real answer) التي يتم فيها التصوير دون تعديل .

تونالية (E.) tonality

المناخ النغمي الهارموني الذي يدور حول مركز أساسي . ويُحدّد المقام الأصلي للمؤلفة الموسيقية ، وعلاقته بالمقامات الموسيقية الأخرى التي تظهر خلال هذه المؤلفة .

سُلَم - مقام (G.) Tonart

الاسم الألماني للسُلَم الموسيقي .
(انظر : mode , scale)

نغمة (E.) tone (F.) ton

الصوت الموسيقي الذي ينتج فيزيقيًا. ولكل نغمة في نطاق النغم (انظر: gamut) طابعها وطبقته ومدتها الزمنية . ويُستعمل هذا الاسم أيضًا للتعريف بمسافة الصوت الكامل المحصور بين نغمتين متتاليتين .

عُنُقودٌ نغمي (E.) tone - cluster

نوع من التآلفات الهارمونية (انظر: chord) يتم فيه تجميع النغمات القرية بعضها من بعض، وكأنها عنقود

واحد؛ تُسمع معاً . وقد استُخدم هذا النوع من التآلفات في مؤلفات القرن العشرين ، وله رنين طرقي متنافر .

لونٌ نغميّ tone-colour (E.)
خاصية الرنين الصوتي لكل آلة موسيقية، ولكل تجميع آليّ على اختلاف عدده وأنواعه .
(انظر: timbre)

قصيد نغميّ tone-poem (E.)
Ton - dichtung (G.)
أحد أشكال التأليف الآليّ في مجال موسيقا البرنامج (انظر: programme-music) يرتبط بعمل غير موسيقي يغلب أن يكون عملاً أدبيّاً .

مصفوفة نغمية Tonreihe (G.)
(انظر : tone - row)

مصفوفة نغمية tone-row (E.)
تكوين لحنيّ يضم الاثنتا عشرة نغمة المحصورة في ديوان موسيقي يُنظّمه المؤلف

تبعاً لمزاجه وفكره . ويُتخذُ أساساً للتأليف (الاثنا عشرى) .
(انظر: dodecaphony)

تُلسين tonguing (E.)
أسلوب من أساليب استخدام لسان العازف في إصدار الصوت الموسيقيّ من آلات النفخ . وعلى الأخصّ من آلة الفلوت الجانيّ .
(انظر : flauto - flute)

نغمة القرار tonic (E.)
النغمة الأولى في التكوين التسلسليّ للسلّم أو المقام ، ويسمى باسمها . ويطلق هذا الاسم أيضاً على التألف الهارمونيّ الذي يُبنى على هذه النغمة .

تدوين صولفائيّ tonic-sol-fa (E.)
نظام للتدوين الموسيقي وقراءة النوتات الموسيقية ، اهتمت إليه المدرّسة الإنجليزية "Sarah Ann Glover" حوالي عام ١٨٤٠م وطوّره "John Curwen" ، ويساعد هذا النظام المبتدئين على غناء الألحان لأول وهلة بسهولة ويُسر .

toy (E.) لعبة
اسم كان يطلق على بعض مؤلفات
آلة الفيرجينال (انظر : *virginal*) خفيفة
الطابع .

transcription (E.) معالجة موسيقية
إعادة كتابة المؤلفات الموسيقية،
ونقلها من وسيلة أدائها الأصلية إلى
وسيلة أخرى . ويقوم بذلك المؤلف
الموسيقى الذى قد يُعالج مؤلفاته ، أو
مؤلفات غيره من الموسيقيين . ومن
أشهر المؤلفات المعالجة ما أعدّه
"فرانز ليست *Liszt*" لآلة البيانو ،
نقلًا عن مؤلفات سيمفونية وأوبرالية
لمؤلفين آخرين .

transition (E.) نقلة
الفقرات الموسيقية التى تصل بين
الأفكار الأساسية للعمل الموسيقى .
وهى تنتقل بالموسيقا من مقام
إلى مقام آخر .
(انظر : *scale*)

transposition (E.)
نقل الطبقة الموسيقية (تصوير الطبقة
الصوتية)
إعادة عزف فقرات موسيقية ، أو
غنائها ، أو كتابتها ، مع نقلها من طبقتها
الصوتية الأصلية إلى طبقة صوتية أخرى قد
تكون أكثر حِدَّة أو غلظًا .

transverse flute (E.)
فلوت جانبي
اسم يُطلق على آلة الفلوت المستخدمة
في الأوركسترا؛ تُميّز لها عن آلة الفلوت
الرأسية التى تُمسكُ بمحاذاة جسم العازف .

traps (E.) آلات الإيقاع
مجموعة الآلات الإيقاعية التى
تستخدم فى فرق الرقص الحديث .
(انظر : *percussion instruments*)

treble (E.) حاد
مصطلح يُطلق على أحد الأصوات
الغنائية النسائية فى عمل غنائى متعدد
الأصوات . والمصطلح يُستخدم أيضًا
للإشارة إلى مفتاح " دو " السوبرانو

(انظر: *clef*) أو كصفة لأيّة آلة موسيقية ذات طبقة صوتية حادة .

tremolo (It.) ارتعاش

طريقة أداء في موسيقا الآلات الوترية ذات القوس ، أو في الغناء ، وهى عبارة عن ترعُد نغمة ممتدة زمنياً بعزفها بالطرف العلوى للقوس بسرعة شديدة ذهاباً وإياباً ، وأحياناً يتم الترعُد بين نغمتين مختلفتين ويظهر ذلك في أداء الآلات الأخرى .

triad (E.) تآلف ثلاثى

تجميع هارمونى (انظر : *harmony*) من ثلاث نغمات تُسمع فى آنٍ واحد .

triangle (E.) مثلث

آلة إيقاعية معدنية غير محددة النغمة الموسيقية ، وهى على شكل مثلث مفتوح من إحدى زواياه، ويُطرق بقضيب معدنى.

trill (E.) زغرودة

حلية موسيقية تُرسم فوق نغمة ما فى المدونة الموسيقية ؛ حتى يقوم المؤدى بترعيدها تبعاً لمتطلبات الأداء .

trio (It.) ثلاثى - ثلاثية

أ- مجموعة أداء من ثلاثة مغنّين، أو ثلاث مغنيات ، أو ثلاثة مؤدّين على آلات معينة .

ب- مؤلفة موسيقية للتجميع السابق.

ج- يطلق هذا المصطلح أيضاً على المينويت الثانية (انظر : *menuet*) فى التكوين البنائى المعروف باسم صيغة المينويت والتريو .

trio-sonata (It.) صوناتا ثلاثية

أحد أشكال التأليف الآلى لموسيقا الحجرة (انظر: *chamber music*) فى عصر الباروك (انظر: *baroque*) يؤلّف لآلتى كمان (انظر: *violin*) وآلة كمان الساق (انظر: *viola da gamba*) أو آلة تشيللو (انظر: *violoncello*) بمصاحبة آلة الهاربسيكورد (انظر: *harpsichord*).

triple concerto (E.)

كونشرتو ثلاثى

كونشرتو (انظر: *concerto*) تؤديه ثلاث آلات منفردة فى مواجهة الأوركسترا.

triple fugue (E.) فوجة ثلاثية

فوجة (انظر: *fugue*) تقوم على ثلاثة مواضع (انظر: *subject*) .

tritone (E.) تريتون

مسافة لحنية أو هارمونية (انظر: *interval*) تحصرُ بين حَدَّيْهَا ثلاث نغمات صوتية كاملة .

trombone (E.) ترومبون

آلة نفخ نحاسية أسطوانية ، تُصنِّع النغمات الموسيقية نفخًا بزلّاقَة داخل جسم الآلة، وتتحكم في طول العمود البهوائى بداخله . وتُستخدم هذه الآلة في الموسيقى العسكرية وفي الموسيقى السيمفونية . ولها ثلاثة أحجام بثلاث طبقات مختلفة : أَلطو (انظر: *alto*) تينور (انظر: *tenor*) وباص (انظر: *bass*) .

Trommel(G.) atabal(Sp.) طبل

آلة من الآلات الإيقاعية (انظر : *percussion instruments*) غير محدّدة النغمة الموسيقية . وهى إطار

خشبي عريض مشدود على جانبيه غشاء جلدي، يُقرَع بمِقرعة أو اثنتين ، وله حجمان : كبير وصغير . (انظر: *gran cassa*)

trope (E.) إدراج لحن

فقرات موسيقية جديدة تضاف بين فقرات الغناء الكنسى (انظر: *plain chant*)، تكون إما أحيانًا خالصة، أو غناء لنصوص شعرية . وقد ظهرت هذه الإضافات في القرنين : الثامن والتاسع الميلادى وظلّت شائعة حتى القرن السادس عشر .

troubadours (E., F.)

"تروبادور" الشعراء المغنون الجوالون شعراء من الفرسان وغيرهم كانوا يطوفون في جنوب فرنسا، منذ القرن الحادى عشر إلى القرن الثالث عشر ، وكانوا يتغنّون بالحب العذرى، ويطلق على نظرائهم في شمالى فرنسا اسم "التروفر *trouvers* أى المتدعون، وإليهما يرجع الفضل في نشر الموسيقى البُنيوية .

trouvers (F.) التروفير

شعراء مغنون متجولون في شمالي فرنسا في القرنين : الثالث عشر والرابع عشر ، كانوا يتغنّون بأشعارهم باللغة الفرنسية القديمة ، على عكس التروبادور (انظر: *troubadours*) الذين كانوا يستخدمون لغة الجنوب الفرنسي الريفية.

Trugschluss (G.) قفلة مفاجئة

تتابع تألفين (انظر: *chord*) يعطيان إحساساً سمعياً بنهاية غير كاملة، بالرغم من توقُّع اكتمالها . وتُستخدم هذه القفلة في نهايات الجمل الموسيقية ، أو العبارات فيما يشبه علامة الوقف "؛" .
(انظر : *interrupted cadence*)

trumpet (E.) ترُمبيت

آلة نفخ نحاسية حادة الصوت، تستخدم في نوبات النداء والاستيقاظ في الجيش، كما تستخدم ضمن المجموعة الأساسية لآلات النفخ النحاسية في الأوركسترا السيمفوني .
(انظر: *orchestra*)

tuba (E.) توبا

اسم يطلق على أنواع كثيرة من آلات النفخ النحاسية ذات الجسم المخروطي العريض ، يعزف العازف عليها محاذية لجسمه ، بحيث يكون ناقوسها لأعلى .


tune (E.) لحن



فكرة موسيقية متكاملة .
(انظر : *air, melody, subject, theme*)

tuning (E.) ضبط الآلات الموسيقية

توفيق الصوت الموسيقى الصادر من الآلة قبل العزف عليها ؛ حتى تتحقق النغمات الصحيحة المطلوبة .

tuning fork (E.) شوكة رَكّانة

أداة معدنية ذات إصبعين تبدو هكذا  تُعطى عند قرعها رنيناً خالصاً لنغمة موسيقية محددة . وتستخدم الشوكة الرنانة كوسيلة مساعدة لضبط الصوت الصادر من كل آلة موسيقية .

turn (E.) لفطة
إشارة ترسم هكذا  أو  فوق
نغمة موسيقية معينة ؛ لتوجيه
المؤدّي إلى زخرفة هذه النغمة . وهذا
المصطلح مرادف للمصطلح
الإيطالي "gruppetto".

tuta la forza (It.) كل القوة
مصطلح يكتب في أماكن
معينة من المدوّنة الموسيقية ؛
لتوجيه المؤدّي إلى الأداء بقوة
وعنف .

tutte le corde (It.) كل الأوتار
مصطلح يكتب فوق أماكن معينة
من المدوّنة الموسيقية لمؤلفات آلة
البيانو؛ لتوجيه العازف إلى الامتناع
عن استخدام دَوّاسة كاتم الصوت
(انظر : *pedal*) ، وإطلاق الحرية
لأوتار الآلة للتذبذب .

tutti (It.) الجميع
مصطلح يكتب فوق أماكن معينة من
المدوّنة الموسيقية لمؤلفات الكونشرتو
(انظر : *concerto*) للدلالة على طلب
مشاركة جميع آلات الأوركسترا في الأداء
معاً؛ وذلك بعد فقرات موسيقية كانت
تؤدّيها آلة ، أو آلات منفردة .
(انظر: *solo*)

twelve-note composition (E.)
تأليف اثنا عشرى
أسلوب في التأليف الموسيقى ظهر
حوالى منتصف القرن العشرين . أرسى
قواعده المؤلّف النمساوى
" شونبرج Schönberg " .
(انظر: *dodecaphony*)

Tyrolienne (F.) تيروليه
رقصة من الرقصات الشعبية لمنطقة
التيrol "tyrol" بالنمسا . وهى رقصة
مُثبِّدَة ذات وزن ثَلَاثِيّ .

U

überblasen (G.) نفخ زائد

النفخ في آلة النفخ الخشبية ، أو النحاسية الطبيعية (بدون صمامات) بقوة زائدة لإصدار بعض نغمات السلسلة التوافقية الهارمونية (انظر: *harmonic series*). وهي نغمات لا يستطيع العازف إصدارها من الآلة بالطريقة المتعارف عليها. في إصدار النغمات الأساسية .

übermässige intervale (G.)

مسافة زائدة

صفة للمسافات الموسيقية (انظر: *interval*) التي تزيد في رنينها عن مُعدَّلها النغمي المتعارف عليه بمسافة نصف الصوت .

ugab (E.) عَجَاب

اسم أطلقه العبرانيون القدامى على مختلف آلات النفخ الخشبية .

ukelele(E.) أو كوليلي (جيتار هاواي)

آلة جيتار صغيرة الحجم ذات رقبة طويلة وأربعة أوتار، نشأت في جزر هاواي، وشاعت حوالى عام ١٩٢٠ في موسيقا الجاز (انظر : *jazz music*) في أمريكا .

umstimmen (G.)

إعادة ضبط الأوتار

وسيلة لتغيير النظام المتعارف عليه لضبط أوتار الآلة الوترية، وخاصة آلات الكمان (انظر : *violin*) ؛ كى يتمكن العازف من أداء بعض المؤلفات صعبة الأداء بسهولة ويُسر .
(انظر: *scordatura*)

una corda (It.) وتر واحد

مصطلح يُكتب فوق أماكن يعينها من المدونة الموسيقية لمؤلفات آلة البيانو (انظر: *piano*) يُوجّه المؤدّي إلى استخدام دَوّاسة خفض الصوت (انظر: *pedal*) حتى

يصدر الصوت ضئيلاً من وتر واحد؛ عوضاً
عن صدوره من مجموعة الأوتار الثلاثة التي
تصدر عنها كل نغمة من النغمات .

unessential note (E.)

نوتة أو نغمة غير أساسية

اسم يطلق على أية نغمة تظهر في
المسار اللحنى، على الرغم من غيابها
في التجميع التآلفى الـهـارمونى
(انظر: *harmony*) المصاحب لهذا اللحن.

unison (E.) unisson (F.)

توحد النغم

رين آتين أو صوتين أو أكثر بنغمة
واحدة في الطبقة الصوتية نفسها
(انظر: *pitch*) أو على بعد الأوكتاف .
(انظر: *octave*)

uniti (It.) مُجْتَمِعَةٌ

مصطلح يوجه عازفى الآلات الوترية
من نوعية واحدة بالأوركسترا ؛ للعودة إلى
العزف مجتمعين ، بعد أن كانوا يعزفون
منقسمين .
(انظر: *divisi*)

un poco (It.) un peu (F.) قليل

مصطلح يُقَرَن بمجموعة من
مصطلحات الأداء، أو التعبير؛ لتناولها
باعتدال ، على سبيل المثال :

قليل من التسارع

un poco accelerando (It.)

قليل من السرعة

un poco allegro (It.)

قليل من الحيوية

un poco animando (It.)

قليل من التدرج فى شدة الصوت

un poco crescendo (It.)

unruhe (G.) قلق

مصطلح يكتب فوق
بعض الفقرات الموسيقية ؛
لتوجيه المؤدى إلى أدائها
بقلق وتوتر .

(انظر: *agitato*)

up-beat (E.) نبضة صاعدة

النبضة الضعيفة فى النبضات الأساسية
للميزان الموسيقى (انظر: *meter*) وهى
النبضة الأخيرة التى تتحرك إلى مركز ثقل

هذه النبضات، أى النبضة الأولى التالية لها . ويرمز لها قائد الكورال أو الأوركسترا بحركة من ذراعه صاعدة من أسفل إلى أعلى .

up-bow (E.) قوسٌ صاعد
جرُّ قوسِ الآلة الوترية، بدءاً من
طرفة العلوى ، صعوداً إلى ما يقرب من
قبضة اليد اليمنى الممسكة به ، ويُرمز
لهذه الحركة بالرسم ✓.

upright piano (E.)
بيانو قائم - بيانو رأسى .
نوع صغير الحجم من آلة البيانو ،
تُشدُّ أوتاره داخل الصندوق الصوتي

للآلة في وضع رأسى بالنسبة للوحة
المفاتيح .
(انظر: keyboard)

ut (L.) نغمة دو
نغمة الأساس في التكوين النغمي
التسلسلي في الغناء الصولفائي .

utility music (E.) موسيقا نُفَعِيَّة
موسيقا تُؤلَّف للارتفاع بها
في أغراض تعليمية ، أو مناسبات
اجتماعية ، على نقيض الموسيقى
التي تُؤلَّف للفن ذاته.
(انظر: Gebrauchsmusik)

V

مُذَبِّذِب-مُهْتَزّ (It.) **vacillante**

(F.) **vacillant**

طريقة لإصدار الصوت من أوتار الآلة، أو من الصوت البشري في أثناء الغناء، وهو مرادف للمصطلح **vibrato**.
(انظر: *vibrato*)

خِيَلَاء (It.) **vaghezza**

مصطلح يكتب أعلى المدونة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدّي إلى الأداء بزهو وخيلاء، وهو يكتب في العادة كما يلي: **con vaghezza** .

قَالَس (F.) **valse**

رقصة رشيقة ذات ميزان ثلاثيّ بسيط. أصل هذه الرقصة من ريف النمسا ، وبخاصة رقصة اللاندلر (انظر: *Ländler*). وقد شاعت رقصة القالس في نهاية القرن الثامن عشر، وخلال القرن التاسع عشر في أوروبا،

خصوصاً في النمسا، بفضل مؤلفات القالس التي ألفتها عائلة "شترأوس Strauss". وهناك مؤلفات من القالس منفصلة تماماً عن عنصر الرقص، وتعتبر من المؤلفات الآلية الجادة. أبدعها مؤلفون أمثال "شوبان Chopin" و"شومان Schumann" و"رافل Ravel" و"سينيليوس Sibelius".

صِمَام (E.) Ventil (G.) **valve**

تركيبة آلية استحدثت خلال القرن التاسع عشر ، على بناء معظم آلات النفخ النحاسية . والصّمَام يقوم بتغيير طول العمود الهوائي داخل الآلة ، بهدف زيادة إمكانياتها في إصدار النغمات الموسيقية (إصدار نغمات السلم الكروماتيكي (انظر : *chromatic*) بدلاً من نغمات السلسلة التوافقية الهارمونية .

(انظر: *harmonic series*)

valve instruments (E.)

آلات صمامية

مجموعة آلات النفخ النحاسية التي تعتمد على نظام الصمامات (انظر : valve) في إصدار النغمات ، مثل آلة السهورن الفرنسى (انظر: french horn) وآلة الترومبيت (انظر: trumpet) وآلة التوبا (انظر: tuba) .

vamping (E.) ارتجال

نوع بسيط من أنواع الأداء العفوى على آلة البيانو (انظر: improvisation) حيث يقوم العازف بارتجال بعض التآلفات الهارمونية الأساسية ؛ لمصاحبة الأغاني والألحان الشائعة .

variations (E., F.) تنويعات

variazione (It.)

تغييرات تطرأ على فكرة موسيقية ما (انظر : theme) تُغيّر وتُزخرف أحد عناصرها مثل اللحن (انظر: melody) أو الهارموني (انظر : harmony) أو الإيقاع (انظر : rhythm) أو اللون الصوتي (انظر : tone-colour) . ويدل

المصطلح theme and variations على

شكل من أشكال التأليف الموسيقى الآلى الذى يعتمد على مبدأ تكرار فكرة موسيقية عدة مرات ، ولكن بتغييرات تختلف في عناصرها من مرة إلى أخرى .

varsovienne (F.)

فارسوفيه - " رقصة من وارسو "

رقصة بولندية مُتَّيَّدة ذات وزن ثلاثى شبيهة برقصة المازوركا (انظر : mazurka) . شاعت في صالات الرقص في أوروبا ما بين عام ١٨٥٠ وعام ١٨٧٠ م .

vaterländisch (G.) وَطَنِيٌّ

مصطلح ألماني يستخدم صفة لأى عمل موسيقيّ له طابع قوميّ .

vaudeville (F.) مَسَلَّة

عرض مسرحي هزلي لاذع النقد، هدفه التسلية والترفيه . وأصل المسلاة أغانٍ نقدية شائعة، انتشرت في شوارع باريس في عهد لويس الرابع عشر ، ثم

أصبحت مكُونات مسرحيات هزلية لا قيمة لها. كانت تعرض في الأسواق والمعارض ، وعُرفت باسم الفودفيل .

veemente (It.) مُتَوَقِّدٌ

vehement (E.)

مصطلح يكتب أعلى المدونة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدّي إلى الأداء بتعبير فيه حيوية وحماس .

veiled (E.) velato (It.) مُحَجَّبٌ

voilé (F.)

أ-صفة لصوت الطبول وبخاصة صوت آلة التمباني (انظر: *timpani*) عندما يتم تغطية سطحها بقطعة من القماش ؛ لكتيم الرنين الصوتي الصادر منها.

ب-صفة للصوت البشرى غير النقي، بسبب عيوب خلقيّة ، أو لمرض طارئ .

veloce (It.) سريع بخفة

مصطلح يكتب أعلى المدونة الموسيقية؛ لتوجيه المؤدّي إلى الأداء بسرعة وخفّة .

Verismo (It.) الواقعية

اتّجاه فنيّ ظهر في الأوبرا الإيطالية في نهايات القرن التاسع عشر وبدايات القرن العشرين . هذا الاتجاه اتخذ نصوصاً تمثل واقع الحياة بعنفها ومآسيها دون تنميق. ومن أهم مؤلفي الأوبرات الذين اتّسموا بالواقعية Mascagni, Puccini, Leoncavallo .

verschiebung (G.) إزاحة

مصطلح يُوجّه العازف على آلة البيانو إلى استخدام الدوّاسة كاتمة الصوت .
(انظر: *pedal*)

verse (E., F.) مَقْطَعٌ منفردٌ

مصطلح يكتب فوق فقرات معينة من موسيقا الإنشاد الديني ؛ لتحديد الفقرات التي يؤديها مُغَنٍّ منفرد، أو مجموعة صغيرة من المغنّين لا تتجاوز الأربعة ، وذلك للتمييز بين الفقرات التي يغنيها الكورس بأكمله ، والتي يرمز لها بالمصطلح " full " .

verset (F.) فاصل - " فيرسيه " فاصل موسيقى تُؤديه آلة الأرغن في فترات معينة يتوقف فيها المنشدون عن الغناء ، ويُردّدون النصّ الشعري إلقاءً ، وذلك في أثناء أداء طقوس الصلاة في الكنيسة الكاثوليكية .

vespers (E.) صلاة المساء الصلاة السابعة التي تُؤدّى مساءً وفقاً لطقوس الكنيسة الكاثوليكية .

vibraphone (E.) فيرافون آلة إيقاعية طريقة محدّدة النغمات الموسيقية من نوع آلات الماريمبا (انظر: *marimba*)، تتكون من مجموعة من الألواح المعدنية مختلفة الأحجام ومتصلة بأنابيب أسطوانية . ويتحكم نظام كهربائي معين في إصدار الأصوات المذبذبة من هذه الآلة، عند طرق الألواح المعدنية بالمطارق .

vibration (E., F.) اهتزاز حركة منتظمة للأجسام الرنانة، (مثل أوتار الآلات والأعمدة الهوائية داخل

آلات النفخ) . ينتج عنها إصدار الأصوات الموسيقية .

vibrato (It.) " فييراتو " ممارسة في الأداء تهدف إلى تحسين الصوت الصادر من الآلة الوترية ، أو من الصوت الغنائي ، حيث يعمل المؤدّي على إيجاد اهتزاز سريع بين النغمة التي يؤديها والنغمة الأخفض منها مباشرة . دون تغيير فعلى لطبقة النغمة المؤداة .

vielle (F.) فييل - (ربابة) الاسم القديم لآلات عائلة الفيول (انظر: *viol*)

vihuela (Sp.) فيهويلا " عود إسباني " اسم إسباني أطلق على جميع الآلات الوترية لكنه اقتصر منذ عصر النهضة (انظر: *renaissance period*) على آلة موسيقية تشبه الجيتار في شكلها والعود في طريقة العزف عليها ، ولها ستٌ مجموعات من الأوتار .

villanella (It.) فيلانيلا

أغنية إيطالية متعددة الأصوات لا تُصاحبها آلات. وهى من الأغاني الشائعة التى ظهرت خلال القرنين : الخامس عشر والسادس عشر، وتشبه المادريجال .
(انظر: *madrigal*)

vina (E.) فينا

الآلة الموسيقية الوترية الرئيسية فى الهند. تُعزف بنقر الأوتار بأصابع اليد. وتتميز برقبة طويلة عريضة مشدودة عليها ستة أوتار . ويتصل بهذه الرقبة قُرعتان؛ لزيادة الرنين الصوتى الصادر عن الآلة .

viol (It.) فيول

عائلة الآلات الوترية القديمة التى شاع استعمالها فى أوروبا من نهاية القرن الخامس عشر، وحتى منتصف القرن السابع عشر ، حين حُلَّت عائلة آلة الكمان محلها (انظر: *violin*) . وتختلف آلات الفيول فى تفاصيل أشكالها وأقواسها وعدد أوتارها عن آلات الكمان . ويُعزف عليها وهى موضوع

على فخذ العازف، أو وهى قائمة على الأرض بين ساقية . وتتميز بعدد من الأوتار يتراوح بين خمسة وسبعة .

viola (It.) فيولا

الآلة الثانية من آلات عائلة الكمان تبعاً للترتيب التدرجى من الحدة إلى الغلظ) وهى أقدم هذه الآلات . يقع حجمها وطبقة صوتها بين آلة الكمان (انظر: *violin*) وآلة الفيولنتشيللو .
(انظر: *violoncello*)

viola da braccio (It.)

فيولا الذراع

الاسم القديم لآلة الفيولا (انظر : *viola*) تميزاً لها عن آلات القبول التى عرفت باسم فيولا الساق (*viola da gamba*) . ومن هذا الاسم اشتق الاسم " Bratche " وهو أحد الأسماء الألمانية لآلة الفيولا .

viola da gamba (It.)

فيولا الساق (الرُكبة)

آلة من عائلة الفيول القديمة (انظر: *viol*) تعزف مرتكزة على الأرض

بين ساقى العازف (بطريقة العزف نفسها
على آلة القيولنتشيللو violoncello)

فيولا الحب (viola d'amore It.)
نوع من أنواع آلة فيول الذراع
(انظر: viola da braccio) ، ولكنها
تتميز بوجود مجموعة إضافية من
الأوتار ؛ لتعميق رنينها الصوتى لا
للعزف عليها .

فيولا طنانة (viola pomposo It.)
نوع من أنواع آلة
القيولنتشيللو (انظر: violoncello) ولكنه
أصغر حجمًا ، له خمسة أوتار
بدلاً من الأربعة المتعارف عليها .
وقد بناه " يوهان سبستيان باخ "
حوالى عام ١٧٢٠ ، وإن لم
يُقدَّر له الشيوع بعد ذلك .

بعنف (violentemente It.)
مصطلح يكتب أعلى المدونة
الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدّى إلى الأداء
بانفعال وعنف شديدين .

كمان - فيولينه violin (E.)

violino (It.)

الآلة الأساسية الحديثة في مجموعة
الآلات الوترية ذات القوس ، تُعزف
محمولة على الذراع اليسرى للعازف ،
ولها أربعة أوتار فقط .

كمان صغيرة violino piccolo (It.)

آلة كمان صغيرة الحجم ، ذات
طبقة صوتية أكثر حِدَّة من
آلة الكمان (انظر: violin)
بمسافة الديوان الكامل (انظر: octave)
تُستخدم في تدريس الصغار ،
أو بهدف الحصول على مؤثرات
صوتية خاصة .

قيولنتشيللو = تشيللو violoncello (It.)
cello

الآلة الثالثة من الآلات ذات القوس
في عائلة الكمان (انظر: violin) تبعًا
للتسلسل التدريجي من الحِدَّة إلى الغِلَظ ،
تعزف قائمة على الأرض بين ساقى
العازف الجالس .

violone (It.) فيولون
أكبر آلات القيول حجمًا ، تُعزف
مستندة إلى الأرض بذات طريقة العزف
على آلة الكونتراباص .
(انظر: *contrabasso*)

virginal (E.) فيرجينال
آلة من آلات لوحات
المفاتيح من فصيلة الهاربسيكورد
(انظر: *harpsichord*) وهى صغيرة الحجم
مستطيلة الصندوق الصوتى ، شاعت فى
إنجلترا خلال القرنين : السادس عشر
والسابع عشر .

virlai (F.) أغنية دائرية- " فيرلاى "
أغنية من الأغاني الشائعة التى ظهرت
فى فرنسا فى القرون الوسطى . وهى أغنية
دائرية يتكرر فيها القُفل باستمرار . وقد
يصحبها الرقص .

virtuoso (It.) عازف ماهر
صفة تُطلق على العازف الموسيقى
الصنّاع ، الذى يتمتع بمهارة فائقة فى الأداء
والتعبير على آله الموسيقى .

vivace - vivo (It.) سريع بحيوية
مصطلح يكتب أعلى المدونة
الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدى إلى الأداء
بسرعة وحيوية .

vocal (E.) صوتى
صفة لما يوضح طبيعة الموسيقى
الغنائية .

vocal chords (E.)
الربلان الصوتيان
جزء من مكُونات جهاز الصوت
للإنسان موجود فى حنجرتة .

vocal compass (E.)
مدى صوتى - " مساحة صوتية "
المسافة المحصورة بين أغلظ نغمة
وأحدّها، يستطيع الصوت البشرى
(تبعًا لنوعه) غناءها . والمدى الصوتى
يختلف فى طبقته غِلظًا أو حدة؛ تبعًا لطول
الربلين الصوتيين (انظر: *vocal chords*)
وحجم جهاز التصويت للأطفال
والبالغين، أو للنساء والرجال .

vocal music (E.) موسيقا غنائية
مصطلح يُميّز الموسيقا المؤلفة للغناء
عن الموسيقا الآلية .

vocal score (E.) مُدَوّنة الغناء
الكراسة الموسيقية التي يُدوّن فيها
المؤلف الموسيقى مؤلفته الغنائية ، بحيث
يستطيع قائد الأوركسترا ، أو قائد
الكورال (انظر: *orchestra*)
(انظر: *choral*) التّعريف على العمل
الغنائي بكل مكوناته الآلية، والغنائية، أو
الغنائية فقط .
(انظر: *score*)

vocalise (F.) قو كاليز
مؤلفة غنائية تعتمد على
الغناء باستخدام أحرف العِلّالة
الأوروبية دون كلمات . ومنها ما
هو فنّي يُعرض في قاعات
الموسيقا ، ومنها ما هو مؤلف
بغرض تدريب الأصوات داخل
الأكاديميات والمعاهد .

voice (E.) voix (F.) صوت
voce (It.) vox (L.)
ما يصدر من الإنسان عند الكلام أو
الغناء . وينقسم الصوت الغنائي إلى ست
مناطق صوتية : ثلاث للنساء
(انظر: *soprano, mezzo soprano, alto*)
وثلاث للرجال
(انظر: *tenor, baritone, bass*) ويستخدم
هذا المصطلح أيضًا للإشارة إلى المناطق
الصوتية الآلية عند التعرض
لشرح الأعمال متعددة التصويت
مثل الفوج .
(انظر: *fugue*)

voice leading (E.)
تحريك الأصوات
كيفية إبداع الخطوط اللحنية الغنائية
أو الآلية (كل صوت بمفرده أو كل
صوت مقابل الأصوات الأخرى) في
الأعمال متعددة الأصوات
(انظر: *polyphony*) والمصطلح مرادف
للمصطلح الإنجليزي *part-writing* ،
وللمصطلح الألماني *Stimmführung* .

volante (It.) عزف طائر

مصطلح يُكتب في أماكن معينة من المدونة الموسيقية لمؤلفات آلة الكمان ؛ لتوجيه المؤدى للأداء بلمسات خفيفة، عن طريق القفز بالقوس على الأوتار .

Volkslied (G.) أغنية شعبية

الاسم الألماني لأغنية تراثية شعبية مجهولة المؤلف ، وهي الأغنية البسيطة التي تناقلها الأجيال مع الإضافة والتغيير.

volta (It.) فولتا-مرة

مصطلح يُوجّه المؤدى إلى أداء فقرة موسيقية حتى نهاية معينة ، ويُرمز لذلك بـ "المرّة الأولى" "prima volta" ؛ أو إعادة أدائها للمرّة الثانية ، والانتهاء بنهاية مغايرة ، ويُرمز لذلك بـ "المرّة الثانية" "seconda volta" .

volte , volta , lavolta (It.)

رقصة الفولتا

رقصة فرنسية سريعة ذات وزن ثلاثيّ ، تشبه رقصة الجاليلارد

(انظر : *gagliarda*) شاعت في إنجلترا خلال القرن السادس عشر ، ثم اندثرت بعد ذلك .

volubile (It.) طليق

مصطلح يُكتب أعلى المدونة الموسيقية ؛ لتوجيه المؤدى للأداء بتعبير فيه انسياب وطلاقة .

Vorspiel (G.) مقدّمة

فقرة موسيقية آليّة تُقدّم لعمل غنائي كبير .

(انظر: *prelude , overture*)

voto, vuoto, corda vuota vuoto (It.)

مُطلق-وتر مطلق

مصطلح يُوجّه العازف على كل آلة وترية ذات رقبة ؛ كي يصدر نغمة ما من وتر مطلق، بدلاً من الضغط على وتر آخر ؛ لإصدار هذه النغمة . وقد يُرمز بالعلامة O فوق هذه النغمة كبديل لكتابة هذا المصطلح .

vox humana (L.)

صوت شبه بشرى

صوت موسيقى يصدر من إحدى

أنايب آلة الأرغن (انظر: organ) يشبه

الصوت الآدمى فى نعومته .

vox organalis (L.)

صوت الأورجانوم

الصوت الإضافى الذى يُصاحب

اللحن الدينى الرئيسى فى

غناء الأورجانوم (انظر : organum) .

vox principalis (L.)

الصوت الأساس

صوت يغنى لحنًا دينيًا من ألحان

الكنيسة ، بمصاحبة صوت الأورجانوم

(انظر: vox organalis) ، عُرف فيما

بعدُ باسم صوت التنور أو اللحن

الثابت .

(انظر: canto fermo)

W

فأجنر توبا (G.) Wagner tuba

آلة من آلات النفخ النحاسية
(انظر: brass instruments) تجمع في شكلها ورينها بين آلة التوبا
(انظر: tuba) والبوق الفرنسي
(انظر: french horn) ابتدعها المؤلف الألماني "فأجنر Wagner" واستخدمها في ربايعته الدرامية "الحاتم The Ring" ثم استخدمها بعد ذلك في بعض مؤلفاتهم مجموعة من المؤلفين التاليين له أمثال "بروكنر Bruckner" و"رتشارد شتراوس Richard Strauss" و"سترافنسكي Stravinsky".

بوق الغابة (G.) Waldhorn

اسم البوق الفرنسي (french horn) قبل إضافة نظام الصمامات إليه ويعرف أيضًا باسم بوق الصيد "Jagd horn".

فالس (E.) Waltz

رقصة مَرَحَة ثلاثية الوزن . انتشرت

في أوروبا خلال القرن التاسع عشر .

(انظر: valse)

white sound

white noise (E.)

صوت أبيض-ضجيج أبيض
رين صوتي يصدر من مختلف الذبذبات الصوتية في آن واحد . ويُعدُّ من أنواع الرنين الصوتي التي استحدثت بواسطة الموسيقى الإلكترونية .
(انظر: electronic music)

whole-tone scale (E.)

سُلَّم الأبعاد الكاملة - سُلَّم سُداسيّ نوع من السلالم الموسيقية
(انظر: scale) شائع في الموسيقى الشعبية للدول الآسيوية ، استخدمه مؤلفو القرن العشرين في مؤلفاتهم الرفيعة؛ جريًا وراء الجودة والحداثة. يتميز باعتماده على الصوت الكامل بين كل نغمة من نغماته والنغمة التالية لها .

Wiegenlied (G.) تهويده
أغنية أو مقطوعة آلية ناعمة هادئة
تُوحى بهددة الطفل .
(*lullaby, cradle song, berceuse*: انظر)

wind instruments (E.)
آلات النفخ
يُطلق هذا الاسم بشكل عام على
مختلف الآلات الموسيقية التي يصدر
الصوت منها؛ بالنفخ في عمود هوائي
داخل قصبة مخروطية الشكل ، أو
أسطوانية. وتصنع من الغاب (البوص)
أو الخشب أو المعادن، كالنحاس، والفضة.

Wirbel trommel (G.)
طبلة الدمدة
آلة إيقاعية غير محددة النغمة

الموسيقية ، جسمها أسطوانى، ومشدودة
على قُوَّهَتَيْهَا غشاء جلدى يُقرع عليه
بالعصى .

wood-wind instruments(E.)
آلات النفخ الخشبية
مجموعة آلات النفخ الخشبية
التي كانت تصنع من الخشب في
بدايات ظهورها ، وأصبحت تصنع
من المعادن . وهى المجموعة التي
تستخدم في الأوركسترا السيمفونى
(انظر: *orchestra*) وتتكون في أساسها
من آلة الفلوت (انظر: *flauto-flute*) آلة
الأوبوا (انظر: *oboe*) آلة الكلارينيت
(انظر: *clarinette*) آلة الفاجوط أو
الباصون . (انظر: *Fagott - bassoon*)

X

xylophone (E.)

زِيلُوفُون

آلة طَرَق إيقاعية محدّدة النغمات
الموسيقية ، تتكون من مجموعة من الألواح
الخشبية مختلفة الأحجام ،
مثبتة في إطار خشبي يوضع أمام

العازف . ويصدر الصوت منها
بقرعها بمطارق خشبية ، أو مكسوة
باللباد - وترجع أصولها إلى جنوب
شرقيّ آسيا .

y

yodel (E.)

يودل

نوع من الغناء الشعبي المنتشر في
المناطق الجبلية بسويسرا، وبالتيرول

النمساوى (انظر: *Jodel*). يتميز بكثرة

استخدام الرنين الصوتى الزائف
(انظر: *falsetto*) أثناء الغناء .

Z

zampogna(It.) غيطة

zampogna(Sp.)

نوع من آلات القرب الشائع في

إيطاليا (انظر: bagpipe)

Zarzuela (Sp.) ثارثويلا

أوبريت شعبية إسبانية يتخللها الحوار
الكلامى . وهى تشبه الأوبريت .

(انظر: operette)

Ziehharmonika (G.)

هارمونيكا السَّخَب

آلة أكورديون (انظر: accordion)

منها أحجام صغيرة شائعة الاستعمال في
الموسيقا الشعبية لبعض بلدان أوروبا
 وأمريكا .

zimbalon(E.) cimbaló (Sp.)

زيمبالون - سنطور العجر

آلة من أنواع آلات السنطور

(انظر: zither) تُقرع أوتارها بمضارب .

منتشرة في موسيقا العجر في

بلاد المجر .

zither (E.) سنطور

آلة وترية شعبية شائعة في النمسا
 وجنوب ألمانيا ، تشبه آلة القانون العربى
 في شكلها وفي طريقة عزفها ، ولكنها
 مزودة بمجموعة من الأوتار الإضافية
 لمصاحبة الألحان .

Zopfmusik (G.) موسيقا مضفورة

صفة تُطلق على نوعية من المؤلفات
 الموسيقية التى شاعت خلال القرن الثامن
 عشر ، وتميزت بالمبالغة فى الصقل والتنظيم
 والعقلانية ، وذلك كنوع من
 التهكم بها .

zurna (E.) زورنا - مزمار تركى

آلة نفخ خشبية تشبه آلة المزمار ،
 شائعة في الموسيقا الشعبية التركية .

Zwischenspiel (G.)

فاصل موسيقى

الموسيقا الآلية التي تظهر كفواصل
بين فقرات موسيقا أكثر أهمية
(انظر: *intermezzo, interlude*) على

سبيل المثال :

أ - فواصل موسيقا الأرغن التي تظهر بين
فقرات الغناء الكنسى .

ب - فواصل الاسطوانات
(انظر : *episode*) التي تظهر بين مداخل

الفوجة (انظر: *fugue*) .


ج - فواصل الأداء الفردي
التي تظهر بين فقرات
الأداء الجماعى فى مؤلفات
الكونشرتو .
(انظر: *concerto*)

Zwölftön - Musik (G.)

موسيقا " اثنا عشرية "

(انظر : *dodecaphony*)

٦- جدول بأسماء النغمات الموسيقية باللغات المختلفة

النغمات اللغة													
العربية	دو	المرفوعة دو	رى	رى	مى	فا	صول	المخفوضة صول	لا	المخفوضة لا	سى	المخفوضة سى	سى
الإيطالية والفرنسية	Do	Do dièse	Re	Re dièse	Mi	Fa	Sol	Sol bémol	La	La bémol	Si	Si bémol	Si
الإنجليزية	C	C sharp	D	D sharp	E	F	G	G flat	A	A flat	B	B flat	B
الألمانية	C	Cis	D	Dis	E	F	G	Ges	A	As	B	B	H

٥- جدول أسماء القيم الزمنية باللغات المختلفة

شكل القيمة الزمنية	الاسم بالعربية	الاسم بالإيطالية	الاسم بالإنجليزية	الاسم بالفرنسية	الاسم بالألمانية	الاسم بالأمركية
o	المستقيمة	Semibreve	Semibreve	Ronde	Ganze taktnote	Whole – note
ل	البيضاء	Minima Bianca	Minim	Blanche	Halbe Halbenote	Half – note
ل	السوداء	Semiminima Nera	Crotchet	Noire	Viertel	Quarter - note
ل	ذات السن	Croma	Quaver	Croche	Achtel	Eighth – note
ل	ثنائية الأسنان	Semi – croma	Semi - quaver	Double croche	Sechzehntel	Sixteenth - note

٣- مصطلحات شدة الصوت

متدرجة من القوة إلى الخفوت

المصطلح بالعربية	المصطلح بالأجنبية مختصرا
أقصى درجات القوة	<i>fff</i>
قوى جدا	<i>ff</i>
قوى	<i>f</i>
متوسط القوة	<i>mf</i>
متوسط الخفوت	<i>mp</i>
خافت	<i>p</i>
خافت جدا	<i>pp</i>
هامس	<i>ppp</i>

٤- جدول أشكال سكتات القيم الزمنية

اسم القيمة الزمنية وشكلها	شكل السكتة الخاصة بها
المستديرة 	
البيضاء 	
السوداء 	٢ أو ٣
ذات السن 	٦
ثنائية الأسنان 	٦

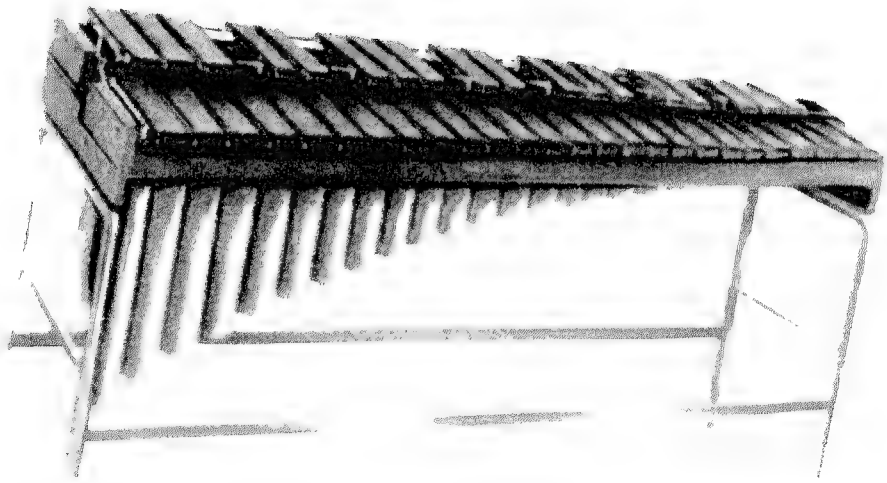
٢. مصطلحات سرعة الأداء متدرجة من البطء إلى السرعة

المصطلح بالعربية	المصطلح بالأجنبية
عريض	1. Largo
عريض نوعاً ما	Larghetto
بطيء للغاية	Lento
بطيء وقور	Grave
بطيء	Adagio
متمهل	2. Andante
متمهل نوعاً ما	Andantino
متوسط	Moderato
سريع لحد ما	3. Allegretto
سريع مزح	Allegro
غاية في السرعة والنشاط	Allegro Molto
مفعم بالحيوية والنشاط	Vivace
مفعم بالقلق والإثارة	Agitato
سريع جداً	Presto
سريع للغاية	Prestissimo

الجدول
١ - القيم الزمنية وعلاقاتها ببعضها البعض

الاسم	الشكل
المستديرة	
البیضاء	
السوداء	
ذات السن	
ثنائية الأسنان	

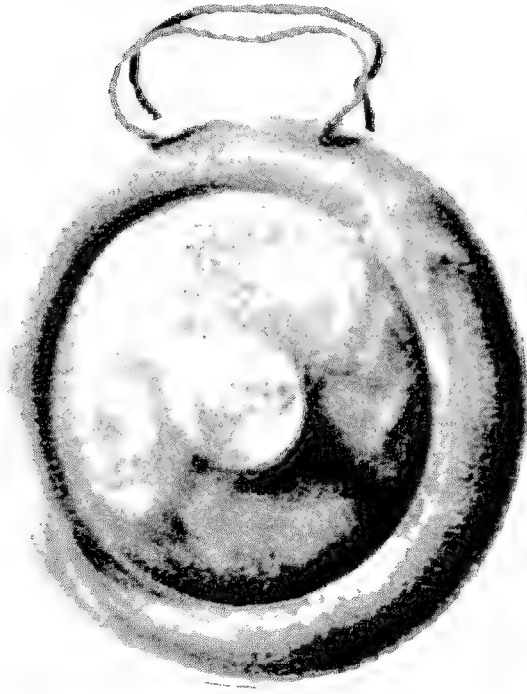
جداول الأشكال الموسيقية



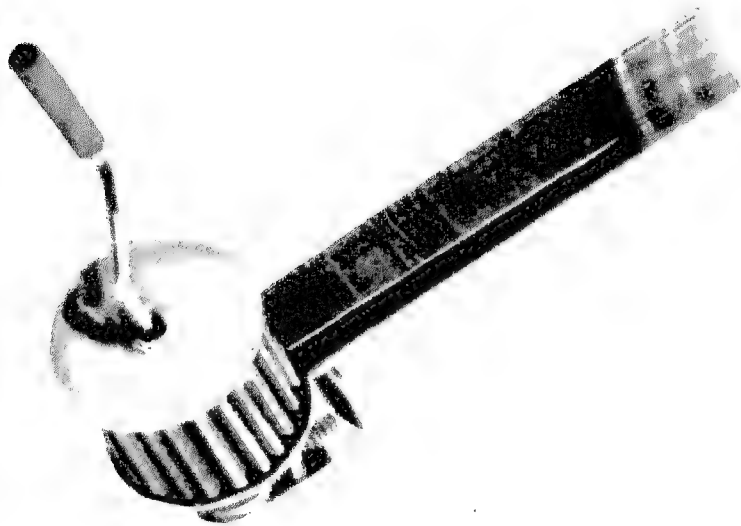
ماريمبا



قييرافون



جونج



مقعة - رتل



الطبل الكيـر



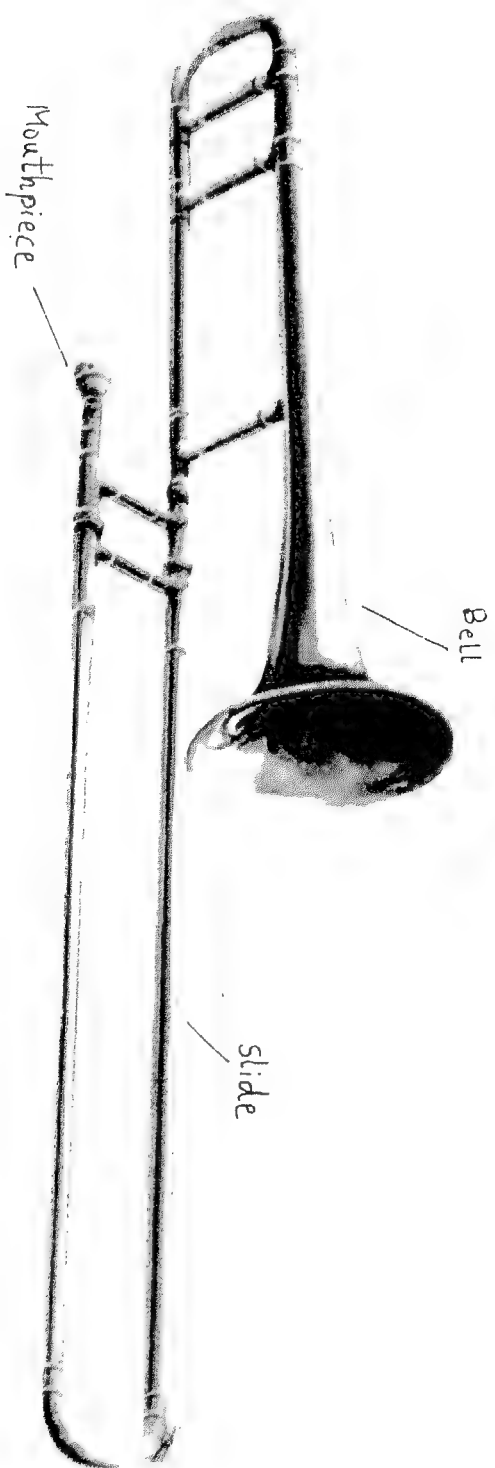
طبول القدر تمباني



Bell

Mouthpiece

ساكسوفون



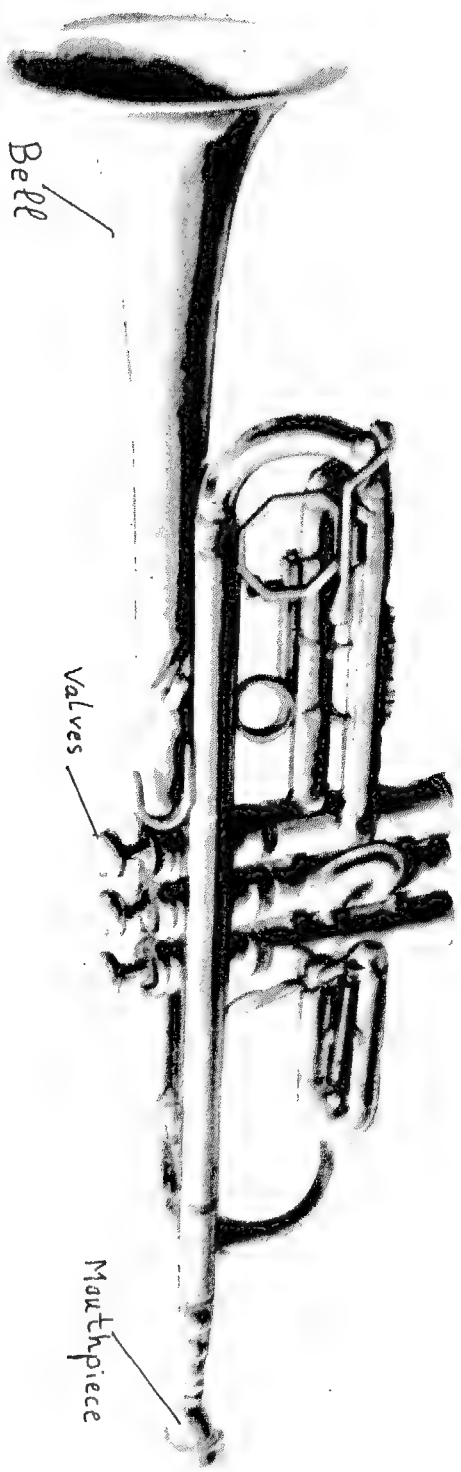
ترومبون



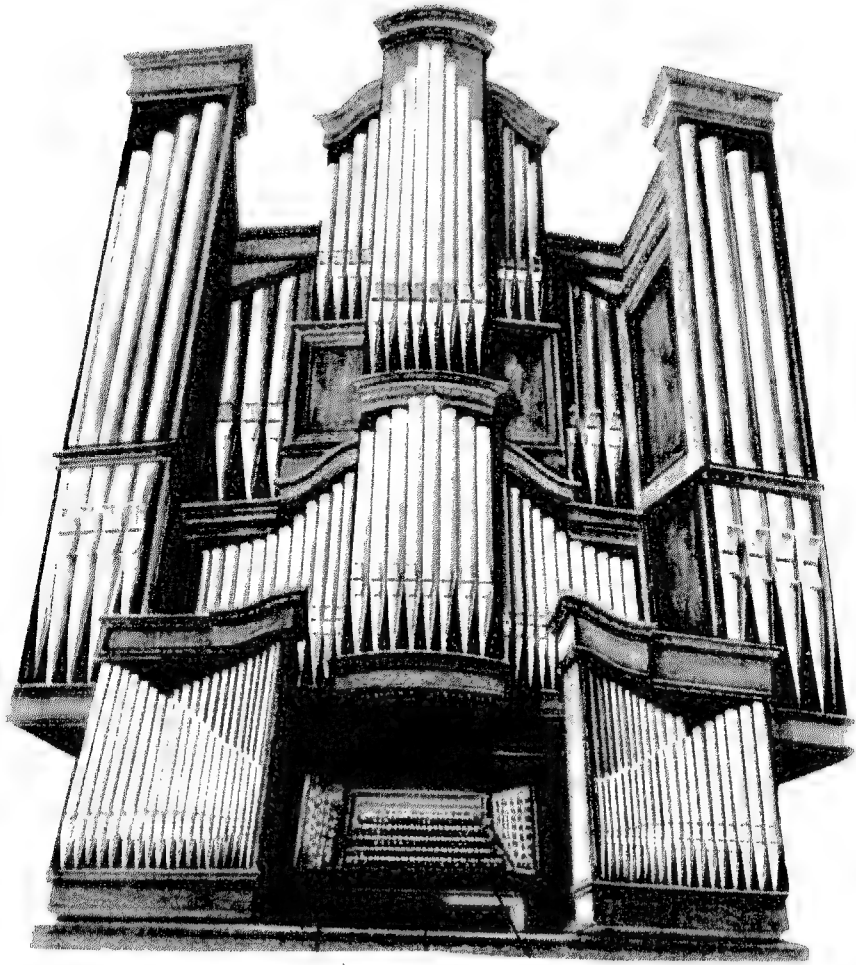
هورن فرنسی



بانجو



ترومپت



آلة الأُرغن



بيكولو

فلوت

أوبوه

كلارينيت

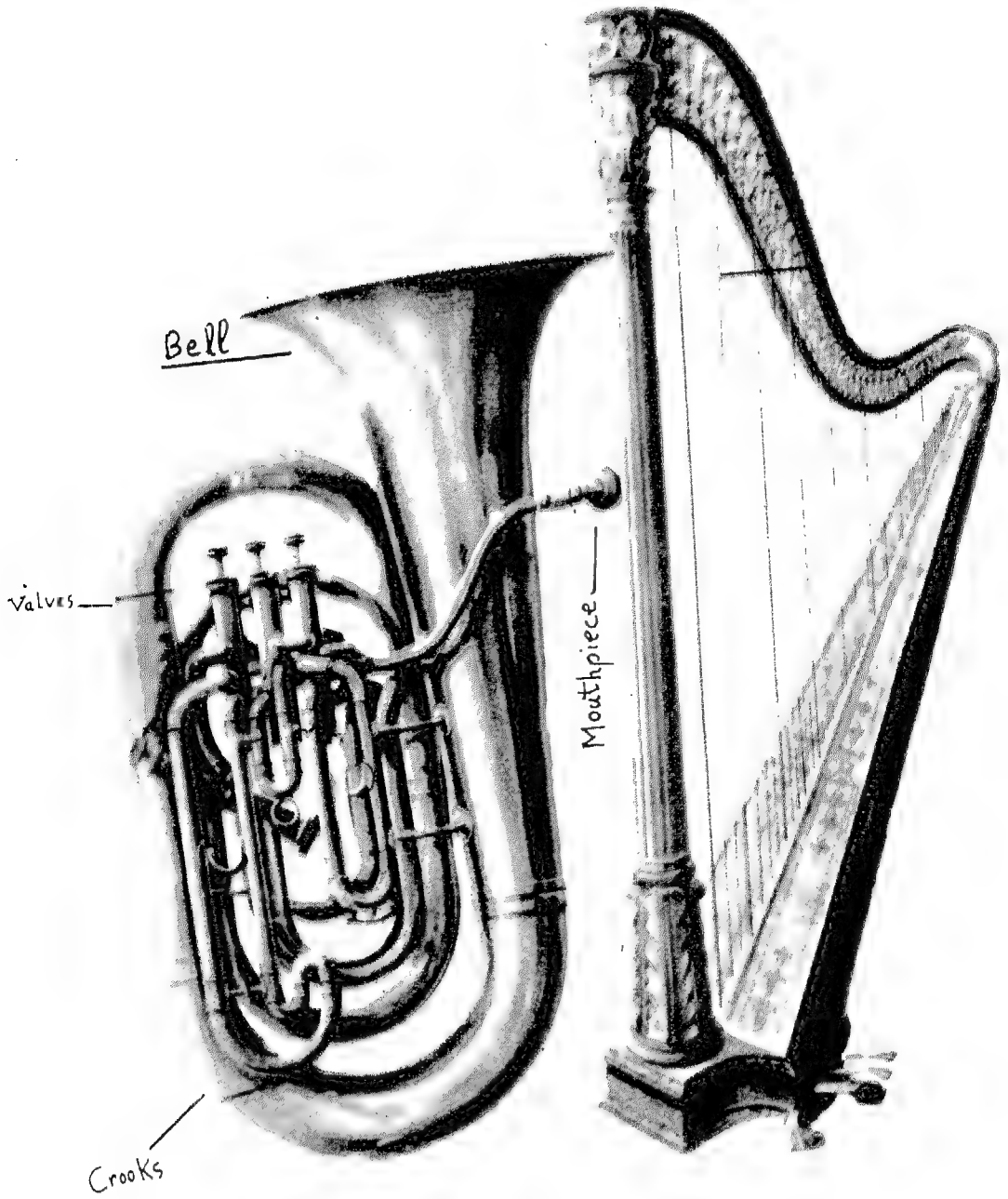
فاجو

آلات النفخ الخشبية الأساسية

في الأوركسترا



آلة الجيتار

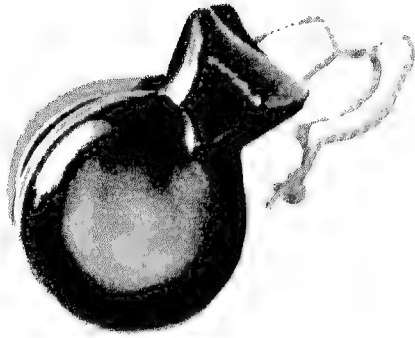


توبا

آلة الهارب



آلة البيانو



كاستانيت



آلة الكُنْتَراباص



آلة الفيولنتشيللو



آلة الكمان

صور بعض الآلات الموسيقية

أوديت إلياس اسكندر وكيل الوزارة لشؤون مكتب المجمع والسيدة الفاضلة صفاء
عبد اللطيف هاشم مدير إدارة العلوم الإنسانية ومحرر اللجنة بالمجمع .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ،،،

أ.د.د. عواطف عبد الكريم

وراعينا أيضا أن تتسع رقعة مصادرنا الموسيقية ، فلا تقتصر على المصطلحات باللغة الإيطالية وحدها (وهى اللغة الأساسية لمصطلحات الموسيقى المتداولة فى جميع أنحاء العالم) بل تجاوزناها إلى مصطلحات باللغات الإنجليزية، والفرنسية ، والألمانية ، واللاتينية .

وحرصنا كذلك على أن تأتى الترجمة فى صورة واضحة ، سلسة وبسيطة ، تجمع بين المدلول الموسيقى للمصطلح ومدلوله اللغوى . كما رأينا - فى بعض الحالات - الإبقاء على المصطلح معرباً ، بدلاً من ترجمته بشكل معقد ، قد يستعصى على القارئ .

ولا يسعنى فى نهاية مقدمتى المقتضبة إلا أن أوجه الشكر والامتنان لمجمع اللغة العربية ، متمثلاً فى كل من أ.د إبراهيم مذكور رحمه الله ، وأ.د شوقي ضيف متعه الله بالصحة وموفور العافية ؛ فقد حظىَ هذا المعجم باهتمامهما ورعايتهما .

ومن الواجب كذلك أن أشير إلى أن أ.د سمحه الخولى والمرحوم الفنان جمال عبد الرحيم قد أسهما بحوالى تسعين مصطلحاً ، فى بداية العمل فى هذا المعجم ، ثم واصلتُ بعدهما المسيرة فى هذا المعجم .

كما أسجل تقديرى لأعضاء لجنة ألفاظ الحضارة ومصطلحات الفنون، الذين شاركوا فى إنجاز هذا المعجم وهم : أ.د مجدى وهبة - أ.د الطيب النجار - أ.د أبو شادى الروبى أعضاء المجمع الراحلين رحمهم الله ، وأ.د عز الدين عبد الله مقرر اللجنة وأ.د إبراهيم الترنزى الأمين العام للمجمع متعهما الله بالصحة والعافية .

وأشكر أيضاً لجنة إخراج ومراجعة الطباعة ومتابعتهما السيدة الفاضلة

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة

ظلت الساحة الموسيقية الأكاديمية فى مصر - لسنين طويلة - فى مسيس الحاجة إلى معجم للموسيقا باللغة العربية ، يعين الدارسين و الباحثين ، بل وهواة الموسيقا من المثقفين ، على التعرف على دلالات المصطلحات الأجنبية للموسيقا ، وتفهم معانيها . وظل المصطلح الموسيقى فى لغته الأجنبية موضع جدل واختلاف بين أساتذة الموسيقا وعلمائها فى مصر . يجتهد كل واحد منهم فى ترجمته ، فيصيب من يصيب ، ويخطئ من يخطئ . وإن كان البعض قد آثر السلامة واستخدم المصطلح فى لغته الأصلية دون ترجمة .

ولقد رأى مجمع اللغة العربية أن يقوم بإصدار معجم للموسيقا باللغة العربية ، لييسر للباحثين سبل البحث والتقصى ، ويوفر لهم وسائل المعرفة الموسيقية .

والمعجم الموجود بين يدى القارئ والذى يزيد عدد مصطلحاته عن الألف مصطلح - هو معجم مختصر ، لم نضمنه جميع المصطلحات الموسيقية المتداولة فى كل بلدان العالم . فقد اقتصرنا (كما كان مخططاً منذ بداية العمل فى هذا المعجم) على أهم المصطلحات الموسيقية ، وأكثرها شيوعاً . كما حرصنا على عرض مجموعة لا بأس بها من المصطلحات الموسيقية التى استحدثت خلال القرن العشرين ، وبخاصة فى النصف الثانى منه . وهى المصطلحات التى ظهرت مقترنة بحركة التأليف الموسيقى المعاصر ، وذلك بهدف إلقاء الضوء على هذه المصطلحات المجهولة للكثيرين .

فنونها إلى العربية سنوات تلو سنوات وتراجعها لجنة ألفاظ الحضارة ومجلس
المجمع ومؤتمراته • وأهنتها وأهنته لجنة ألفاظ الحضارة بهذا المعجم النفيس لفن
الموسيقا الغربية المعاصرة •

رئيس المجمع اللغوى

سهمى صنيف

الأستاذ الدكتور شوقى ضيف

بمحاضراته فى المعهدين اللذين أنشأهما : المعهد العالى لمعلمات الموسيقى ،
ومعهد الموسيقى المسرحية ، وقد علم فيهما أجيالا متلاحقة الموسيقى عند قدماء
المصريين وآلاتها ، وعند الإغريق ونظرياتهما ، وعند الرومان فى الأعمال الحربية
وعند الصينيين والهنود وآلاتها لديهم وسلاسلها وعند العرب وآلاتها لديهم وسلمها ،
مع فتح نافذة كبيرة على الموسيقى الغربية وفنونها وأعلامها • وبذلك كان يعد طلابه
الإعداد الكامل لمعرفة تاريخ الموسيقى فى العالم قديما وحديثا شرقا وغربا وبجانب
ذلك ألف لطلابه ما يقرب من خمسين كتابا تحدث فيها عن موسيقا الأمم القديمة
والموسيقا الفرعونية والموسيقى الغربية وفنونها وأوبراتها المشهورة والموسيقا
السيمفونية وترجمة لأعلامهم الموسيقيين : موتسارت ، وبيتهوفن ، وشوبان
والموسيقا العربية وتاريخ أعلامها وفلاسفتها وترجم من القدماء لإسحق الموصلى
وزرياب ومن المحدثين لسلامة حجازى وسيد درويش •

وإذا بهرك توطين فن الموسيقى بمصروما تقرؤه لأفذاذه فى مجلتهم
ومؤلفاتهم من بحوث موسيقية • فإن فضل ذلك يرجع إلى الدكتور محمود الحنفى
الخالد بإرسائه فن الموسيقى وقاعدته العلمية بمصر وما خلف فيها من تلميذاته
وتلامذه المبدعين ، وفى مقدمتهم الدكتورة سمحة الخولى والمرحوم الفنان جمال
عبد الرحيم اللذان وضعوا نحو تسعين مصطلحا فى هذا المعجم للموسيقا •
وخلفتهما على النهوض بهذا المعجم الأستاذة الفنانة الدكتورة عواطف عبد الكريم
خبيرة لجنة ألفاظ الحضارة بالمجمع منذ سنة ١٩٨٧ وقد تولت فى المعاهد
الموسيقية رئاسة الأقسام ومنصب العمادة وتخرجت على يديها أجيال من الفنانين
الموسيقيين ، ونال خمسة عشر فنانا منهم درجات الماجستير والدكتوراه بإشرافها
وتوجيهاتها القيمة • وظلت تنهض بهذا المعجم للموسيقا الغربية وتنقل مصطلحات

بفن الموسيقى الغربى العالمى ويؤسس بها دراساته ، واختار لها القدر شابا فذا فى العقد الثالث من القرن العشرين هو محمود الحفنى الذى كان هاويا للموسيقا ، وأرسله أبوه إلى جامعة برلين فى ألمانيا ليدرس الطب ، وهناك تركه عامدا ليدرس فى الجامعة علوم الموسيقى ، وظل يدرسها متفوقا فيها حتى نال درجة الدكتوراه برسالته : " ابن سينا فى تعاليمه الموسيقية " وكان ذلك إرھاصا بأنه سيعمل على النهوض بفن الموسيقى فى وطنه : مصر .

وعاد إليها سنة ١٩٣١ وكأنما أخذ على نفسه عهدا وثيقا أن يعيد إلى الموسيقى العربية ما كان لها أيام العباسيين من ازدهار ، وبدأ فى سنة ١٩٣٢ بتنظيم مؤتمر دولى للموسيقى العربية جمع له حشدا كبيرا من الموسيقيين فى البلدان العربية ومن أعلامها الغربيين ، وقد بُحِثت فى المؤتمر وسائل تطور الموسيقى العربية ، وأُقرَّ عالميا سلمها الموسيقى ، ودُعِيَ إلى تنظيم تعليمها فى مصر والديار العربية .

وصمم الدكتور الحفنى بفكره الثاقب على إيجاد قاعدة علمية للموسيقا فى مصر مؤمنا بالتدرج ، بادئا برياض الأطفال ، فالتعليم الابتدائى ، فالتعليم الثانوى ، واضعا لتلك المراحل مناهجها الموسيقية ، وأدخلها فى مناهج مدارس الثقافة النسوية . وفى سنة ١٩٣٥ أنشأ لها معهدا عاليا لتخريج معلمات مؤهلات بتربية موسيقية علمية . وأنشأ حينئذ المجلة الموسيقية ورأس تحريرها . ونمضى مع الدكتور الحفنى إلى الأربعينيات من القرن الماضى فيؤسس معهد الموسيقى المسرحية لإعداد عازفين ومغنين للأوبرا وقادة للأوركسترا ، وأنشأ مجلة الموسيقى ورأس تحريرها . وليس ذلك فحسب فقد فتح الأبواب أمام تلاميذه بإشرافه على رسائلهم لحصولهم على الدرجات العلمية .

وبذلك تكاملت على يد الدكتور الحفنى القاعدة الموسيقية العلمية لمصر، وثبتتها

وكان من حسن حظ الأندلس فى أوائل عهد أميرها عبد الرحمن الأوسط (٨٢٢ - ٨٥٧ م) أن رحل إلى قرطبة واستقر بها الموسيقى البغدادي العبقري الفذ " زرياب " وأكرمه عبد الرحمن الأوسط غاية الإكرام وأقام له معهدا موسيقيا يعلم فيه الشباب القرطبي من الفتيان والفتيات الموسيقي العربية ، وتعلمها كثيرون منه ، وأحدث بالأندلس نهضة موسيقية عربية ظلت مزدهرة بها حتى خروج العرب منها سنة ١٤٩٢ . وعرفت الأندلس - منذ عهد زرياب - الأوركسترا ، ولم يكن يُعرف قبله سوى الغناء الفردي والتخت وعدد أفراده محدود . ولا تزال بعض طوابع هذه الموسيقى العربية ماثلة فى الموسيقى الإسبانية كما فى صيحات الفلامنكو الإسباني ، ولا تزال اللغة الإسبانية تحمل الأسماء العربية لبعض آلاتها .

وهذه النهضة الموسيقية العربية العظيمة التى ظلت مزدهرة عند العرب قرونا متعاقبة أصابها ما أصاب الحضارة العربية من التدهور بسبب رحيل العرب عن الأندلس سنة ١٤٩٢ للميلاد واستيلاء العثمانيين على العراق والشام ومصر ، ولم يكونوا أصحاب حضارة ، وأنزلوا بالعرب ثلاثة قرون متوالية - بل تزيد - غير قليل من الضنك ، فكان طبيعيا أن تتدهور حضارة العرب وتتدهور معها الموسيقى وتطمس نظريتها وإيقاعاتها ، ولا يبقى سوى عزف فردي وتخت محدود ، وسوى أغان للطرب .

وبينما تدهورت الموسيقى فى البلاد العربية ازدهرت فى البلاد الأوربية ، وكان ظهور " البيان " عندهم فى القرن السابع عشر ممهدا لنهضة موسيقية كبرى برزت فيها الموسيقى السيمفونية عند بيتهوفن وأضرابه ، وأنشأوا لتعليمها بديارهم المعاهد الموسيقية الكبيرة .

وظلت مصر - فى القرن العشرين - تطمح إلى أن يوجد بين أبنائها من يصل

بسم الله الرحمن الرحيم

تصدير

للدكتور شوقي ضيف

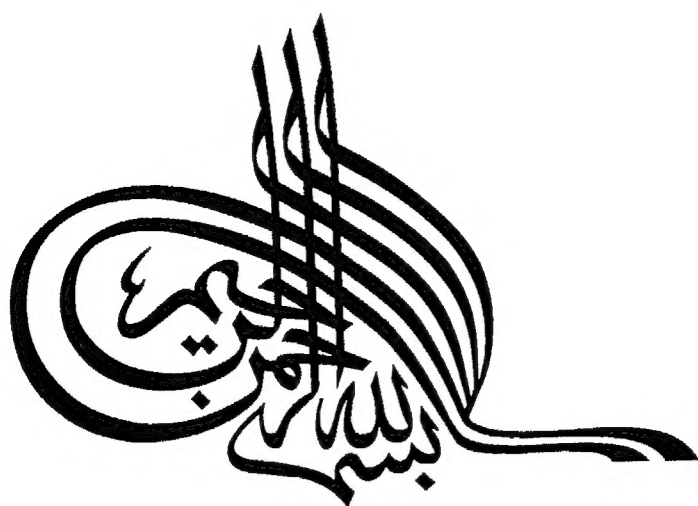
الموسيقا فن عالمى ، لكل أمة منه حظ ، بدأ فى كل أمة بسيطا ثم أخذ يتطور وتتعدد آلاته وفنونه ، عنى به الفراعنة قديما • وعندهم حمله اليونان ، وتطوروا به عمليا ونظريا • وكان للعرب فى الجاهلية موسيقا بدائية ، وعاش بينهم جوارٍ أجنيات مغنيات يتغنين بلغاتهم ، مما أتاح لهم نوعا من الاتصال بالتيار الموسيقى العالمى •

وعظم هذا الاتصال بعد الفتح الإسلامية واستيلاء العرب على إيران الفارسية وديار الدولة البيزنطية فى الشام ومصر ، وأخذ ينهض بالموسيقا العربية عناصر متعددة من الموالى المسلمين والعرب ونفذوا إلى وضع نظرية موسيقية عربية ، نقلوا فيها عن الفرس آلة العود ، وظلت سيدة آلاتهم الوترية ، ونقلوا عن اليونان آلة القانون ، وكانوا قد نقلوها عن مصر الفرعونية ، وتعددت عند العرب آلات الموسيقا الوترية مثل الطنبور والرباب وآلات النفخ مثل الناي والمزمار وآلات النقر مثل الدف والطبل • وازدهرت الموسيقا العربية فى العصر الأموى والعباسى ازدهارا عظيما ، وكتب فيها أبو الفرج الأصبهاني كتابه الأغانى فى خمسة وعشرين مجلدا ضخما ، وعادة يذكر الأغنية ورقيمها الموسيقى (النوتة الموسيقية) ويترجمها لمغنيها أو لشاعرها فى تلك الموسوعة الكبرى • وعنى منذ القرن التاسع الميلادى فلاسفة العرب : الكندى والفارابى وابن سينا بوضع نظريتها العربية وقواعد صنعتها وتسجيل إيقاعاتها وألحانها وطبقاتها ووصف آلاتها وسلمها الموسيقى وأنغامه •

لجنة ألفاظ الحضارة

مجلس إفتاء
الموسسة

- الأستاذ الدكتور / عز الدين عبد الله (مقرر)
- الأستاذ / إبراهيم التريزي (عضو)
- الأستاذ الدكتور / أبو شادي الروبي (عضو) (رحمة الله)
- الأستاذة الدكتورة / عواطف عبد الكريم (خبيرة)
- السيرة / صفاء هاشم (محررة)



رقم الإيداع ٥٧٣٥ / ٢٠٠٠

الترقيم الدولي 5 - 39 - 5037 - 977

طبع بالهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية

معجم الموسيقى

مركز الحاسب الآلى

مجمع اللغة العربية

القاهرة

١٤٢٠ هـ - ٢٠٠٠ م

جمهورية مصر العربية
مجمع اللغة العربية



معجم الموسيقى

